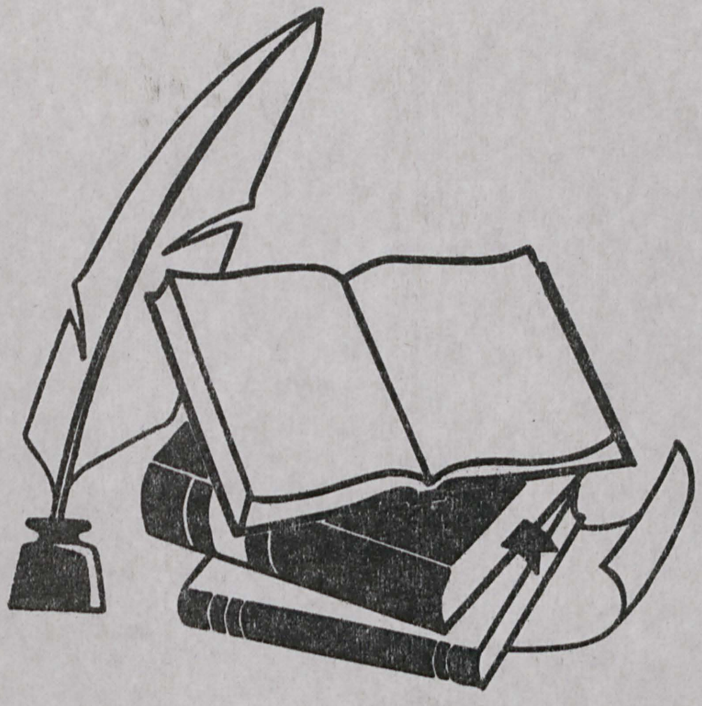
Арх. Голуховських
2/п. 1 г. I



ПАПКА ДЛЯ ПАПЕРІВ

Арх. Голуховських
оф. зб. 2 п. 1 ч. I
1 — 275 арк.

Agenor Gołuchowski

mąż.

1847 - 1875

I

Vienne le 31 Mai 850.

1

Hier après dîner je suis allé chez papa où nous avons passé à causer plus d'une heure le pauvre père en partant pour se rendre auprès de son malade et l'avoir lui présenté une aspect si noir qu'il a en partant qu'il avait craintes moi je me suis armé de patience et j'écoutais avec un calme imperturbable toutes ces jérémiades mais intérieurement j'étais scandalisé de voir une homme de bien qui me paraissait avoir du sentiment une pour sa fortune — Après demain Lazio part pour Gastein — Monsieur qui y a passé des saisons comme particulier dit encore et a bien voulu donner à papa les renseignements les plus détaillés sur la vie et la région à Gastein —

Edouard fredo comment se porte-t-il son
bras a-t-il toujours raide comme on
l'avait dit dans le tuas ? —
Dan Jouf czy ci jest pozbyt febry ?
czy mysli jichać, chociaż o tajem
ostatecznie ciężkie nie dopowiada ? mi-
jesti ami o ulega i se borne
a ta'anonce fort cavalièrement
ge'i compland parle dous pen
de façon en ge'i ungard au premie
moment ga'i compland porter la
dernier à la suite des consuls
salutaires en sa bonne et ~~agitay~~
capricieuse maman — en ajsant
de ses douceurs —
Mamin auzgis Korkanego ciotaje sordesmi
i spotkiwam doj ze otrotu pri zaemi
chodzi bo to jest chlopcia pi bonis
medzie —

Adieu ma bien aimée chère Anaïs je t'embrasse
de tout mon cœur — dis à Virginie
bien des choses aimables

A toi mon ange

Alfred

A Son Excellence Madame la Comtesse

Marie Gorzkowska

née Comtesse Bacciarelli

à

Dresde

Skala le 8 Mai 851

N
3

Merci pour ta chère lettre que je reçu en la
bonté de m'adresser à Skala — où je me
trouve depuis avant hier, c'est à dire j'y
suis arrivé le 6 Mai au soir, j'compte
rester encore demain ici pour passer
la journée et m'disposer de ma soirée
avec elle, car sa fête s'aura
lieu que le 15 — hier nous avons
dîné chez Stas aujourd'hui nous allons
passer une partie de la journée chez
Sophie — Skala est charmante
la verdure rafraîchit — et mes
nerfs ainsi (St Cribanni) qu'on regagne dans
cette campagne — Sophie est fort
contente de la maison que tu
lui a choisie — elle est composé
de gens Stanislas — Zelinski te

remplie de tous souvenirs —

A propos tu dois me dire dans ta lettre que tu devais être en route pour Liepaja mais il n'en est rien, car jusqu'à présent il n'a pas été question de bouger d'ici avant le juin et ce n'est pas vers Liepaja qu'il faut diriger la marche — Dans une heure nous allons attendre la messe à la Chapelle, je ne pensais pas être le 15 du courant ici je ne pensais passer par Libau dans juin pour mes jeunes paradis —

On vient de m'annoncer que Madame ma belle mère est déjà à Koenigsberg ce dont je ne me réjouis guère car j'aurais préféré de l'avoir auprès de

42
4

mon passage par la tue de ton père —
Je le connais d'avoir été très pressant
et poli envers Madame Czartoryska elle
nous a donné à la famille Goldenhoven
tant de preuves d'une amitié sincère
et mon obligation que je lui garderai
pleine — elle a peut-être quelques
ridicules mais son bon caractère est
fort estimable — Je me reposais de
te voir mieux établi ainsi que la
marmaille, tu me fais bien voir
tes talents — mais je crains
que notre cher Vasmalle soit
un plus dit bien car je me
voudrais point la trouver encore alitée —
Adieu mon bien aimé je te baise
de l'amour et transport dans tes bras

jours d'maintenant permets moi de
l'embrasser de tout de mon cœur —
Stasio Zosia Antek, Felek
a' tej klasiaji —

Adieu ma bien bonne Stasie de
cœur moi

Agnès

Voyageur à 10 Juin 857.

Je suis bien chagrin de savoir mon petit ange souffrant, j'espère au Dieu que cette maladie toute passera qu'elle est ne vous donnera pas d'inquiétude pour sa chère santé. Demain à 5 heures du matin je quitte Voyageur où ma belle mère m'a reçu très poliment — demain je suis à Tarascon après — demain je passe la nuit à Brody [illegible] je vous écrit bien volontiers à présent j'ai de belles choses à vous dire Brody j'ai promis de vous écrire mes journaux de voyage écrivez moi vous aussi bientôt mes nouvelles écrivez moi vous me mettez toujours heureux quand je reçois de vos lettres — je suis sûr que Mathilde souffre tout le temps chagrin pour faire perdre [redacted] fièvre au petit Maurice — mais qu'il ne la passe pas trop tôt parceque le pourrait [illegible] le petit

ressentir plus tard — Stanislas a été accompagné
à Koprzywnica il a été aussi bien reçu —
Son père a trouvé aussi l'affaire
ment est très grand, les siens avaient
qu'il tarde toujours souvent à ses
ses parents lui restaient le service —
Cracovie à bonne heure —
Stanislas se fait des bien des
choses aimables —
Adieu mon bien aimé dans 48
heures après l'arrivée de cette
lettre je t'en posterai une
bien — mon ange
Ton Ségur
Dis bien des choses aimables à notre
bonne Vaqueur —

Liège le 26 Août 851.

Je te remercie mon bon bon Marie pour ta gracieuse lettre que tu as bien voulu écrire spontanément, elle m'a été une nouvelle preuve que je possède en toi un trésor que je ne donnerais jamais assez apprécier, tes attentions et de tendresses m'ont fait verser des larmes de joie pendant que j'y a peu près d'hommes qui possèdent un bonheur aussi domestique aussi parfait que le ~~mien~~ mien — ces jours-ci d'importantes nouvelles m'ont été communiquées par un jeune d'armes de la Cour, qui m'a été envoyé par comme courrier bientôt le public en sera informé par les journaux — en attendant je donne les dispositions nécessaires —

Nos chers enfants se portent à merveille
ils sont gais et jasent sans discontinuer
Vassenka redouble de soins pour les
préserver de toute accident sachant
combien il est difficile de se
fier aux femmes — aujourd'hui
les enfants ne sortiront pas
car il fait assez frais et
je crains le vent du nord
qui est poignant — Aussitôt fait
affectueusement ses visites et le ramène
beaucoup pour de bon sonneur —
Vassenka l'écrira Dimanche de façon
que nous le Tourmentions de nos
nouvelles — Adieu mon ange je
suis sur le point d'aller à la
Cour du Gouvernement — Mei

j'ai eu mon mur de 8 personnes
car j'ai eu pensé à tous de
venir chez moi plusieurs [redacted] fois
des fois — et tous absents si on
a profité de l'occasion la plus favorable
pour ne pas s'ennuyer j'ai trouvé
un ne prête pas beaucoup de
personnes — Dis bien des choses de
Joseph et pensons aux enfants
à Lapa — Tants tas caresses
au Doyen et au cher Szarkowski.
Adieu mon ami

Signor

A Son Excellence Madame
la Comtesse Gołuchowska
née Comtesse Zamoyska
Dame de la Croix étoilée
à
Kopaczyna
par Jarocin

47
9

Kochany Mateju dla Pawełka —

1. Bym cię zapłacił Hr: Badenicom jak. prowizyę od Summy kapitałowej — 9200 fr. wartą — 460 — fr.
2. Vajsowi — — — od Summy 6000 fr. wartą 300 fr.
3. Chcę zapłacić długi tow: kredytowego na dobrach niżej opisanych do 20 Czerwca 854 intabulowany długu ten wynosi summę 14547 / 45 złr. na ten cel mam 13700 fr. listami zastawnemi trzeba zatem dołożyć 800 fr. listami wam ci będzie pomocny Skarzynski ze pośrednictwem pocztowego Skonka — —
4to Trzeba będzie jeszcze zapłacić prowizyę tow: kredytowemu zaburzy za Skały Stara Skała Jawaków Zaciemnie za Semikrow, wtenczas jest wtasowaną Skała za ten cel będzie potrzebowała około —
5to Zapłacić zaburzyom za reparacyje domu w zaburzu ze dworem za wynosi około. 200 fr.

Na opłacenie tych wydatków będzie miała —

1 Dobr odemnie — — 700 fr.
2 16 tego miesiąca od Skonka — około 800 fr. w listach zastawnych z kuponami
3 25to tego m: za Krosny — wynosi 420 fr. i cło —
4 63 Jarej, które mi ze swoim ce za Vajsa do Kapitału dwa Skały.
Dwór 6 Czerwca 854
Bz Lwowskiej płatny Dwór Skałskiego Ogłoszenie —
do Stacia —

48

21/8 51 10

La lettre que je t'ai écrite à Stryj avant le premier jour Zelinski qui allait à Lwów mais bientôt il changea de projet et se décida de retourner demain et de l'aller avec mon frère Stanislas où nous passerons ensemble quelques jours à Skala, tandis que je fais le voyage de Stryj à Stanislawow, demain pour second faisant j'ai eu mes arrêts à Bolechow Dolina et Kalusz où j'ai visité les salines — pendant la route un beau temps m'accompagne, et ce n'est qu'en approchant de Stanislawow qu'une pluie assez forte me surprend — le voyage en général et actuellement les conversations intarissables avec un inconnu d'employer me fatiguèrent mais après un bon somme de sept heures je me trouvai parfaitement rétabli Aujourd'hui j'ai vu les autorités, cette cérémonie au bout de trois heures finie j'ai visité les différents établissements et à quatre heures

on a à servi mon dîner — à changement d'ombre
fabrique me fait de bien certainement je ne
voudrais pas rester à Jenn à vie pendant
long-temps mais pour une Quinzaine ça passe
encore — demain je vais à Stanislawow pour
visiter la fabrique à sucre et j'irai en
retourne au soir à Stanislawow — Mardi
enfin je pars pour Kolomea — Tout irait
bien si je pouvais te voir ma bien
aimée Mais ainsi en Russie il faut
pour deux heures au moins tous les
jours, mais comment la chose est impossible
je tâcherai de faire mon retour —
En partant j'ai oublié de prendre avec moi
quelques volumes Kolony ; Kutaty étoit étoit pas ornée
Tajnego Stadyo Jezy nombreux je te prie ma chère
Marie envoies moi la décoration mentionnée ainsi
que les gants par la poste a Cracovie peut-être
en aurai-je besoin — Car a Stanislawow je

99
11

Je pourrais pas faire usage de mon uniforme
à cause du rouge et des distinctions — je voulais
pas paraître avec — une ajustement manqué —
Je t'embrasse de tout mon cœur ainsi que
ainsi Marie ses bonjours aussi parfait pour
moi comme toi je suis à jamais — car sans
elle je serais bien malheureux — Prie aussi
instamment sœurs pour Zofija — Mes
amitiés à Wasowski j'espère qu'a mon retour
de sera fini en bonne santé —
Bywaj zdrowa moja droga reszta
a toi
Ignace

Stanislawow 2 à 25 Avril 851 —

Ils vont ilsmoiun en mon Adresse Stanislawow
a moi à —

Stanislawow le 28 Août 851 12

Hier soir la ville était splendidement éclairée la retraite accompagné de musique se promenait dans les rues les observateurs se sont passablés en masse pour passer la soirée chez moi — Aujourd'hui après avoir assisté à une messe j'ai visité le gymnase et je me rendis à Tlumacz pour visiter la fabrique de sucre, où un bon nombre de citoyens de Stanislawow ainsi que beaucoup de propriétaires fonciers des environs m'ont fait une surprise en m'y attendant — en un mot il est impossible d'être mieux reçu, le clergé latin et russe m'attendait à la l'entrée de chaque village avec de l'eau bénite à la tête des communes — Toutes ces ovations étaient plus que suffisantes pour écarter notre bon Joseph ; s'il se trouvait à ma place ; à la petite maison —

Je t'ai indiqué les choses que tu aurais la bonté de m'envoyer • mais il me paraît que j'ai oublié de le marquer l'endroit où on devait m'adresser la réponse c'est donc Czernowitz que j'le dirige avec la prière d'y adresser ton paquet — Maintenant j'ai un peu de regret que dernièrement je ne sois m'attaché possible de me trouver près de toi et de nos chers petits choux — je compte les journées qui me séparent de toi tout à coup — et je crains que cette fois ci je trouverai de quelques jours en plus peut-être reviendrai-je avant le 12 mai — J'embrasse toi et nos enfants, et dis bien des choses à Wasserka —

A toi ma petite Mariette

Ton

Vienne ce 15 Mai 842

14

Aujourd'hui le jour de fête de mon bien aimé Adolphe et celui de Sophie ma sœur de même c'était le jour de nom de ma jeune chère Sœur et grand jour j'allai tout de suite à la Église pour prier le bon Dieu pour la prospérité de ces deux et pour le paix de l'âme de [illegible] l'autre —

Hier étant au théâtre de la Porte j'ai assisté à la représentation de la plus jolie et plus magnifique pièce Persane, qui m'a beaucoup plu aussi j'achetai-je de l'argent pour la scène persane et allemande de notre théâtre Leopold, certainement ils jouerons moins bien de beaucoup, mais l'imitation sera peut-être que la pièce ne marchera pas totalement dans ses exactitudes et toujours vaut-il mieux de représenter les deux pièces de bonne société que de tourmenter

Son monde avoit un fortias de representation d'elles et indecentes et malhonnestement ça a'arrivait que son Sonvrat chez nous —

Je a mis pourquoi Son oncle Nicolas Sandr a otum ici pourvoir établir chez le Ministre Thun ses rapport de Cesana avoit obtenu expulsion Jesuites espagnols Cesarisch Etat Autrichien et petit Bellia madrija ici a Rome revolution pourquoi nattaqui — pretin Eglise ici a le avoit Jesuites de monter et exercer ici Religion de Eglise Romaine et de Religieux avec Religieuses — Tabernacle de porcelaine et portes avec monogramme de Jesus Christ avec croix —

Je me tente a les pieds ma bien aimé Maman je l'embrasse de tout mon coeur embrasse mon cher Papa et ma petite Adda — bons nouvelles a notre bonne Vaisandier a bientôt avec

Stéphanie

Vienne ce 29 Mai 852. 15

Très chère et très aimée Anne ! J'ai donné aujourd'hui un déjeuner dansant en ton souvenir ici chez Metternich depuis l'année dernière et il y avait pas de pareille fête – le monde invité fut à coup sûr en nombre nous avons environ trois cent personnes, comme il n'était beaucoup d'officiers les consulaires autrichiens un bon nombre de Chambellans et les ministres grand nombre et au précédant par les dames grandes, le beau fut très généralement représenté parmi les dames en général les fêtes données le jour en progrès prospèrent pas au beau sexe pareilles et faut être fort ~~et~~ belle et très fraîche pour paraître avantageusement à l'éclat du soleil surtout lorsqu'on est en parure de bal ou à deux heures après midi

Cette fête commençait par un dîner très copieux qui durait environ jusqu'à trois heures et demi après dîner puis venaient les danses qui se succédaient les unes après les autres sans relâche jusqu'à huit ~~une~~ heures du soir lorsque le jour paraît plaît aux obscurités de la nuit

Les dîners avoient lieu dans les orangeries royales de Berg le soir fut très joliment arrangé, les personnes qui ~~[illegible]~~ voulaient fuir la chaleur qu'on ressentait dans la ~~[illegible]~~ salle de danse se réfugiaient sous une immense tente qu'on avait dressé au jardin même — pour les non danseurs il y avait de tout pour faire passer ses jeux, sorte la bonne bonté des dames, qui comme j'ai l'avais remarqué plus haut regnait ~~[illegible]~~ de diamants et de jeunes fruits mais qui ne se distinguaient ~~[illegible]~~ pas par leur beauté et presque généralement pas même par un air distingué et comme il faut — je t'avoue de tout bonbon ce cette fête le soir pour moi la bonne bière pour laquelle j'embrasse tout ~~[illegible]~~ deux et puis la longue marche effrayé j'ai trouvé à soi ma chère Marie ou elle devait en ~~[illegible]~~ arrangeant les frimes du cotillon lorsque on fini fortement les deux bouts le bonbon part de bout et éclate en rompant je me mets à tes pieds ma bien aimée Marie et j'espère de revoir les premiers jours de juillet — c'est à dire avant ton retour de la campagne — mes amitiés à Vasmerka mand part. de Mme ton Mme

Vienne à 17 Mai 852.

Mon bien aimé Adam. Hier soir j'étais en soirée chez la Mre Bank où il y avait une vingtaine de personnes entre autre j'ai trouvé le jeune Charles Jablonowski qui cette fois ne s'est pas caché et il est le bon esprit de venir me voir dès le premier jour de son arrivée semblant de me bouder — car à mon entrée il s'inclina et me fit une révérence convenable j'ai joué et valsé et même galopé après je lui ai adressé la parole faisant rouler la conversation sur des objets différents — je trouve que ses bonnes manières chaque fois jamais rien le bon cœur car au moment où j'entrais au salon de bonne galerie dans une autre pièce de l'appartement si je suis bien informé je crois que ses propres amis lui ont fait remarquer le ridicule dont il se couvrait lui même et réflexion faite il galopait le moment pour attendre un rapprochement.

XV
16

Les Galiciens ont besoin de visa de l'ambassadeur
Autrichien pour voyager en Prusse de même que
les habitans de Posen doivent faire viser
leur passeports par notre ambassadeur c'est vraiment
entre en Autriche — cette formalité n'est pas
embarrassante parceque l'Ambassadeur prussien
le fait de très bonne grâce et sans entraves
en quoi ne diffère t'elle celle allemand la
Russie — mais le visa cependant n'est
pas nécessaire toutefois la Compagnie se passe
avec le chemin fer jusque Oder de Cracovie
à Oderberg à grand pourtant offrant et
si on voulait voyager plus au fond de
la Prusse — Je t'embrasse toi cara amica
mon cher Pierrin et ma jolie petite Stella
Mes amitiés à Vasconcellos et toi ma
petite femme Ayerozo

Vienne ce 30 Août 852.

17

Ma bien aimée Marie, Zelenski que j'ai retrouvé quelques jours malgré son voyage projeté et avant à faire des visites chez lui c'est finalement ~~aujourd'hui~~ enfin sans vous dire à personne dans une quinzaine il viendra probablement, pour s'aguerrir au voyage de Marienbad — a vous dire je n'ai pas consulté lesdits les médecins d'ici, mais m'en rapporte aux conseils de Stolland, qui m'avait promis une information sur ce thème mais je n'ai pas jusqu'à présent — Si Stolland dont on il faut consulter un ou l'autre des médecins d'ici et à la fois ce thème et m'indiquer définitivement l'endroit — Mais tout avant la volonté et le choix d'étudier les

phases du mal qui me poursuit. Et
me voici depuis plus de vingt
ans — dans le moment j'ai mes
souffrances mais dans le même
je sens toujours l'endroit ou gît
le mal —

Hier j'ai dîné chez Rumbeker
qui se rappelle à ton souvenir
Madame Waldstein en a fait autant
ils se rappellent toujours avec
un agrément à leur séjour de Dresde
et en parlent avec intérêt —
Borowsky Vaudes y était aussi
puis plusieurs Messieurs et Dames
que tu connais pas que probablement
je n'aurais jamais de mon vivant
dû ce sont des personnes de très
bonne naissance mais qui forment la
dernière cadette des familles nombreuses, par

conjugent elles sont établis à Cayenne aux Iles
toute autre ville de province —
Aujourd'hui je vais dans deux heures
chez le Ministre de l'intérieur pour assister
à une longue séance, je l'embrasse
mon ange bien à moi de fond de cœur
cœur je prie sur son cœur mon
fils chéri bisou et ma petite Sidie
marche-t-elle à la fin des fins ?
Dis à Vasseur et à Sidonie
bien des choses aimables —

Ignace

Cry parés en Spanish on dit, cry
en gaine robin ?
Lisette et Zozo pingtaine

Vienne a 21 Mai 85

Ma bien aimée Marie tu me manque bien Stanislas l'a
encore 5000 fr. Clé au lieu de 3000 francs dont je
t'ai ecrit, Stanislas me l'a expliqué en m'écrivant
ces jours ci — Nous sommes convenus a
Lemberg que cette année il payerait la somme qu'il
doit à la société de Crédit et qu'à cette fin il chercherait
d'acheter peu a peu les actions de Crédit, son idée était
de s'imposer un peu et a mettre l'argent nécessaire pour
faire (achats successifs), mais contre son attente j'ai
gentiment deviné il parlait bien comme si la liquidation marché
était à Stanislaus pour qu'il se charge de l'achat en
question Stanislas croyant de m'avoir fait croire qu'il poursuivait attentivement
son but a cru bien agir en hâtant le payement de sa dette
pour se mettre en correspondance Guillaume avec l'étranger
ça s'appelle être parvenu à Paris dans toute la force de
l'argent — en supposant avoir fait une petite économie
passerait par la tête j'en comptais pour mes 3000 fr clé
et j'en avais disposé comme tu le sais, croyant fermement
que Stanislas était employerait à cette fin le bail pour
arranger des propres affaires, car il faut d'avoir pour ici
à Stanislas 12000 fr clé par conséquent en en payant pas une partie
de fermage cette somme [illegible] et amoindrie —

Maintenant pour les affaires je vais arranger autrement de Stanislas, si Léi envoye 5000 f au lieu de 3000 f et moi si j'agirai toujours de la même somme je te prie ma bien aimée faire retirer par Stangenski pour le montant de 2000 f en espèces bien 2000 f en lettres de crédit à moi contre valeur à vues de Lettre ayez et le montant de ces papiers environ environ 1730 f en bon à il t'en restera pour ton argent 270 f à ajouter à ton avoir la somme de payables à la banque le montant des coupons avec 40 f ce fait 3 à peu près 310 f ce de cette somme donne à Stangenski. la pauvre femme en argent billet de banque en et en partie en coupons à peu près 280 f ce pour qu'il paye mon dû au premier juillet — pour Stanislas vaty Stuhlweissenburg de Souveraineté Vrednyenye — à venir réparation au bureau domaine impériale — à cette heure me parler est déjà expédié il y a 3 jours je l'ai payé à Mr Mosch à qui elle a avancé pour cet objet et lui avec ayez la gracieuseté ce me demander de la part combien je lui devais pour cette complette — et pour par la suite dans tous les états de ce que je me serais pas d'avoir reçu les 1000 florins que tu m'a envoyé ils sont arrivés en bon port il y a deux jours — j'envoie à mon cher Maman et à ma bien aimée Adèle des bonbons le bleu pour Maman et le rose pour Adèle je les ai apportés de chez la Maman où j'étais à dîner — la petite fut l'Archiduc hongrois de Rolodia mon cœur mon cœur dans ton lit pour mon ange pour j'attends impatiemment ainsi que nos enfants mes amitiés à Vespremi [illegible]

Wiedeń d. 22 Maii 852.

18

20

(gwałtu trwać a postępu w pracy do ukończenia

Ja niżej podpisany Biegły sądowy Mayer jest na pewien fakt do wyprowadzenia a mianowicie exactitude ale approximative oznaczyć ilość pewnych przedmiotów które się w majątku ~~znajdują~~ będą znajdować się pod drugą zamykają — konieczne —

1° Było dane jak mi podług Kapitana i wykazu stanowiących 18,000 garnców okowity do pędzenia wódki mającej 30 stopni kapitan wyraźnie zaznaczował że ma cena gatunku tej wódki jest po 5½ x ale mianowicie ma pewny : lecz bez tego ma płacącą wódka czarnowa a nie okowita która podług cła targowych jak w gatunkach wolnych była a przynosi 1/80 do 1/40 x ~~cła~~ z zastrzeżeniem o tem ma porównanie do zajęcia do cła targowych wówczas w Tarnopolu jako wówczas handlującym a bliskim Kapitanie zatem ten artykuł jest jako najważniejszy czyn powinien być wolny okolo — 27,000 fl.

podług tego będzie potrzeba pokoju dla Kapitanowi

2° Zboża w ziarnie było podług wykazu 4324 ~~fl~~ korc 59 sagrow różnych gatunków ale powinno to być wszelkie przyszłymi — 5000 fl.

ostrożnemi wszelako Kapitanowi rozkazom

3° Zboża w ziarnie było 1020 korcy owsa na wypad wódki 534 korcy i to jest gruntowe ~~złoto~~ wyżnemy ~~złoto~~ razem około — 3500 fl. Gr.

ostrożnemi wszelako rachu zrobić do Kapitana —

4° Koły konne osie dk pod drzewcem przednich
oprawić obr. z Kapitan i co robi według wzoru
wyznaczenia około ——— 4000 fg cw

5 reduzyta gospodarstwa co pod te pługi
zadka brony, zarzy młotarnicze wozy dk.
mniejsze jak do Kapitan oddawać ale
powinny robić około ——— 1000 fg cw

Summa 41000 fg cw

Dołgo nadany dołowe wartości warsztatu
gospodarczego i ~~warsztatu~~ z zbioru obrazów
mobiliach dk, co wynagradzają dobry
stan warsztatu gospodarczego powinnoby
robić - około ——— 9000 fg cw

Razem 50,000 fg cw

Takie pragnąłbym aby rachunek ani robocizny
we dworu po ~~77~~ prowadzonych ~~robić~~ dobry jak powy
miejsce gospodarowano w kapitanach bo inaczej być
z dobrej kasy effektów pieniądze które bydło
zaasygnować — mniejsi ludzie powinni do dobrego wyznaczenia
że na zadki a bo porządku na brak wozów dobrze fg ludzie
nas chcą krzywić dk stan konnie dobry, bez wzgledu
à Kapitanka à bo nas nam wzgl

Szczerze

Wiedeń d 23 Maj 852.

21

Dimanche

Na dni niemi Mamie p[ro]sze Tatusia aby Ignacy[?] [illegible]
do Wiednia do chorej które pod dozorem zostaje
Doktora wyzdrowienia robiła podług czego prosze G
Kapitana wskazanych gatunków względem do wołów krowi
owiec ℔ zboża G Kapitan wskazał ale cenę
oktrzyma za wiadome a to miedzy miedzy oto aby
rozmiar kilku krajcarów na korzyść matki dziecka powod
do sporów – co do wódki pisałam ci że G Kapitan
cenę garnca po 52 x Ct wnosił myśliwi
że to stanowi wódka a ja oktrzyta pomiarem
wszystkich cenę Tarnopolskim Lwowskim i Stanisławowskim
od podług gatunku miary Lwowskiej wynoszącej cena miedzy
1/48 ℔ a 1/20 x Ct za garniec oktrzyty – gdyby Pan
Bąkowski obawiała się przy wódce wynoszącej cenę
do ich wódkami zobowiązać oddać po pięć
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
60 za mocą zgaść
dziesięć tysięcy garniec wódki oktrzyty 30 stopniowej
podług wagi wynosiła Banmana lub ta cena jaka
w czasie jej dostawy będzie – Woły krowi owiec ℔
G za miarą bez oszacowania i wartości wynoszącą
do innej można tej by cena oddać za wóda zdrowego
Kalisky G K

Vienne le 29 Juin 852

22

Ma bien aimée et bien chère Mère ! J'espère que demain j'aurai fini mes visites j'en ai fait déjà un bon nombre maintenant il s'agit encore de faire les complètes définitivement de trouver un carosse bon et fort pour toi et notre petite famille dans la journée je crois que j'en trouve et puis car je le désire que ce carosse soit commode sans être ridiculement grand puis enfin j'ai un siège couvert par devant pour deux personnes et un siège couvert par derrière pour trois personnes et chambre ci la ou prendre une voiture de louage

Depuis 8 jours environ un chacun vient nous féliciter aujourd'hui il paraît que nous entrons de la plus belle saison le temps est couvert dès le matin et le soir l'air est rafraîchi, Dieu donne que j'ai un bon temps en faisant ma cure

parisien ~~illisible~~ le faut pour la rendre ~~illisible~~ efficace — La touche Sémiramis avant l'attentat et j'ai quelques jours d'être passer les fêtes de pentecôte avec ma fille Joseph qui dit-on est intrigué, et Mr avant hâte de ~~illisible~~ d'obtenir bien vite l'audience chez S.M. pour quitter Vienne au plus vite si je n'ai pas trouvé ~~illisible~~ chez lui j'irai la voir aujourd'hui pour lui faire mes adieux — Adieu ma bien aimée petite femme embrasse bien chez Mimi et le petit comme moi — Dis bien des choses aimables à Ida que je prie bien instamment de ne pas rester trop longtemps à s'habiller car vers le vingt du mois d'août la mauvaise saison — Dis à Auguste de dire s'il n'est pas encore parti que Zelewski a donné des ordres chez lui qu'on mette la maison à Brest à la disposition des Romanzoff — Adieu chère petite et même pauvre amie au revoir un

x Les gens de Zelewski se sont fait faire une livrée [illegible] Adieu mon ange [illegible]

Carlsbad ce 26 Juin 8re 2

23

Ma bien aimée et très chère Marie. Enfin je jouis de cette et je quitte Carlsbad que m'ennuit horriblement ces promenades continuelles sans but et sans reflexion, cette entrecoupées par des plaisirs que je reputent chagrin jours à plaisirs reprises et mais que ces mais ci sont pas refroidis jusqu'à present — fort que je compte les heures que me separent de moment ou je pourrai être admis à Carlsbad

Après avoir reçu cette lettre que j'après mon calcul devrait te parvenir le 30 de mois et fin Juin, mon jetton adressera de Carlsbad cet Ukaz pour jedenast. Liguia L.L. dwon expliquera a vous ô dujuj godziwie jeo pouvoir opinie mais ce jè mizerdni 6 ge dijeu Czyjażdżan z Tat, pourquoi cet by mais fu jui mieratat — jutem niemoge ci wskazać czyjżan gdzie de mais jusai mais pourriez zamyślam zrobić nabą edantyge aroby ma zaraz de Vladena wtaraz ce czyn tam znow do wobcky tej wrocić, ci by

ma résidence ordinaire — De toutes manières je
me propose, mes chers bons amis, de vous donner
quelques, mais si le Carnaval nous donnera des soirées
dansantes, nous nous ferons un plaisir de vous y voir
comme toujours, mais malheureusement nous ne
pourrons pas vous offrir notre souper accoutumé
vu que nous serons à la campagne chez Monsieur
le Comte de Bentheim, mais nous espérons
bien que vous ne nous en voudrez pas, et
que vous nous ferez l'honneur de nous
donner votre voix pour la place de Député
que nous brigue pour la Chambre des Etats
Mr de Bentheim, Mr de Schimmelpenninck
Mr Rutgers, Mr Gogel, Mr Six, Mr Hasselaer
Mr Van Hall, Mr Van Lennep, Mr Van Hoorn
Mr Van Heeckeren, Mr Van Reede, Mr Van Nagell
Mr Van Lynden, Mr Van Pallandt, Mr Van Dedem
Mr Van Zuylen, Mr Van Nispen, Mr Van Wassenaer
Mr Van Tuyll, Mr Van Rappard, Mr Van Hogendorp
Mr Van Limburg Stirum, Mr Van Heemstra, Mr Van Eck
Mr Van Dam, Mr Van Reigersberg, Mr Van Boetzelaer
Mr Van Sytzama, Mr Van Aylva, Mr Van Haersolte
Mr Van Rechteren, Mr Van Wijnbergen, Mr Van Pabst
Mr Van Bylandt, Mr Van Wassenaer, Mr Van Heiden
Mr Van Wijnbergen, Mr Van Pabst, Mr Van Bylandt
Mr Van Wassenaer, Mr Van Heiden, Mr Van Wijnbergen
Mr Van Pabst, Mr Van Bylandt, Mr Van Wassenaer
Mr Van Heiden

82

Skala ce 8 Août 853

24

Ma chère et bien aimée Anne!

Ta dernière lettre m'a donné très peu de détails sur ta chère santé; j'ai mille choses inquiétantes car tu ne me dis pas comment va ta tête tes douleurs et ces vertiges pénibles enfin dans ce qui te serait le plus agréable j'attendais ta lettre avec impatience et non désappointement dans grand besoin après l'avoir lue je n'ai rien appris je crains mon ange que ta santé ne soit mauvaise encore et attriste mes beaux jours — dans quelques jours je serai à tes pieds et si ce n'est la nouvelle d'une vive souffrance et des autres villages j'abrégerai mon séjour à Skala, je te prie mon ange bien aimé de m'écrire en regagnant de cette manière une lettre détaillée sur l'état de ta santé —

Mais je vis ici bien, j'ai beaucoup
de mouvement et n'y a que les visites
continuelles qui me contrarient un peu
mais c'est une attention à laquelle
on ne peut qu'être sensible —
Aujourd'hui je vais avec Stanislas
à Stupinigi cette résidence ne
prendra que cinq ou trois jours car
je désire voir les détails
de cette économie et prendre
les informations nécessaires pour
gérer cette fortune à l'avenir —
J'embrasse mon bon Emmanuel et
ma chère Ada aux genoux j'apprendrai
les abréviations et les pleins pleins
les pleins ne sont pas mes
mines — Bonsoir. la cuisinière fait
des compotes mais malheureuse
ment il y glaçons, gelées de fruits
qui ont manqués —

63
25

La récolte va passablement bien mais elle pourrait avancer bien plus rapidement s'il n'y avait pas de la mauvaise volonté de la part de la commune d'Issanlou heureusement le temps est favorable et le retard n'entravera pas les résultats de la récolte récolte si le bon temps dure encore une semaine — J'embrasse bien petit Jacques mes compliments à Tia — Adieu à Zoé Camp Gubernatorow à Vassiltchi enfin à tous nos connaissances — Adieu mon ange chérie et je te confie soigne ta santé à toi. ton

Jacques

64
26

Skala ce 12 Août 853.

Ma chère Marie mon ange bien aimée — Ta dernière lettre m'a infiniment soulagé le cœur parce que j'y parles de nos trois bons petits Anges, mais tu ne me dis pas un mots de ton état de santé — ce sont bientôt deux grands mois et ta santé ne s'est pas encore affermie cette idée me contrarie au point que j'aurais grand envie de quitter aujourd'hui Skala pour aller près de toi mon ange bien aimée, mais le temps est si désavorable depuis 48 heures, que le courage me manque de me mettre en route sur une simple alarme — Stanislas a eu la bonté de m'accompagner dans l'excursion que je viens de faire, pour voir nos nouvelles terres — l'achat me paraît très avantageux sur l'économie y est negligée au dernier point — mais il y a beaucoup de batisses très commodes et étendues et presque toutes en pierres, de sorte qu'il n'y faut que quelque dorure pour remonter la maison et pour de l'assurer en revanche très considérable — plusieurs personnes se sont

présentés qui demandent à prendre Thorschyn et Olchowczyk en gage j'y mets volontiers car les conditions qui en sont offertes sont très acceptables, j'espère que ces deux terres m'apporteront au moins l'année d'exercice 3000 fl Cñ ce qui est un ~~gain~~ bénéfice très considérable sur la somme que j'ai payé pour l'achat de ces deux terres — Dom Skyszkowce c'est un vrais bijoux la position de cette terre m'a beaucoup plu — et Stanislas en a été tout enchanté le terrain est parfait le pommier que j'y ai trouvé est un des plus beau que j'ai jamais vu — avec une dépense très modique j'espère arranger les bâtisses et après avoir vu cette terre je ne hésite pas un moment de dire qu'elle nous apportera 4000 fl Cñ par an — j'ai pris cette terre à vil âge tellement en affaires que je compte guère

65
27

le matin en jeune —

Tous jours je fais approche et cette fois encore je ne serai pas jaloux de toi tu bien aimée Chaine pour le passer sur mon cœur et pour te dire de vive voix combien je t'aime et combien je serai heureux de te posséder pour épouse — Je sais mon ange que mon bonheur égale ta bonheur de tous en tous aussi je me fais le reproche de te tant bourguignon parfois — mais sois bien assurée que l'état de ma santé en est la seule et vraie cause quand on est souffrant on ne doit se rendre raison de ses propres actions — aussi ma chère et bien aimée Marie pardonne moi mes torts qui certainement ne proviennent jamais de mon cœur et conçois moi tous affaires sans cagnotte je serais bien malheureux — je t'embrasse de tout mon cœur —

Les emplettes que tu nous a encore pour les petites Kochanowska ont très bien passé chez vous d'un très bon goût — mais Stanislas avant de la sortir chez nous

ne pouvoir [illegible] de pouvoir [illegible] pouvoir
été [illegible] abraser — moi j'étais à un avec [illegible]
et nous avons fait [illegible] un longue
discussion — le pauvre Stanislas qui a
se donne tant de peine de me rendre
mon séjour à Skala agréable vient de gagner
une nouvelle rechute à force boire — avant
hier il a beaucoup souffert la journée se bon
état bien, et ses amis des nuits de Noël pour
faire passer le mal — j'embrasse
mes tous chers Gjoux et le bon petit homme,
ma chère Adèle et la gros pagnet de Tas
tranquilliser les enfants et fait leur entendre
que j'ai leur apporterai des abricots qui
sont fort bon — Dis à Tia bien des choses
Stanislas et Sophie en font autant
aimables de ma part — [illegible]
[illegible] — Sophie t'embrasse Stanislas
te dis bien des choses affectueuses —
Adèle mon ange ma sante va passablement
bien il y a des jours où je souffre beaucoup mais
en dépense je ne suis pas trop souffrant je t'embrasse
ma chère chérie de toute mon âme ton Hyacinthe

Vienne a 27 Avril 852. 28

Le Prince Schw. le Nonce Apostolique dont je t'ai fait mention était de 24 convives dimé ce l'homme de nouveau ministre des affaires étrangères la Comte de Buol tous les Diplomates de puissances étrangères s'y trouvaient, nos ministres entre Buol en s'y étaient pas de façon que sauf les Diplomates ce n'était que ceux qui étaient admis au dimé en question - a cette occasion j'ai fait sans y penser attention que dans la voiture la conversation de deux personnes de marque - et il s'en suit naturellement qu'il faudra les aller voir à tour de rôle - Lord Westmoreland avait eu une complaisance toute particulière pour moi - car c'est lui qui demandait a faire ma connaissance

Je suis tout étonné d'apprendre par ta lettre d'aujourd'hui que tu n'as pas encore de mes nouvelles parisiennes je t'écris tous les jours et c'est bien ce jour-ci un jour de mon arrivée que j'ai mangé à dîner de toi pour montrer mieux que Rilke mon bon Lisbon

Dis à ta mère Wanda - à quand donc ce mariage ? Je voudrais bien revoir mon petit Wanda - Embrasse mon cher Vincent et Ada, calaje Lei 2 calago Lucia mes bons yeux - tout à toi

Yvan

Dis bien de ma part des choses aimables à Vasmanka - Le concert a été offert par le religieux de Stanislas à toi - mais je l'avoue que je n'ai pas pu car on me l'a remis emballé et empaqué - A propos

si to dzieci albo pan guwerner [illegible] a ja
Rosyi [illegible] to dziecię na paszport
jak Vitalis powinien do Rossyi na jeden
rok, i przyszłej zimy go a ja wyroby
wszy a tutejszej ambasady — najlepiej
byś mogła zrobić tę ekstensyą będąc
w Wiedniu a Antoniemu byś na 10 dni
powracała Lwów i Karolinie —
Cyfr'ter pani odebrała Cichocki
Klon i Brandyktyński ofiarowały
Jest [illegible] do tout à vous
Adam

Vienne ce 2 Mai 852

Mon Cher Main

Hier après dîner j'ai reçu la missive par telegraphe
[illegible] je vois par la même voie
passeport je voulais partir pour la même voie
mais reprenez bref en l'envoie avant de
beaucoup — Il me coûtera tout de même
cinq florins — Or donc je te prie acheter
pour la 18000 fl en que tu as
encore de Kopenzeul de Letter
de credit [illegible] Amsterdam pour Verbasso-
vici qui il la faire venir chez Mr Rück-
= schen Banquier Juif Jacques Sta-
= vinski a fait on de Cibi
payer pour ce a moins mieux
avec Empereur billets assignats de
Zagat, on bride Kazalerum ni bytoby
nu zajmuje dogodnym avec on cate
18000 fl en Zagat donc. Ob by mieux
je pri schovat zatim de Zaj pour
by Zajcy nastroch avec pomalu skupovat

bo kupuje od cara ~~wszystky~~ wszystky cała
Listow moiō prosbowych – ~~zatem~~ zatem przesyłaj
Cara Skarzyńskiemu aby go mogō listu
i prosb go aby cesarzowy zakupienia listow
Zastawnych zaraz dał chciał dopomoc
cała ~~go~~ kwota 18000 fr bō ani zostanie
wyderzpana –
Sam Simon se conduit bien j'en suis
fort content j'ai été casanir et n'entre
nuit ni qui été rare parmi ces gens
là – Je t'ai donné déjà de détails je
sais mon logement droit je suis bien
~~contente~~ – Je vais n'ai pas encore
travaillé de medicin car j'attends l'inspe-
mation promise par Sichard – Depuis
huit jours je suis douloureux avec bien
mais c'est un mal qui est encore tolerable
Je part la nouvelle augmentation de domestique
qui a du entre au service après mon
départ –
Le Prince prend la ~~Lafayette~~ chasse

89
31

je ne l'ai pas mise choisir c'est une toilette
que je voudrais faire en commun avec une personne
qui s'y entend — Je sens il en sera de même
avec les indispensables pour Pierrot
Aujourd'hui il y a grand dîner diplomatique
chez l'Envoyé de Russie où je suis convié
et vous me chez que je me suis
laissé dire le grand monde diplomatique
mais c'est que ces messieurs ont exprimé
de complaisance et de prévenance
pour moi —
Je t'envoie une lettre pour Stanislas
qui me renferme une autre pour l'ingénieur
Rolle a Genouilly dis vrai
peut-être de quelque aide pour Stanislas
si nous ne leur vous ne pourrons pas
à trouver un architecte pour la batisse
à Skala et qui me contrarie fort

pourquoi je ne pourrais pas de mettre au
cet ouvrage en train —
J'embrasse de tout mon cœur ma chère petite
femme mon Bonnin et Ada a
Vasmouska et Rolland bien des choses
aimables — a toi mon ange —

Hier j'étais a l'opéra Italien
"Lucrèce" on jouait et chantait
passablement mal les meilleurs chœurs
détonnaient et on avait mis vingt
musiciens de scandale

Vienne ce 21 Avril 854. 70 32

Ma chère Marie, La journée de hier était une journée de corvée car je ne griffonnai pas mon uniforme le matin à 11 heures j'étais au français audienz chez l'Archiduc Charles qui est bon prévenant aimable et cordial comme toujours et m'a parlé pendant plus d'une heure, à peine étais-je de retour qu'on m'a fait prévenir de la part de S.A.I. l'Archiduchesse Sophie qu'elle se trouvait mieux et qu'elle désirait me voir à deux heures après midi — Elle aussi était toute prévenante mais on voyait qu'elle était reclamée indisposée et qu'elle tardait à ses enfants pour assister aux fêtes qui nous attendent — après un entretien d'une demi heure je suis rentré chez moi où j'ai trouvé l'ordre contraire et nous nous proposons avec Stanislas d'aller passer la soirée à l'opéra italien — mais un message de la part de S.M. l'impératrice mère

a entièrement disposé de mon cœur, j'étais
commandé pour huit heures de soir chez
Elle — Ma vie est très heureuse en
ce moment — Adieu —

L'Empereur a fait bon accueil à cet allié
à la rencontre de la princesse de Bavière
l'entrevue aura lieu à Linz, et après un
entretien de quelques heures il doit s'en retourner
à Vienne pour l'attendre à Schönbrunn
où la princesse de Bavière va débarquer
par eau ainsi comme la fait l'autre entrevue
fut au bateau à vapeur —

Aujourd'hui je vais faire mes emplettes
~~emplettes~~ emplettes pour Vienne pour
qu'il ait une belle jolie toilette quand
il ira à l'église pour prier le bon
Dieu qu'il lui donne une bonne santé
et de la patience de bien étudier et
d'être sage — Elle aura aussi sa
part car Maman veut qu'elle est sage,

71
33

Adieu ma très chère amie je t'embrasse de tout mon âme de même que mes chers enfants Nanni Ada et Paolo Mes amitiés à notre chère Fia à toi mon ange bon

Ugo

Madame Lémonnier me propose de quitter le 26 du courant Vienne pour me rendre directement à Lausanne Ne a très bonne amie nous étions heureux avec toi —

Continuation ma part remettre la confusion —

A Son Excellence Madame la
Comtesse Marie Potocka
née Comtesse Baworowska
Dame de la Croix étoilée
à.

Léopol

72

Vienne à 22 Avril 854 34

Ma bien bonne et bien chère Mami !

Le nombre des personnes qui viennent me voir grossit tous les jours les visites commencent après sept heures du matin — de sorte qu'il fallait goûter ma bonne bonne toujours bien vite toujours empressée à me rendre agréable Weroy[illegible] a nassuys Angleterre qui est toujours de bien bonne façon, et s'intéresse beaucoup à Lépot — il demandait aussi de tes nouvelles — tes emplettes pour Mimmi et Ada je les ai déjà faites — Ada aura de bien jolis petites robes, l'habillement de Mimmi est aussi joli — Comment va ta chère santé ma bien aimée Mami je sais d'avance goûter un peu pas aller à merveille mais j'espère au moins qu'elle

ne voi pas mauvais et que le voyages ne le
bonnissent trop — Stanislas est de bonne
humeur et passe bien son temps — les soirées
sont les passions aux théâtres qui sont plus remplis
que jamais — Joseph plane dans les hautes
régions et doit accompagner l'Empereur
avec une quantité de chambellans à cheval ou
en voiture à Vienne qui aura lieu
demain à 4 heures après midi, mais
son cheval est tombé malade et il est tout
occupé à en trouver une autre, le beau
homme se met en frais et j'ai lu
que ces fêtes lui coûteront jusqu'à au delà
de 2000 à 3000 fr. lui — Adieu mon ange
je t'embrasse de tout mon cœur — embrasse

73
35

Con cuya de una parte bendiga Alla N. Tas. Bes
arrodillés a Tia — Stanislas le part Bri
bem de chose arrodillés a toi mon ange

A Son Excellence

Mr Madame la Comtesse

Marie Gothenhowitz

née Comtesse Potocka

Dame de la Croix étoilée

à Lemberg

Wiedeń d. 24 Kwietnia 1854. 36

Ma chère A bien aimée Maria!

Dziś o tylko kilka słów piszę bo jestem ciągle jeszcze odwiedzany mocno — Wczoraj wspaniały ball Księżny Bawarskiej nastąpił Siostrzeniec Stasio nowicz że był nieopisanie zachwycający od ceremonii ślubnej w Kaplicy — Dzisiejsza Gazeta codzienna przynosi wiadomość nowe nałożył na ordery Stasio dostał złotego Krzyża Kawalerskiego jak za takie jakby na Jezio Dawrowskiego — Zelenskiego Mosia dostali Krzyże Stanisława Stefanowicza maty Leopolda — Cyprian Komorowski dostał Ekscellencyja — 88

Ma sante est ici mauvaise mi bonne jeszcze mes souffrances dzis a moment dosc nowicz gorsze jak w ostatnich czasach we Lwowie — Adieu ma chère A bonne Maria ja i Antosia Ja Ludwik wam oboim ściskamy Anna A Stas

Mes amitiés à Mr Stanislas vous fait
les compliments
aimés ainsi que son Agnès

A Son Excellence Madame
la Comtesse Marie Gorzkowska
née Comtesse Badowska
Dame de la Cour de
Varsovie

Lwów d. 9 Julii 855

38

Ma chère A bien aimée Marie!

Wczoray wieczor o godzinie 9 tej przybyłem do Lwowa
odbywszy 2dniową, chwała Bogu że nie tak
męczącą podróż odbyłą, i mieli mnie opatrzność
widzę miłkarze abyśmy po raz drugi w naszym
życiu podobną [redacted] przyjaźnią odbywali —
przyjaźnimy tą razą mnie jestem cierpiącym
chorem podróż Twoja trwała — Cieszkowscy
francuzami obrócano mnie dziękowano i za ręke
ściskano a co mnie najbardziej zadziwiło
Karano mi powiedzieć — Boguna Dieu mnie ją
[illegible] dzieci Gräfinne und Seguna Dieu Jego, dzieci
ich [illegible] badzo [illegible] Jego mnie [illegible]
[illegible] — [illegible] — au moins cette fois
ci on avait l'honnetete de me pas
me traiter en [redacted] medecin z czego moim
dzieci [redacted] —

Lewicy temi dniami mają zamiar wyjechania na
wieś do [redacted] Chorostkowa w raz z hrabią
Chotomiarską w jesieni powracają do Lwowa a
w Grudzieniku na ten odbyć ślub we Lwowie
takta jest przynajmniej ostatnia wieść
która mi Kajetan dziś udzielił —
Mnie tu bez was smutno gdyby jak to
Nieboszczątko chciało wyjechać to bym za
zaraz wyjechał do Skały na urlop
Tymczasem muszę pisać i tu kryć przeciwności
zmiść — Całuję Ciebie moja Droga
Nasimia Żonę Tadia i Antosia — Bywajcie
mi zdrowi i szczęśliwi —
Adam moc ucałuje Tadia i Zosię

Marienbad ce 13 juillet 856

40

Ma chère et bien aimée Marie

Avec la journée d'aujourd'hui je termine le 23ème jour de ma cure — pendant ce tems j'ai déjà pris 12 bains, en somme je me sens un tant soit peu affaibli sans éprouver de soulagement — mais quoique un peu découragé je continue ma cure, pour ne pas avoir rien à me reprocher — le reste il faut le laisser à la providence — ayant tant à souhaiter et à désirer pour toi, mes enfants et pour les personnes aux quelles je tiens — il ne faut pas être exigeant pour soi-même —

A l'occasion de la naissance de la petite archiduchesse je donne demain pour les galeriens qui se trouvent ici un dîner de 24 à 26 couverts — à 9 heures demain cinq heures après que le Te Deum va être chanté ce jour, le clergé

ne pouvant pas s'exécuter plus tôt — le menu du dîner sera adapté au régime de la cure, et ce ne sera que pour boire à la santé de la nouvelle archiduchesse qu'on va vider un verre de champagne. Je suis très bien fait d'avoir un dîner un petit dîner en l'honneur du père Général des D. Dominicains et je regrette de l'avoir manqué, car je l'aurais beaucoup engagé de remonter nos frères de cet ordre — qui sont bien des rapports laissent beaucoup à désirer l'Archiduc m'engage de venir le voir pour quelques jours à Töplitz par conséquent en quittant Marienbad le 27 du courant je pars pour Töplitz où je compte rester à peu près deux ou trois jours, car le 30 d.c. c'est son jour de naissance qu'il faudra passer avec lui — Je t'embrasse de tout mon cœur ma bien aimée et très chère Marie aime toi Ageneor qui pense bien souvent à toi mon ange

Marienbad a 2 Juillet 856. 79

41

Ma bien bonne Marie ! J'espère que jusqu'à présent
tu auras reçu mes trois lettres que je t'ai
écrit d'ici — par cette la présente est la
quatrième, il est de toute impossibilité qu'elles
puissent s'égarer toutes — Hermine a-t-elle été
satisfaite des deux lettres que je t'ai ci
adressé et est-il parvenu de les lire sans
que tu sois venu à son aide — ses deux
dernières lettres valaient mieux que la
première c'est à dire elles étaient plus
soigneusement écrite notamment l'avant dernière
Me voilà au tiers de ma cure avec les 12 jours
que je viens de passer ici — les eaux
sont ~~efficaces~~ efficaces et elles font leur effet
les bains dont j'ai pris jusqu'aujourd'hui
5 apaisent les crampes, mais je crains que
sont ceci ne soyent que des remèdes palliatifs
car mon mal de côté ne veut pas me
quitter et pourtant je suis fort au
régime sous tous les rapports —

Marienbad devient de jours en jours plus animé
aujourd'hui on attend l'arrivée du roi de
Prusse, la Grande Duchesse de Mecklenbourg
Schwerin mère du Prince regnant est ici
depuis environ trois semaines — le Prince
de Saxe second fils du Roi regnant
vient de partir hier après avoir
fait la cure pendant 4 semaines — on
attend aussi ici le prince heritier de
Mecklenbourg Strelitz qui est malade dit-on
d'aveuglement — on attend de même la
femme du Prince Leopold de Bavière —
Je vois ma chère Marie que Marienbad est
bien partagé cette année-ci — mais pour
mon très grand contentement tout ce beau
monde ne doit vouloir être incognito —
et par là même on n'est pas tenu de
leur faire la cour — Il y a aussi beaucoup
de pékinois mais très peu de monde comme
ce qui m'arrange infiniment car je ne
veux au contraire avoir presque personne —

80
42

Depuis 5 jours les plaisirs ont cessé ces jours, le temps est serein mais froid à faire que j'ai pu guère pour ainsi dire jamais mon paletot —

J'ai t'on remis les deux que Simia avait entre mains au postillon à la première station ? —

Je l'embrasse de tout mon cœur ma chère et bien bonne Mamie avec ses enfants Nanine Alix Jos Mic et Dadé — ses amitiés à votre bonne Tia — à toi mon ange bon

Agénor

Léopol le 15 Juillet 845

81
43

Ma très chère et bien aimée Clara !

Je te dis à quelques mots pour te rassurer sur l'état de ma santé jusqu'à présent je suis bien portant et j'évite tout genre d'excès, tu peux en être très sûre, si par conséquent je tombe malade ce sera certainement pas par ma faute — le Choléra est encore fort et dans les tout derniers tems il y avait plusieurs personnes qui en étaient attaquées à Ulanych. Avant-hier à Lysi woloczyn Lysi — hier matin Leopold Celelli est mort après une souffrance de 8 heures, mais il faut avouer qu'il souffrait depuis bien des mois d'un relachement chronique — le pauvre Artiste l'avait soigné mais son art n'y pouvait rien — il a eu en effet [illegible] assisté le pauvre diable et c'est (a peu près) [illegible] car il soigne ses malades avec un excès de zèle qui lui fait perdre ses forces plus vite que —

Lieutenant Edward Łacompagnon Capitaine d'Artillerie pour Monsieur Rozwadowski Wojewodzic Lwowski adresuje się do Stary Sącz. Mieli ospę zaszczepić — ale dwoma godzinami przed wyjazdem dostał mocnego rozwolnienia, podróż tak ze podróż zamieszana została, więc chirurg powiedział mi że stan Lieutenanta tego mi pogorszył — ale ten włóczka zdaje się że Bóg odjął odwrócił od niego tę okropność słabości — Lekarz odradza taką podróż i szukają mnie Akuszerki którąby mi towarzyszyła w podróży — Ś. Dziedzicka Włodzimierzowa ma córkę — Panienka jestem się bardzo chorowała mówią że co chwila rozwiązanie nastąpi — bo wprawdzie te miesiące były oznaki [illegible] ale ojciec dla bezpieczeństwa mnie bardzo [illegible] — Mama pojechała do Borek a córkę Boskiej ojciec zostawił zapewne to czyniąc że Elżbietanki mieszkać —

82
44

Wczoraj byłem na Lekcji P. Gołejewskiej
les personnes qui appartiennent à
il y a avait la famille des Lois et celles
des Gołejewscy a pour gens une Garantie
d'édredons — la pauvre mère ne pouvait
pas accompagner sa fille à l'église
Ultimement elle est affaiblie c'était aussi
une des raisons pour hâter le mariage
Comme Gołejewscy ma dy zamó za dwa miesiące
P. Orzeszkowi zaś rano dy z P. Julią
takie wkrótce — P. Julia pod to córka
P. Edwarda zgubiwszy matkę —
Pewne Cudzi pobrali się Jarmarkowi Stasia
ambry dy wyprawił w wozeniu z Kowna do
pojazd otrzymuje mający dwór kolegi na prośbę
Jarmark mości wrócić z Kowna — Ja Tańcbasza
toi mon ange Ja tout mon cœur Cruminski
Adda Tas Ja Lucia byczyć z Kowna i Kramyn
dy — Dziwi mnie to że Stasia pewne wracać
się ma mieć a tu pusto — Kon Ayers

Liopol ce 16 Juillet 855
45

Mabru chéri et bien aimé Marie ! Quelques heures après que j'avais remis la ma lettre a la poste Stanislas et Helène sont arrivés en bonne santé et comme la poste ne s'en va que ce soir aujourd'hui après midi a six heures je prends la liberté de t'apporter une nouvelle missive — les effets que j'ai retirés de Paris venaient d'arriver a Liopol et je les ai fait reprendre a la douane, la voiture qui a conduit Stanislas l'amenera la caisse en question on n'a pas touché aux effets et on s'est contenté de retaxer également le convertis pour le conformer aux exigences de la loix, ne voulant pas faire exception en ma faveur — néanmoins l'emballage est intact Grace a Dieu Milanet est arrivé sain et sauf mais hier il a été bien mal, au soir je suis allé la voir

co pierwsze).

A ja w tej conversacyi że ~~ci~~ albo mnie
zapewnił ~~że~~ że za cztery miesiące — słowem
zdaje się że zupełnie jest uratowany —
Byle tylko niechciał go chwycić —
Brat ich kochana Marysia posłuje zaraz
po otrzymaniu tego listu po Kapelmistrzyni
i powiada mu w swoim imieniu że go
proszę usilnie aby most na Stawy
Skała który przez burzę został zerwany
natychmiast kazał restaurować bo
za trzy tygodnie a jeden przez 6 dni
Anny Xięża tamtędy przejechał — kazał
sam ich kazał reparować drogę wiodącą
od figury Św Jana do Zgaru bo to
tam woda zaraz porobiła wyrwy mostu
nie kopcu zaraz do tego biorą
car ich ujął a pan Dr tam z pudra
dosyć ich za tydzień czyli czterysta do

tych robót do zabrali — Od d. 20 lipca po
ozorowy krwicie emilé w stale 3 razy na
tydzień z poczęć w stale ce gen.
t'arangera na fort-ce que pour avoir
plus souvent ces journaux —
Stasio mi mowił że od anjółka o cukr
cerpeni to na pewno to na Bożą — bo
a on mi o tem nie donosił nie chce
Mamie ćwiczyć fort pan ainable de ta part
atzymywać mnie w nieświadomości de tes dais
pourtant combien je m'intéresse a ta santé
pent être aurai-je obtenu soulagement a regarder
mieux de bonheur que t'avait soulagé-on
ses mons précieux un plus grand mal —
Dalej mowił mi Stasio że pe jeżi pentka
to pet malcy [illegible] ozorowy wiersz K K

Cyklopes przynajmniej tyle od ciebie się spodziewać
że nalegając na moim ambonie od tych
rzeczy się ostrzegnąłeś — zamiast mi twojim
postępowaniem mi dasz złego przykładu i
do niepokojenia mi wiedzie powodu —
Ja ci nie pisz jam ta-dessus de plus
longs commentaires — Je t'embrasse
de tout mon Coeur ma bien aimé
A chère Marie j'embrasse mon cher cher
Neveu auquel j'écrirai la prochaine fois
pour le remercier de sa petite lettre que
Stanislas m'a apporté, j'embrasse Adda
Jas de Vaisse adieu mon ange, le dis
bien des choses affectueuses à ma dame
a toi ton Ayenoz
L'Archiduchesse Elisabeth qui a deux parties
aujourd'hui reste encore pour une indisposition qui
l'a surpris la nuit ~~soir~~ croyez-moi ma bien aimée
chère bonne

47 85

Lwów d. 22 Julat 875.

Ma chère et bien aimée Mam.! Stanisław est parti avant hier soir — il s'est arrêté quelques jours de plus parceque il n'y avait pas moyen de trouver de place libre à l'Estwagon — Aujourd'hui matin le domestique de Stanisław est parti pour Skała pour reconduire la voiture dont tu te sers en faisant tes excursions — Par cette voie je t'envois les souliers pour les enfants au nombre de 17 paires si j'ai ne me trompe — des souliers pour Zosia deux Lustfaltze dont nous avons besoin au Sanctuaire — et deux aspiches à pour a répondre — mich to Pani Kann ostrożnie wypakować — Dalej posyłam tę okazyą sprawunki które G. Kapitan Vaszautka w Carybie — te przedmioty nie widziałem bom nie chciał pakunku psuć — Ernest ten posyła natych miast Stolarowi który robi okna do Domu, za okazyą okien tak zewnętrznych jako te wewnętrznych zapytacie tę Cyrkiel ewentu — może wie okna wykonane bo okien dopiero za parę tygodni tygodni będzie można być gotowe — bliższego objaśnienia

me Dazy bo mi Stasio mówił że Stolarz jest
mi jak robotą ma sporządzić i że tylko byłaby
wątpliwość czyli okien okna zewnętrznych byłoby
odmienne od okna okien okna zewnętrznych
mieszkań jakoby mi ma wtedy wątpliwość
bardzo ja mu
dostawiać gdzie pewni potem — Dites à Urbain
que j'ai chargé Zorge de Descendre ça dans
Magasin pour nous Visiter avant mon
que des Demoiselles Engel ni Stala ne
9 Août arrivassent, mon ami attendez
Zorge ici pour les dire à Urbain, Nous
irons Jeudi ni Stala ou 10 Août arrivassent
Maintenant je le part des nouvelles suivantes
La petite Stanowska ni Bars est en Cinte de
on croit garçon est certain — Maurice Brzo-
zowski part pour Varsovie à jamais Dame Rudnicka
une Oncle ou cousine de Mr Bronisława de
est agée de 30 ans passés — Constantin
Bronicki épouse Stella Szymanowska — Le
Cérémonie de M. Jan Stanisław a pris pour Stella
y va Demain de façon que je n'aurai
plus besoin d'envoyer votre Cuisinier à Stella
pour arranger le Dîner de l'Archiduc — a moins que
on ne doive pas contenter de son art Culinaire — o crain
mes Parents napoisse pour l'entretien de tout mon coeur mon ange
Chère j'embrasse Bronnie Stella Jas et Stanisław adieu ma bien aimée

Léopol n° 24 Juillet 845. 48

Ma chère & bien aimée Clarie. Le 29 de ce mois je quitte Léopol pour me rendre a Khmielnikow j'y reste un jour et puis je pars pour Kalusz ou l'Archiduc vient le 31 de commander, ensuite nous prenons la route de Stanislawow Kolomea & de pour aller en Bukowine ou la se trouve chose a m'écrire après que je serai parti adressez moi ta ta lettre a Kolomea ou j'arrive le 2 de mois ~~d'Août~~ prochain pour pour ensuite passer en Bukowine ou je ne trouverai pas de lettre — Notamment faites moi savoir si le cafetier que Stanislas veut de prendre est bon ce qu'il me répondait autrefois lui prendre Kobylica de Skaly — La part de nouvelles l'Archiduc vient de me raconter que la soeur Marguerite s'était rendu a Constantinople pour y soigner les malades et les blessés venant de la Crimée — il prétend que ces soit fait fait avec assentiment et par ordre de Leur Général —

Dziewczyna przy kościele będzie objadła się
te rozmaite rzeczy surowych i niestrawnych
wskutek czego mocno zachorowała przed
14 dniami Skillend był jej dał na
wymioty i przy tej sposobności proszek
straszny wymiotny zdaje wyrzuciła, potem
nastąpił stan gorączkowy i obawiając się
byśmy karetą jej oddać do szpitala
miłosiernych Panien gdzie wszystkie ma
byśmy dziś wczoraj umarła —
Karetę karetnik wybrał materyja oblokom
perłowego jakieś sobie tego życzyła —
Dans la dernière lettre la on parles d'une lettre
que la Princesse on a été questions de 100 fr la
on plus d'un passeport de cette valeur qui
la dit envoyé, en attendant cette lettre ne m'est
pas parvenue —
Droga do Cypas trzeba koniecznie naprawić kazać bo
tamtędy pojechamy chociażby ta naprawa nie była
zadykalna ale trzeba aby bez szwanku tamtędy
pojazdy mogły przejechać —

87
49

Na prayera posła odrzekł zpewnością Kallowy Kłos
~~Jest~~ Urbanowi za potrzebne do ~~st~~ wykonania
dzieła gotyckich w kaplicy — takież być należy
aczby o ile być może czas przy tej zdatnej
potrzeby były wzięte Kłos za potrzebne
nie Ma Imanuel Ber Hamburg ze Corrigan —
Je s'embrasse de tout mon cœur ma bien
aimée Marie bis et mon cher Stanis
Adieu Tat et Kinder bon

Ogm

50 88

Lwów d. 26 Juliet 885

Ma chère et bien aimée Marie! Un paquet a
part te parviendra par la poste avec la lettre
que j'expédie dans ce moment, j'y ai mis les
plans de batisse dont Urban a nécessairement
besoin — ce sont des Herrschaften qui ~~sont~~ leur ...
Hauptsitzungen dans Bezzgelenkpunkten, ~~sont~~ des Herrschaften
pour des abrisjan Hauptsaaren — mettez ensuite
Bordle pour des Abteilungen ou Simsaaren dans
Angeln, ~~et~~ ensuite pour la rozmiar Treppe
Klosy chez Dolladen pour ~~moyen~~ Engla
wiązki moyen pobytu w Stale zmierzyć
Karaś, bo idzie tu o obstalowanie galeryji
żelazny która w około Treppy przymocowana być
ma — a pomiary takowe będą Carr zatem
dziś o Dolladen rozmierzenie — proszę
powiedz Urbanowi aby mi to rozmierzenie
przypomniał słowo do Stały przyjdę —
Milcent est entièrement rétabli et il s'occupe
maintenant avec soin de ses malades
comme il le faisait toujours, les deux
aimés Hamsters souffrent de la désertion

Co do przesyłek moich niedawno z pojazdu mego wyszedłem do cesarza i potrzebuję mojéj trzeciej części moich niedawno, i takież Stasia — a że Lokaje

są bydlęta: moja niedawna - modzienka, która umarła
i ja takiej przyszłej będę moja podróżna
boję się — Tak samo Pierrepont de Stanislas
est passablement bon ainsi que son Caractère
godzi chuch takiej rzeczy wprowadzać —
Zwierciadło do toilety przyniosą ze sobą
Turan Hiszpany, czas do Cebu jeżdżą niebędzie
bo wiem że wpodrożny jest to niemożna
mieć korespondencyjami ani zabawiać
które ja nienawidzę et il faut aimer
comme je l'aime pour entretenir une
correspondance ainsi swoim comme je
le fais — Kotu Szyszu est bombé
malade avant hier il gagna une
leger relachement hier le chocan i ést
en declaré mais il est fait faible car
aujourd'hui guerique alité et appetit
il va mieux, wiadomo go wrocaj i Dziwaj

A je se appuyeon d'une grande difference Mutuelle
la bonne base de ga danger — Gouj byto
z Bourbonnais sustanoun ale chez jui jest
znaonne Cyprej i tego spotkanie sej ara trouvé
pozneg my Mutuelle — Sak samo fresh
byt nabezyrajuc slabg i dat sobie do
Lego avidenny powod ale chez jui
jest Cyprej bo zgdy ma byé nad
zwyczaj ostabiony sak se pozniejsa
skutki mogy stać sej zagrasajace
Je t'embrasse de tout mon coeur
ma bien aimé Mame j'espère que le
bon Dieu gui nous a toujours protegé
ne nous delaissera pas dans les tems
actuels espérons en lui a et
faisons notre devoir a sainta jacos matka
Doska do poznaně — Je t'embrasse encore
une fois toi mon bon Maman
Adda Tas A la pauvre petite
Mimia j'espère gu'elle aura ses petites dents
or de mon arrivée a toi mon cœur tout

90
52

Léopol ce 28 Juillet 855 soir

Ma bonne et très chère Marie ! Demain matin je pars et je te veux te dire ces quelques mots avant mon départ — Aujourd'hui l'Archiduc fut averti par télégraphe que Sa Majesté venait de le nommer Général de Brigade et Battyanthas au Tirole il en fut content et heureux — Le matin il m'a prié de passer chez lui pour me remettre la son portrait qu'il m'avait destiné c'est un tableau magnifique les cadres sont d'une beauté achevée en un mot c'est un souvenir qui me fait beaucoup de plaisir — en venant ici tu lui désigneras la place que tu croira la plus convenable — Le choléra ne veut pas diminuer mais il sont ordinairement les personnes qui veulent braver la maladie qui en sont atteinte, ou les individus des classes indigentes qui ne sont pas en mesure de se procurer un manger sain et nourrissant,

Le temps est plaviniux bien veuille que
la matinée de demain vaille autant car autrement
je ne pourrai examiner le nouvel achat
que imparfaitement — Les deux petits
Hortensias sont déjà rétablies il me paraît
que j'ai annoncé leur maladie en
commençant par Rome dangereuse, car
c'était une défaillance fort opiniâtre —
Le cuisinier des Séminaires Sœur Joseph
Cyprosier vient mourir de Choléra —
De sorte qu'en se promenant dans
les rues on ne rencontre que des
cadavres, je dans tous les cas pour
des personnes impressionables c'est un spectacle
très décourageant — Bonne mon compte tous
ces ne m'affecte pas car je suis un
peu fataliste tout de même les jours
ou être bien sûr que je ne fais pas
d'engendrer d'engendrer — le reste est

31
53

cahu les mains de la providence —
Adieu cher ange chère je t'embrasse de
fond de mon âme toi et ma chère
mamanille la petite femme Nelly Adèle
Toi et Marina adieu ma bien aimée
Mimi bon Agenor

J'ai vu il y a quelques jours l'oncle
Nicolas il est de tes bons serviteurs
et tes soupirs joyeux —

Töplitz ce 30 Juillet 856 54

Ma chère et très aimée Marie !

Ta chère lettre ainsi que celle de Vienne adressée à Töplitz m'a été remise hier avant midi, si j'avais pu quitter demain cet endroit je ne tarderai pas ainsi mais comme il est probable que je ne pourrai pas partir avant le 1 ou 2 du mois prochain par conséquent il faut que j'y donne signe de vie — L'aimable de Montezgenne fut très cordial et amical la journée de hier j'ai dû la passer toute entière en sa société aujourd'hui il y a eu interruption par que l'Empereur vient d'arriver pour complimenter le Roi et la Reine de Prusse qui partiront demain les eaux pour revenir à Berlin — Vers midi on attend l'arrivée de la Reine de Saxe avec la princesse Marguerite

J'ai été fiancée à Archevêque pour être présentée à l'Empereur, demain tout ce monde de Majestés quitte Tojitz, et j'espère alors trouver un moment de repos pour faire mes adieux à Schwarzenberg et lui demander la permission de repartir pour Livorno — où je me compte être revenu avant la 4 ou la 5e de mois prochain — Adieu ma chère et bien aimée Maria je t'embrasse de tout mon cœur toi et mes bons enfants Pauline Adèle Fanchette et Dash Mercredi je recevrai pour la dernière fois qui a été soigneusement ouverte — Mes amitiés à Wasmuska

Adieu mon ange tout

[illegible]

93

Lwow à 24 Août 845 — 56

Ma Sœur et bien aimée Marie — Je te remercie de ta dernière lettre qui m'a donné une nouvelle preuve de ton attachement que je sais apprécier — avec la meilleure volonté du monde je n'ai pourrai point aller Léopol avant le 1er de mois prochain, tout de même il n'est impossible de prendre l'heure de mon départ, dont dépendrait le moment de mon arrivée à Skala, néanmoins j'espère arriver chez toi vers la fin le 2 de Septembre — Cette impatience bachique éprouvée depuis deux années me donne quelques moyens de supposer avec fondement mon heureuse arrivée — Je me parais que dans ma dernière lettre je n'ai pas fait mention que le bon ami Schmid qui le secondait dans les affaires de la Société est mort du choléra il y a une quinzaine — La dame veuve Constantia Szaj aujourd'hui mon mauvais caractère éprouve à la fois nickaroise calvinie —

Mr Stojanowska qui s'occupe avec zèle de l'artiste
de deux patronnes m'a demandé s'il y aurait
pour cet hiver occasion pour
l'artiste en question, car il espérait se trouver
dans l'indigence, comme il y a trois places
à occuper je l'en ai autorisé en lui marquant
l'urgence de la
Reine sans doute musique bête de temps
passés recherchée —

Le pauvre Jewse est très malade il
s'en va probablement ces jours-ci
Milanti se désespère, ses fonds sont tellement
épuisés, que la faim vitale les mangera
le mal c'est de jeté sur les pauvres
Lata se [illegible] Stowny — Wyst Dwiek
Sikorski Budalla — Les Chapeaux se portent
pour les casquets le surcroît d'argent
que nous les avons trouvé, le Seigneur
aimait gâter ses créatures jusqu'à ce qu'elles
se mesurent de nous Mary — ah pensi

na galeryi kara kapitana sudu. —
Adres na dwie K kramy kary ... Tarbaja
do sądu ... non ... Kimi Adr.
Tas K Kimi —
Okopisko zydowskie karaćan od dnia wczorajszego
zamknąć i nazwaniem na cmentarz zmarłych
zydow nie od miasta odtąd mieć, ... Kimi
zydzi. bardzo byli wzruszeni ale dziś
wszystko się uspokoiło a tyle zamka
będzie na nowym placu za Kamienicą
przeniesiony do zydowstwa. Oświadczając się
mikrem Konajszym na nowym swiatowa
wykrzyknęli: Jasny Kabza ... Rathsaalka! —
Adres nowy daje ... Kimi

Lwów a 29 Sierp 855.

38

Ma Chère et bien aimée Hanie. Je pars donc définitivement Samedi c'est a dire le 1 de mois prochain vers midi je compte par conséquent d'arriver a Skała entre 2 et quatre heures après midi le dimanche qui va venir, je te prie d'envoyer Samedi quatre chevaux a Kopyczyniec afin de pouvoir changer dans cette dernière ville, Lyttko restera à Skała pour faire les préparatifs nécessaires pour mon arrivée, Lyttko restera aussi

że my około 23 do Lwowa za pryszły miesiąc zdążymy
aby ona odpowiednie wiadomości swoje po wyjeździe
z Francyji — chociaż gdyby wcześniej przyszła
jest wszystko dla nas przygotowane bo Kochana
wtyj mierze wyniedzę — Cholera we Lwowie widocznie
ustaje, i nie jest już tak gwałtowną jak
była przedtem — to jest ostatni list który do
Ciebie piszę bo mamy nadzieję że za cztery dni
bede Cię mogł osobiście uściskać moja Kochana
Marysiu — bo was mi to bardzo smutno
i dziwno jest wyprzedzenie ojca na gawiedź małą
choć dobrotliwe krzyki wyprawia i zawsze trzeba
się za nią — Drogą Ciebie zadam moja droga
Marysiu abyś w sobotę po południu wysłała
furmana z czterma końmi luzem do Kopyczyniec
i aby ten furman wziął ze sobą wagę —
do Jazłowiec — ja zaś w niedzielę ~~[illegible]~~
wyjeżdżam i się ze zdaje około 10 lub
11 razu do Kopyczyniec abym mogł niewstrzymany

96
59

Shelley présente ses hommages
très sincères à Mrs. Sophie Tait
et serait bien reconnaissant
à très sincères
Shelley

Vienne ce 23 Avril 854.

97
60

Ma chère Adèle aimée Marie, j'ai parlé de ton affaire concernant la soeur de Charité au comte Thun, il a certainement les meilleures intentions mais je ne sais s'il y a possibilité vu nos finances de leur assurer un revenu annuel — surtout pour l'Empereur, comme la Comtesse Cabrera me l'assure, a fait assigner l'année passée 2000 florins au dites soeurs — de Hongrie je vois bien mieux protégeaux sortes (Ungarn) les poloney Christianskiego de Ty[illegible] ne [illegible] Schwester zu Kajetan mit Gelde mogt sie [illegible] [illegible] zu [illegible] [illegible] —

Hier la future Impératrice est heureusement arrivée à Ruspoldt où elle a déjeuné, une [illegible] affluence de monde l'attendait la famille impériale stationnait dite l'attendait aussi, au même endroit, le reste des Archiducs dont le nombre est très considérable l'attendait à Schoenbrun où il y avait grand dîner de famille — [illegible] est chez [illegible] Erzherzog, les Russes sont [illegible] [illegible] [illegible]

Aujourd'hui nos fonctions officielles commandent
leur fin avant d'aller à Pressburg y
attendre un badeau, mais j'ai un mal gargan affreux
peine à causer de vous tandis que portant
d'innumés nuages de poussière — mais Stanislas vous
Kingstonne y ont été, tous les deux se
plaignant de l'ennui que ont de notre
pardon plus de cinq heures mais on
monte la y bonne place qu'il ont occupé
les a dans ordonnage de leur patrie car
ils ont eut un parfaitement bien les
détails de débarquement, les valides portant
pour notre hôtel vieux César et Hortense na
pauvre Italie, et saisissant la frontière de
Sud bas lui a apporté ses longs baisers
aux deux joues — a la suite de nous
un long et interminable Vivat et bravo
a retenti dans la foule des spectateurs
Mme Ma chère Mamie les affaires me pressent
je t'embrasse de tout mon cœur
de même que Mimi qui a un très bon chapeau
Adèle qui aime de belles robes et la grosse —

98
61

Vero amico & mio compitmato affettuosa a
Vostra — Klaring di Vostro a
tos mon ange

À Son Excellence Madame la Comtesse

Marie Gorzkowska

née Comtesse Baworowska

Dame de la Croix étoilée

à

Cracovie

Vienne le 4 Mai 854 84 62

Ma Sœur et bien aimé Maria —

Hier matin après cinq heures je me suis rendu au bon Bahnhof pour aller voir la Semmering c'est-à-dire les immenses tunels à travers les montagnes — cette expédition nous a pris plus de 14 heures de façon que nous rentrés chez nous après 7 heures, de soir — J'ai mon profité de moment pour aller à l'opera Italien qui par parenthèse est faiblement fréquenté pendant cette saison mais bien abondons, il y a des pièces qu'ils donnent très volontiers Rigoletto — Ernani Lucrezia Borgia etc. Mais chez Mitzlaidaren mit Linienfuss Rue Rodin mit je finden —

Demain je compte partir et mon cœur sera rempli de la plaisir de te embrasser bientôt de tout mon cœur, et de faire beaucoup de bagage avec mon petit Jean Pierre dans toutes les chambres — Adieu en fin arrêtons au moins j'espère car il faut garder le dernier de mon morceau

la pauvre femme bien fait souffrir —
Avec tout il n'y a rien à faire car il faut
malheureusement commencer à penser à marcher dans
trois mois —
Demain je vais à Nancy pour parler à Mr
me mettre en route et lundi je m'attends
de me mettre à table pour une bien grande
affaire — Stanislas est aussi fort pressé
d'aller regarder bien vite son jardin, car la
première surprise est toujours la plus
agréable et Stanislas est à même d'apprécier
la petite agrément à sa juste valeur —
Adieu ma bien aimée Mamie dans cinq jours
et j'espère le premier un vrai bon embrassé
en attendant je te prie mon ange d'embrasser
Maman Adèle et Jules — Mes compliments
affectueux à Valentine et toi bon

Adieu

A Son Excellence Madame la

Comtesse Anna Gömörowska

née Comtesse Barrowska

Dame du Palais de Dame de la Croix étoilée

à

Léopol

St Maria z Rosenbachów

Cz. I

1857 - 1859

I

Marienbad ce 16 Juillet 856 64

Ma chère et bien aimée Marie. Arthur est arrivé avant-hier le soir il a le projet de s'arrêter à peu près aussi longtemps que moi c'est à dire environ une dizaine de jours et ensuite il part pour Homburg où il compte rester 3 semaines et me revoir la fin d'Août, c'est de retour en Galicie - moi pour mon compte je ne pourrai pas venir à Lopoc le 1er de mois prochain parceque l'Archiduc m'a engagé de venir la voir à Teplitz et moi en galant homme je lui ai fait part que je serai heureux de passer la fête anniversaire de sa naissance, c'est à dire le 30 d.c. en sa société - Car depuis 31 Juin a moi ce n'est jamais été aussi agréable de Bagi - Ghie chantoyen ohoto 12 jours gotten prezydent ich zwischen militaire existentia bo mi to postawiono do moich planow ne Lwowie - Dis à Heinin que je me suis beaucoup réjouis de bonnes et chaudes que mon fils a gagné pour son application, pour l'en récompenser je lui envoie une sort d'étoffe rose de Marienbad avec 26 points de vue - le soient exemplaire je te l'envoie ma très chère et bien aimée Marie — adyo miata wyobrazenie widokow Marienbadzkich —

Dès hornz 26 Dieu mey Lucazze wiązque tego
rana wieczor jak 14 kapnie. Mon dost sa mudre
ale gorgnajenny appetuazy ćzas — Mony ta barde
wystaje ski być dlugim, pomiwan ja wstazy o 6 go wpoł
do siedmy rano —
Le Dieu de 26 comonte que j'ai donné avant hier
a tres bien reuśt, jaruigue la soiree et a
jaimant passé son tems, tout les Galicians ont
assisté au Te Deum et la nombre en a
augmenté parcigue les Dames y compris
nous etions a peu près a dela de 50 personnes
Slowem bylismy najliczniey i najlepiey reprezen-
towani, pierwsze miejsce zajmowali Cesarski zajmuią
Il y a trois jours le Roi de Prusse a donné
un un rumois de 120 personnes a entrion
le l'endroit ou nous nous sommes mon dost
le ferdinando Brunica, c'etait passablement
magnifique et cumiguex lumineusement cette
fareć n'a pas gue deux heures — le seul
bon coté que j'ai trouvé a cette reunion c'est
que on y dansait en galetot — jaruigue il
faisait extremement froid — et la magie
qui convenait la vonte de horizon nous
menaçaient d'un plant abondante — Mes
amities a Vasmetka, Embrasses bien Adda Tas chi et Tas
et toi mon ange je t'embrasse de tout de mon âme
ma chere et bien aimé Anna Ton
Agenor

Leopol a° 24 Juillet 807
1805

Ma chère et bien aimée Marie

Cette fois-ci je n'ai le temps que quelques mots pour te dire que je t'aime de tout mon coeur et pour te communiquer les conseils de Mr Millard auquel j'ai fait part de ta dernière lettre. Mr Millard trouve la chose naturelle par laquelle tu puisse faire usage libre de ton bras aussitôt longtemps que l'exfoliation sera et qu'il faut persévérer à appliquer les compresses trois fois par jour (aspergées d'arnica) jusqu'à ce que l'exfoliation se disparaisse entièrement — après quoi tu voudrais bien mettre verser dans une cuillère de table qu'il faut remplir d'huile de provence, à peu près 15 gouttes d'arnica — et frotter avec ce remède le coude carotide ainsi que l'épaule qui empêche le libre mouvement du bras —
En fait de nouvelles je t'annonce qu'avant

quelques jours à Grenoble Rabiville s'est
marié avec Mlle Sophie Dubleau la pianiste -
Je t'embrasse de toute mon âme
ma bien aimée Marie et mes enfants
Vienne Ada Toi ~~Gaston~~ Mimi et Dadi
à toi mon ange Leon

Hyacinthe

A Son Excellence Madame

la Comtesse Marie Potocka

née Comtesse Raborowska

Dame de Calais et Dame de la Croix étoilée

par

Tarnopol

Gorlitzki -

à

Skala

Leopol ce 29 Juillet 857

67

Ma chère et bien aimée Marie!

Je t'écrivais cette fois-ci uniquement pour donner signe de vie car pour aujourd'hui je n'ai pas d'affaire a te communiquer — Znowuż potocznych zaszłe mianem co domiść — prawe ukłonów Ktoś Ci Pan Cabuga przesyła a Ktoś byłem wczora nad spodziewanie zastałem ją uspokojoną, przybyć do niej Syn Pan Severyn Urzędnik i obaj dobrej są myśli — Wszakże Pan Katarzyna uradzają parkan Ktory był uszkodzony — stawiają nowe szlachety od wschodu do zachodu i urządzają studzienkę Ktora do tej pory wody zakładowi nie dostarczała a co jednak jest rzeczą niezbędną przy tak znacznej liczbie mieszkańców — Słowem to jednak rzecz ze nabrzmiałości zamierza nie chce się ustąpić skoro musiałaś powrocić do dostrzych kompresów

Adieu ma bonne et chère Anne je t'embrasse
de tout mon cœur et mes enfants Nanni
Atta Tas Bis et Dad mich und Carl
Bog ma stary swéty opiekę —
et vous mon ange chère toi

Lwow le 4 Juillet 858.

68

Ma chère et bien aimée Marie!

Le lendemain de ton départ Cajetan est venu me voir pour m'annoncer qu'il t'a rencontré près de Kurowice — hier le capitaine de cette Cour me fit le rapport que toi et tout ton entourage avait heureusement passé par Brzuza de même qu'on lui avait rapporté à Szczekarzowice projetais pour Lubaczów pour se rendre à Nanasterzyska — j'en ressentais beaucoup que pendant ton voyage la chaleur ne s'avait pas tourmenté — parque ce n'est qu'aujourd'hui que nous nous ressentons d'un peu de chaleur —

Après ton départ j'aurai trouvé une clef d'une armoire qui est à Skala la tapissier la lui remettra ces jours-ci — parcque Leibko on même aujourd'hui part demain pour Skala —

Hier je suis entré dans le magasin de Dymet voulant payer le compte qui n'a pas encore été réglé — il me montra

me note avec la spécification de Messrs Dferentes marchandises
za které zaručuje se 82 fr, — j'argent pas tant
d'argent sur moi j'ai pris la note avec moi
au moment ou je voulais envoyer par Simon
l'argent à Dijon, j'ai patřičnou les objets
que les ~~as~~ as achetés i dostrugem ze zachovalé
les objednávky předmětný které jestare od 2ho
Cervna 858 i pozmějšej daty byly ~~jsou~~ koupovane
a pomáhat de payer Dijonskou v
polovine Cervna jakési zachovalé zaplacilas
proto pozdata se mnou ~~se~~ v zápisnosti
cizí tři, pour nepozorování pozdržené mi
žádají zaplaty některých předmětů + chtěj
zatím mně objasnit cizí istotam pour celý
Červnice vičeš nezplatila bo byla všedy
zachovalé mezitockem zaspokoit —
Joseph ~~se~~ vient de m'écrire et demande
de lui envoyer un passeport pour la
France l'Angleterre l'Allemagne l'Italie
la Russie &c car je lui ai-je
expédié sans aucun délai — mais

encore
il ne m'a pas fait passer tes passeport
probablement la lettre avec la somme le sont-elles
croisées — le pauvre Archiprêtre est mort
on fait les préparatifs pour son enterrement
l'Evêque Wierzchlejski est déjà ici, c'est lui
qui a invité pour officier au service funèbre —
La lettre que Stanislas t'a écrit m'a été
remise ce matin je l'ai lu pour
savoir s'il m'y rien a commander pour moi
pour lui — ale nic mi bylo prócz zadania aby
ma siostra posłała na Liburgę do wiem
tes koni jiż byłaś oskubawszy — Tak mi Szymon mówił
Aujourd'hui je suis invité chez Mr Prohojowska
a dîner ma barszczyk — Rzepolti et Vladimir
Bawolowski y sont aussi —
Szymonowi pomyślem ażeby gwiżki (herbowe) na jedną fraki liberyjny
przez Leibla do Gnieźnika posłał bo Stasio o to
prosi —
Hier j'ai passé la soirée chez les Rzepoltz
Madame Prohojowska et Alexandre Stadnicki s'y
trouvoient — ces dames là où on apprend toutes
les nouvelles du jour — et c'est encore chez eux
que on a fait savoir
que le pauvre Papa Los' au passage de

par Cracovie avant guéri à l'insu de son fils l'Archiduc
(et avant subitement disparu, ce n'est que le lendemain
à l'aube du jour qu'on l'avait trouvé dans un
fauxsée, où il paraît être tombé à la suite d'un
verglas, en tombant il s'est écorché la
visage et les mains n'ayant plus la force
de relever, lui pour
à même de d'expliquer les motifs de
ce cas malencontreux — on prétend même que son
notamment à cause de ses aliénations
état de santé (on sera forcé de le placer
à Döbling près de Vienne et de le confier aux
soins d'un médecin — Dans le moment où je
voulais expédier cette lettre on me remet la
réponse de Joseph avec son passeport que je
m'empresse de t'envoyer — Dis bien de choses
aimables à Tia et embrasse le bon Nannie
aujourd je recommande beaucoup d'être sage et de
faire tout ce que sa chère Maman lui ordonne je
le prie aussi d'être bien sage (à Bruges) et très respectueux pour
sa tante et son oncle Grocholsky car je tiens
à ce qu'on ait une bonne opinion de mes fils non seule-
ment à Liegnol mais aussi à l'étranger — j'embrasse
Adda Jas Antek et Andrian — Si j'ai mes adieux
à Stanislas que je ne verrai plus ici — son appart-
ment au rez-de-chaussée sera tout prêt et le Suisse
(avec Andrian)
Klapkowski leur fera les honneurs — mich zatem wprost
zajazdu do naszego pomieszkania — Je l'embrasse de tout de mon
cœur ma bien aimée Maman mein zarski liebe! Wujowi Agenor

Léopol a° 6 Juillet 858

70

Ma Chère et bonne Marie !

Hier nous avons eu l'enterrement du pauvre Archevêque son corps se gatait à un tel point qu'il n'y avait pas de possibilité de l'exposer à l'église aussi l'a-t-on déposé tout de suite dans sa tombe c'est à dire dans les caveaux de l'église du séminaire, la cérémonie (indépendamment des grands apprêts) a pu être entièrement exécuté parceque nous suivions le char funèbre pendant une pluie battante, beaucoup de personnes ont manqué de faire acte de présence vu le mauvais tems — moi pour mon compte Rupoitki Krainski Borkowski Komorowski Zgurecki Pszemitzki Szemiotki Bawrowski Vladimir nous avons affronté le mauvais tems aussi étions nous mouillés jusqu'au dernier pli — mais comme le tems était doux et qu'il n'y avait pas de vent on ne se sentait si fatigué en abatu — quoique le trajet était bien long — en commençant à la barrière de Zolkiew jusqu'à l'église du séminaire = ceci valait toujours mieux que les grandes chaleurs

Vendredi c'est a dire le 9 du courant je compte me mettre en route, Samedi soir le dix du courant le cuisinier Kobilschka et Mlle Walter partiront en Estafette pour Skala, je les ferai conseguant le Lundi voyager pour Dimanche grand matin une voiture a Kopeczynce — ou Dame Walter et Kuchars prendra alors gothing Stej a medicile et Cracovie — de Kopeczynce et sans arrêt voyageront jusqu'a Skaly a leur aise sans aucun retard dans cet ordre — Skrzynowski prendra ce arrangement avec le Lundi — je t'embrasse mon ange de cœur Louise Adèle Stas Mis et Das — mes amitiés a Tea a toi ma bonne Marie toa

Ignace

109

72

Vienne le 13 Juillet 888.

Ma chère et bien aimée Marie.

Je ne sais trop si ma lettre va encore le trouver à Skala car s'il n'y a pas d'empêchement imprévu il serait temps que tu te mettes en route pour la Russie — Ta chère lettre du 6. d. c. je l'ai reçu au moment même de mon départ aussi n'était-il impossible de mettre à exécution toutes les commissions, j'en ai choisi les plus urgentes et j'en ai chargé Mme de Walter relativement aux achats pour Stas et les effets pour ces deux demoiselles qui viennent d'être près au service — Comme ce qui concerne les meubles je ne pouvais plus rien faire car le temps pressait et ce n'est que à mon retour que j'y mettrai la dernière main. En passant par Brzostek Zelenski a été me voir pendant mon passage sans la moindre idée, je me suis arrêté à Brzostek pendant, je l'ai engagé de monter avec moi dans mon wagon pour m'accompagner pendant quelques stations

et finalement il fut [illegible] persuadé de d'aller joindre
Vienne où nous sommes depuis 48 heures — aujourd'hui
je finis toutes mes visites chez [illegible] les
ministres il y avait de la difficulté de les trouver
dans leur bureaux car chacun d'eux tache
de s'établir à la campagne — mais finalement
je suis parvenu de les voir tous et d'arranger
les différentes affaires qui me tenaient
à cœur — Sa Majesté et Impériale a daigné
les visites de plusieurs souverains de l'Allemagne
et d'autre affaires importantes de la monarchie
l'empêchent de donner des audiences particulières
aussi n'a-t-il fait dire par Lanckoronski
très gracieusement qu'il me verra
dans tous les cas à mon retour
à Vienne, mais pour maintenant il ne voulait
pas m'empêcher d'aller au plus tôt à Ischl
aussi j'y vais demain de grand matin avec
le bateau à vapeur — pour pour atteindre
avant tôt Linz —
Pour que tu sache quels sont mes projets sur
mon séjour ultérieur à Vienne et au Tyrol

je l'annonce une bonne chance que je compte rester à
Jasbinka au plus tard jusqu'au 26 du courant
puis je m'en retourne à Vienne j'y fais une
cour à l'empereur & & & puis j'vais vers
le 30 d.c. à Baden avec l'intention
d'y rester jusqu'au 15 ou 16 d'Août et
le 18 s'il n'y a pas d'obstacle j'compte m'en
retourner à Lugost ou je reste à peine
deux jours et j'irai à Stuhla pour
me mettre à ses pieds pour cette année si
je n'aurais pas le bonheur de passer la
fête près de lui mon ange — Joseph a bel homme
vient à prendre quitter Vienne avant la fin
de ce mois mais d'après mes combinaisons il
restera jusqu'à la St Jean de Dieu — nous
avons tous ses intérêts au fond c'est un
bon garçon & d'un commerce facile je
demeure au même hôtel lui au premier et
moi à second — nous occupons juste les
même chambres dans les deux étages —
Joseph Sierawski vas très mal avant hier on l'a
transporté à Baden au rez de Joseph le pauvre homme

est incroyable. Gallez a peur d'exposer qu'il se revienne. Et tous les médecins qui le soignent s'accordent à dire qu'il s'est échappé à la mort il n'est guère probable qu'il puisse jamais faire le service car dans tous les cas c'est une santé totalement abîmée — Les Kolowrat sont aussi à Baden pour y rester quatre mois — Joseph B y a été bien après Dieu pour voir son cousin — J'ai commandé un cadeau pour l'église de Stella — ~~Mais dis~~ dis moi si tu veux que j'en achète encore un second pour la chapelle de notre maison? Dans tous les cas réponds moi à cette question, écris moi vers la fin du mois avec l'adresse de Vienne je m'informerai à la poste s'il n'y a pas de lettre pour moi car je ne saurai le dernier mon adresse ne sachant pas où je vais ~~Joseph~~ descendre à mon retour d'Eisenstadt — J'embrasse tendrement Adèle Pas mal et Pas et toi mon ange chéri de tout de mon âme, rappelle moi au souvenir de notre bonne Vasparika à toi ma ~~mère~~ chère Marie bon

~~baby~~

Ignace

Chateau Ambras près d'Insbruck
ce 17 Juillet 858.

111
74

Ma chère et bien aimée Marie !

Cette nuit-ci je viens d'arriver à Insbruck où l'Archiduc a daigné me recevoir avec beaucoup de bonté et bien amicalement, il a bien voulu s'informer sur l'état de ta santé ainsi que sur celle de notre petite famille, en un mot l'accueil qu'il me fit fut très cordial — J'ai employé trois jours pour venir de Vienne ici, je fais en bateau à vapeur de Vienne à Linz me convenait autant que j'ai évité les cahotements des voitures de poste mais une fois arrivé à Linz je ne pouvais plus faire autrement que de prendre un separat-Wagen pour me rendre ici le pays montagneux du Duché de Salzbourg et du Tyrol rendait un voyage ailleurs impossible de façon que pour faire 40 miles

d'allemagne j'ai employé 36 heures d'un voyage non interrompu — mais le repos de cette nuit m'a entièrement ~~rétabli~~ remis et dans le moment je jouis de la magnifique vue sur les environs d'Ems, —

Jon frère fait semblant de partir pour la campagne mais je suis ~~sûr~~ presque sûr qu'il ne quittera pas Vienne avant le grand événement, mais quand on le lui dit, il s'en défend de son mieux — aussi suis-je convaincu qu'à mon retour à Vienne où que je pourrai arriver vers le 28 du courant je l'y trouverai encore bien établi —

Un séjour de 15 jours à Baden n'est indispensablement nécessaire to chociaż nasz moje kłopoty nieco ustąpiły i nasze się zagoiły ale zawsze czuję że to potrzebne mi jest radykalnym albowiem czysto nasz

A Son [illegible]

A Madame Madame

la Comtesse Marie G[illegible]

née Comtesse Bawarowska 75

Dame de Calais et Dame de la Croix étoilée

par

Vienne

Lemberg

Brody

Radziwiłłów

Stary Konstantynów

à

Hrycków

en Russie


LEMBERG
23
1858.

MR
76.

bywają rozegrane zwłaszcza skoro wpad[ł] Bóg
się ożenić — i prawnicy konieczne na bylina
części głowy adwokaja — kapitała badeńskie powinny
by mi atoj wnieść dobre zrobić a warunowali
takie na kurzu które wprawdzie nowej są
części jak dawniej ale z tem wszystkiem
opuścić mnie nie chcą —
Bóg ten list do Krzyżowa pomiędzy wnosz
że musisz już być w Rossyi u
kochanej ciotki której odemnie zaczęki uściski
takie oświadcz moje uszanowanie Krzyżowi
Ludwikowi i Pani Nieczystawowej, też
Pana Nieczystawa mila pozdrawiam —
Ja zostaje otoło 10 dni takim jeszcze będziesz
do mnie pisała to ci prosze pisz do
Wiednia a stamtąd domoszę ci kiedy ja
z Wiednia wyjechać będę mogł —

Comme je ne pouvais pas expédier hier
ma lettre car j'ai manqué l'heure ou on
remet les lettres a la poste je t'écris
encore quelques mots, hier nous fîmes quelques
petites ~~de grandes~~ excursions, dans les désespérées
parties d'Innsbruck, il n'y avait pas
moyen de se hasarder jusque dans
les montagnes car elles étaient couvertes
de nuages et a tout moment il recommençait a pleuvoir — Adieu mon ange
cherie je t'embrasse de fond de mon
coeur ma bonne Marie — et la gamine
Minnie et ma petite Mimi —

ton Hector

Château Ambras ce 24 juillet 858.

H4
77

Ma chère et bien aimée Marie !

J'ai reçu ta dernière lettre écrite le 12 de c. il y a deux jours la nouvelle que vous vous portiez tous bien, m'a beaucoup fait de plaisir car je crains les maladies en général et notamment à la campagne où on est si loin de son ~~médecin~~ médecin ; au commencement de l'indisposition on se console que le mal est insignifiant et puis on se reproche d'avoir fait venir trop tard le médecin - j'espère en Dieu que cette année - si nous n'aurons plus les contrariétés des étés précédents qui nous ont donné tant de chagrins - Que Minnie se suspende de bras en bras pour empêcher que son pauvre bras ne devienne plus de travers - qu'il ne l'est - Après demain je pars de grand matin d'ici pour aller à Verone ~~pour~~ puis à Venise où je ~~reste~~ reste au plus 48 heures et ensuite avec le bateau à vapeur et la chemin de fer

j'espère arriver les tous derniers jours de mai à Baden – où je resterai une 15ᵉ de jours car je ne crois pas que je parvienne à y rester séjourner plus longtemps ailleurs
j'ai hâte de revenir près de toi mon ange et mes marmots – les grandes semaines que nous sommes séparés me paraissent bien longues et je compte avec impatience les jours où je serai à tes pieds ma bonne Marie – Toutefois il me sera impossible de t'embrasser de fond de mon cœur le jour de ta fête car ce ne serait que vers le 23 ou 24 du mois prochain que je compte venir à Stuttg – j'espère qu'alors tu sera déjà de retour de la Forêt Noire –
Dernièrement j'ai fait une immense excursion avec l'Archiduc nous sommes allés voir le Achensee, nous partîmes Ambras à 3 heures du matin et nous ne rentrâmes que vers 10 heures du soir – un beau magnifique

le nous a favorisé et la promenade sur le lac
a été réellement de toute beauté à n'est qu'en
rentrant en poste que nous avons été surpris
par un orage, qu'on n'est pas fâché de voir
quand on se trouve au beau milieu des montagnes
car les lumières et les éclairs y produisent un
effet tout aussi magique que imposant —
il n'y a que le postillon et le valet de chambre
qui étoit au siège qui aura été d'un
avis contraire — L'archiduc se surpasse en
amabilité et en prévenance mettant tout en
mouvement pour me rendre le séjour à
Ambras agréable — comme la journée de
hier avant hier étant sombre et pluvieuse
il accourait à tout instant dans mon appartement
en me demandant si je ne m'ennuyais pas et
en me proposant chaque fois d'autres distractions
et divertissements — je lui savais gré de sa bonne
volonté, mais je n'en étais pas moins contrarié
car j'étois justement occupé pendant ces fois sur
les lieux à recapituler l'histoire et la statistique
du Tyrol, en apprenant ces choses là une quantité
de détails vous échappe et avec le tems une

partie de faits historiques s'effacé entièrement dans la mémoire
et mais en se bornant dans le passé même
on trouve du plaisir de venir à l'aide de
la mémoire et de regagner dans de ces domaines
de la science un terrain perdu — Je baise
les mains à ta chère et respectable tante
mes salues respectueux au Comte Louis
et à Madame sa belle fille et
veuilles bien me rappeler au souvenir
de Mirzoles — J'embrasse bien
tendrement mon bon Minin et
la petite sainte ni touche Alexis
et toi mon ange, je te serre sur
mon cœur et t'embrasse de tout
de mon âme tout

Agénor

Château Ambras ce 25 Juillet 858.

Ma chère et bien aimée Marie!

Comme je pars demain à quatre heures du matin et que je serai pendant quelques jours en route de façon que je serai empêché de t'écrire pendant quelques jours je ne puis quitter cet endroit sans te dire mon ange chéri que je t'aime de tout mon cœur et que j'ai bien de l'impatience de revenir près de toi et de nos chers enfants — Avant hier le Tems étant pluvieux et couvert nous avons employé une partie de la soirée à faire une partie de whist chose qui n'était pas trop amusante parceque les personnes qui precedent part à à fin, n'en avaient presque pas

d'ici, de façon manière que tout le gain me revenait et c'est encore fort heureux qu'a la fois de jeu et j'ai après eu nous joignons pour le roi de Prusse - prenions je n'en serais fait parti en cas de contient si on m'avait fait encaisser une argent que l'agno... = rant de mes adversaires mettant a ma disposition — En revanche la journée de hier fut fort belle et nous en avons avons fait partie en faisant une longue excursion a cheval à pieds où les montagnes rendaient l'ains impossible aux chevaux — Et en voiture lorsque après de longs détours nous atteignîmes la charmante vallée de l'Ententhal —

177
80

Pour terminer la journée nous allâmes après dîner au Tir qui est vraiment remarquable et je doute que dans toute l'Europe il y en ait un pareil, car indépendamment de la vaste étendue du terrain qui étant accidenté, prête aux chasseurs qui s'exercent dans ces ateliers d'immenses ressources, et en effet il n'y a presque pas de tireur [illegible] chasseur qui puisse égaler un Tyrolien —

L'archiduc [illegible] reconnaissant beaucoup que durant mon séjour à Innsbruck le temps à tout prendre nous ait favorisé et que par la même il lui fut possible de me conduire en personne dans les environs d'Innsbruck et de me faire admirer tous les points de vue dans en excepter un seul, en voyant qu'il méritait du zèle et

de la bonne volonté de rendre mon
séjour aussi agréable que possible aussi
je lui en garderai un souvenir de
reconnaissance — Adieu ma bonne et
chère Mamie je t'embrasse du fond
de mon âme — ma santé va
bien les douleurs se sont prendues
après m'avoir tourmenté et vexé pendant
plus d'une quinzaine, mais les congestions
froides que je [illegible] prenant sans
discontinuer même pendant le voyage ont
fait disparaître le mal en s'en
pour long tems ? l'avenir me le prouvera.
Mes respects à la Famille et à ton
époux je t'embrasse de tout coeur
Nieuwi et Moi — je finis ma
lettre car l'heure me presse chez
moi pour aller dîner avec lui
Bywaj zdrowa Kochana Marysia ton
Agenor

Baden le 2 Août 858.

118
81

Ma chère et bien aimée Hanna !

Je y a bien long-tems que je t'ai écrit parceque depuis le moment où j'ai quitté Amboras c'est à dire depuis le 26 du mois passé j'étais continuellement en mouvement à l'exception des ~~deux~~ trois jours où je fus stationnaire à Venise qui a beaucoup de charme pour moi en effet comme en beaucoup d'autres choses je partage entièrement ton goût l'affluence des étrangers à Venise a été cause que moi je m'en suis ressenti aussi parceque en arrivant de Verone vers les 10 heures du soir j'avais toutes les difficultés imaginables pour me loger car tant bien que mal en effet deux petites chambrettes à peine ~~assez~~ assez grandes pour déposer mes bagages ont été tout ce que j'ai pu prendre pour ne pas passer la nuit à la belle étoile — Ainsi si mal logé le courage me manquait de rester chez moi dans le courant de la journée et je me suis

Strictement borné à passer mes nuits dans mon logis. Les journées je les ai employé à visiter les églises et les objets d'art dont Venise regorge abonde — De même quand je me sentais las de fatigue au point de ne plus disposé de mes jambes je m'embarquais dans une gondole et j'allais visiter les Réputées ~~de~~ îles qui entourent Venise celles qui m'ont le plus intéressé ce sont le Lido où ont vient de construire de nouveaux établissement de bains qui sont beaucoup fréquentés parceque les baigneurs y sont exposés à l'effet des coups des vagues ce qu'on recherche guère en se baignant à peu de distance de la place de St Marc où tu auras sans doute pris des bains l'année 1847 — En second lieu l'établissement des moines arméniens. Mechitaristes/ m'a infiniment intéressé ces braves gens y sont depuis à peu près 140 ans et ils s'occupent continuellement à faire

II 9
82

l'éducation de leurs coreligionaires qui sont dépourvus de tout moyens il font par conséquent venir de la Syrie et de Constantinople des pauvres garçons de 8 a dix ans, font leur éducation, et puis ils les renvoyent dans leur patrie, visitant l'établissement ou en avait présenté 16 jeunes gens qui devaient partir le lendemain avec le vaisseau à vapeur pour Constantinople ils étaient tous bien tournés parlaient plusieurs langues et chacun d'eux avait appris d'après son aptitude une art ou un métier quelconque soit : imprimerie, chimie, peinture, mécanique de cette façon en rentrant dans leur patrie ils deviennent membres utiles de la société — et ils sont à même de gagner honnêtement leur pain — en un mot cet établissement m'a beaucoup intéressé et je suis sorti tout satisfait —

Ma santé va assez bien mais le mal de côté ne veut pas m'abandonner entièrement pourtant il m'incommode bien moins qu'autrefois — mes yeux vont bien peut-être est-ce aussi la suite de ~~l'accouchement~~ l'accouchement dont je ~~me~~ jouis ~~déjà~~ dans la plus parfaite exemption de mal — J'embrasse mon cher Jemmi et Louis de tout mon cœur et toi mon ange chéri que j'aime au delà de toute expression — Mes respects à la respectable tante et à ton oncle —

à toi mon ange ton

Agénor

Baden ce 8 Août 858. 120

Mon ange chérie — j'étais tout heureux de recevoir hier de tes nouvelles je n'en avais plus depuis une quinzaine car ta dernière lettre m'a été remise si je ne me trompe le 24 du mois passé durant mon séjour à Insbruck — depuis notre mariage jamais je n'étais aussi long-tems sans tes nouvelles, à qui me contrariait infiniment et me rendait fort inquiet — ne crois pas ma chère et bonne Maria que j'ai mis de la négligence à t'écrire car après mon départ de Léopol je me suis empressé de t'expédier ma première lettre le 15 du mois passé au moment où je me mettais en route de Vienne au Tirol (puis) à Colombas où j'ai passé 10 jours j'y t'ai écrit trois fois et maintenant à Baden où je suis depuis le 1er du courant c'est ma seconde station ce n'est qu'en Italie que j'ai adopté les usages du peuple qui se plaît tant dans le dolce far niente car je me suis (bien) gardé de faire une seule ligne — ayant à tout prendre écrit six fois depuis les trois dernières semaines qui se sont écoulés il n'est

183

inconcevable que pas une seule de mes lettres
ne te soit parvenue, si ce n'est l'irrégularité
des postes russes qui en est fautive,
ou l'exactitude de mes ~~adresses~~ adresses, car
j'avais bien gardé dans ma mémoire l'adresse
de Zyrzów – notamment Radziwiłów et Stary
Konstantynów – Si s'il y a pas d'embarrillage
il faut que la présente te parvienne
au plus tard le 14 du courant – c'est
à-dire la veille de ta fête, pour
ce jour je te souhaite toute prospérité,
et que le bon Dieu te protège, te conserve
la santé et le plaisir de jouir de
bien ~~mal~~ chez de nos enfants, pour ma
mon ange chéri je te demande ~~de~~ de me
garder une petite place dans ton cœur
et de me pardonner les inquiétudes qui
assombrissent pour fois mon humeur, soit
bien sûre ma chère que quand je te donnes
occasion à quelque mécontentement c'est avec
qui en suis peiné car je m'en fait
ensuite les reproches les plus amères –

Je suis fort content que ~~mon~~ mon bon Ami apprenne la ~~Autriche~~ russe car dans le tems j'entendrais à ~~ça~~ 84
qu'il la parle parfaitement c'est une langue qui nous est nécessaire étant voisins de ce grand Empire et les communications une fois facilitées et ~~encore~~ accélérées nos rapports sociaux et officieux ne peuvent que devenir toujours plus fréquents —

Je ne manquerai pas de t'acheter les livres que tu reclames mais je le ferai à ~~Lemp~~ Leipsic car je ne suis nullement disposé d'emporter d'ici toute une bibliothèque — Tournant après moi, mon uniforme et une quantité d'autres effets j'ai honte de l'incommodité de mes bagages, à me voir débarquer on serait tenté de croire que je fais l'avant garde d'une jeune coquette qui ne peut se débarasser ni de ses chapeaux nombreux ni de ses amples ~~ci~~ crinolines —

Joseph se propose de partir tous les jours mais il ne parviennent jamais à se mettre en route, c'est encore aujourd'hui qu'il vient à Baden pour passer quelques heures en ma société — Vladimir Dolgorouki vient de faire sa cure d'Ischl et d'après l'ordonnance des médecins il s'est établi à Baden pour quelques semaines

c'est un très brave homme, j'en converse fort agréable et toujours bien disposé, nous nous voyons assez souvent mais malheureusement sans faire de promenades longues ; car le temps est affreux depuis quatre semaines consécutives il pleut continuellement à Baden le mauvais temps a fait partir les deux tiers des baigneurs au grand chagrin des habitants d'ici, qui avec leur prix de logers sont vraiment inportunants, la faculté de se porter de Vienne à Baden fait augmenter la concurrence des baigneurs à l'infini les uns viennent ici par raison sanitaire les autres au contraire rien que pour faire les visites et les prospières qui regardent habituellement à Vienne maintenant que ces deux mois ont pris pour moi d'ordonnance qui peut — la ville est à deux heures et une foule de logements devient disponible au grand détriment des propriétaires des maisons — Excuses mes respects à ta tante et à ton oncle je prends en même temps la liberté de souhaiter une longue et bonne santé ainsi que toute autre prospérité pour le jour de la fête de ta respectable tante — Je me rappelle au souvenir de Mesdemoiselles et je présente mes respects à Madame ta femme — J'embrasse Minon et Louis — et toi mon adorable Marie je te presse sur mon coeur —, Adieu mon ange ton Ignace —

P.S. ma santé est tolérablement bonne — mais c'est si je ne me trompe le désagrément qui y contribue puissamment —

Baden ce 12 août 858

V22
85

Ma bonne et chère Marie!

Depuis que je suis ici j'ai eu deux de tes lettres savoir celle que Caroline avait remise à Trembley a la poste et puis une autre qui m'a été adressée directement de Zyrow — je ne doute pas un moment que tu as de tenir plusieurs fois de me donner de tes nouvelles, mais je remarque les communications postales sont si mal organisées en Russie qu'il n'y a pas moyen de compter sur une correspondance suivie et régulière — cet incident malencontreux m'ôte le courage de t'écrire tous les deux jours, comme j'en avais le désir car il n'est guère plaisant de dépendre du bon plaisir d'un maître de poste, qui tantôt par négligence tantôt par mauvais vouloir vous prive du bonheur

J'avais des nouvelles des personnes qui vous sont chères — Georgine incertain si sa présente le va parvenir ou non je tenterai (fortifier) de le faire + quelques communications sur mon séjour à Baden — J'ai vu entre autre Severine Kotowski qui est à peu près dans son 6 mois de grossesse elle a bonne mine et son visage est resté à peu près (moins la fraîcheur juvenile) le même, j'y ai fait une longue visite, son mari est toujours le même mais il faut lui à l'homme de madame qu'ils font très bon ménage leur trois enfants sont bonne mine et ne sont pas laid, j'ai même assez gentils — ici on les empêche pas d'être des petits allemands dans toute la force du terme

123
86

il fait fallait [illegible] la petite Georgine
commençait [illegible] marchait mon mari
[illegible] n'en savait pas étonné parceque [illegible]
l'entendait pour la première fois mais
de son oncle Joseph, la petite avait
fait un Koprowski — en entonnoir les
Kolowrats s'établissent à Gratz parceque ils
ont déjà assez de rapports de Joseph-
Joseph Siemienski reste ici jusqu'à la
fin du mois prochain pour se rendre
à [illegible] Ilcran et après la cure de
[illegible] resaini il compte aller à Nice
ou Venise — il est fort mal ses
poumons sont excessivement affectés — son
médecin Spolzer parle avec beaucoup
de réserve sur l'issue de
la maladie dans tous les cas il a été
guère probable qu'il puisse faire dans
le reste de sa vie aussi fatigante [illegible] de camp

de S. M. — Ma santé va assez bien de même les yeux il paraît que les eaux de Baden sont très efficaces pour la guérison de maux — car à tout prendre mon mal paraît être remarquable — Joseph ton frère doit partir pour Vienne de bon aujourd'hui pour Léopol ou ensuite il veut faire ses adieux à ses parents membres de sa famille — Mes respects à ta sainte et bon oncle — amitié à Mr Stéphanie — salut Mauroyeles — J'embrasse Virginie et Louis de tout mon cœur et toi mon ange Louise je t'embrasse du fond de mon âme, adieu mon ange bon Auguste —

Pour régler tes départ de Milan il faut savoir que je ne pourrai pas venir à Milan avant le 28 de ce mois car il paraît que je reste quelques jours à Léopol —

Baden ce 14 Août 858. 124
87

Ma chère et bonne Marie. J'ai reçu ta chère lettre en date du 5 de ce mois m'est parvenue et comme tu m'annonce pour le 20 de ce. ton départ de Lyon il pourrait se faire que ma présence ne te trouverait plus près de ta famille, mais t'ayant dit, il y a quelques jours que je me comptais arriver à Stuttg avant le 28 de ce mois, je suppose que ta bonne tante ne te laissera partir au (premier) terme que tu m'avais indiqué — j'ai prolongé mon séjour à Baden de 8 jours parceque je me suis apperçu que 20 bains n'auraient pas suffi, pour retirer un resultat quelconque de ma cure mais avec 28 bains j'espère avoir assez je désire même que ce resultat plus long-temps les bains m'affaiblissent trop et je finirais par paralyser le bon effet dont je me reponds actuellement — On attend avec impatience la délivrance de l'Empereur — je me suis pourquoi ces dernier dit que l'événement

aura absolument lieu entre Beaune où après Beaune
mais on y compte avec une telle assurance
que chacun des habitants d'ici attend
avec une anxiété fébrile si 101 ou
21 coups de canon vont nous annoncer la naissance
de l'heritier presomptif - On parle ici d'une
autre princesse encore — mais la curiosité
et la rage après de nouveaux événements
caractérise la population de Vienne et
de ses alentours — il leur faut absolument
continuellement
de nouveaux sujets de combinaisons et
ils ne sont satisfaits que lorsque leur imagination
est égaillonné par une série interminable
d'événements piquants —

Le Baron Lemayer St Baptiste de Vienne est
mort il y a environ 10 jours atteint d'un
coup d'apoplexie - sa femme vient d'arriver
de Liège où elle est allée voir
sa mère —

En fait de connaissance il n'y a que
Vladimir Borkowski qui reste ici depuis
8 jours les après dîners nous les passons
longues
souvent ensemble à faire de ~~long~~ promenades

125
88

c'est un très brave homme et d'un commerce facile et je vais me convaincre tout particulièrement c'est dans notre conversation roulé sur des objets les plus insignifiants qui n'attaquent ni l'esprit ni les nerfs — tandis qu'une quantité de mes compatriotes une fois en conversation avec ~~moi~~ moi de rigueur se croyant obligés de faire rouler la conversation sur des choses graves et sérieuses, moi au contraire loin de mon bureau j'aime à donner le dos aux affaires qui m'agacent les nerfs — ~~mi~~ słowem mi ~~lubi~~ lubię na próżno wytrząść władz umysłowych, rozum też niedający wtem upodobania bez potrzeby jak to nasi często mówią zwyczajnie zajmować się Stanowiska —

Dieu merci Toi mon ange Antoni et Mes vous vous portez bien, j'en suis fort heureux car autrement les indispositions de Antonin me donneraient des inquiétudes maintenant le jeune homme sachant manier les armes il deviendra terrible pour tous et Sophie partagera encore à Skala et voudra

leur en faire l'apprentissage —
Depuis 5 jours le beau s'est mis entièrement au beau il fait chaud agréable et en un mot nous jouissons de belles journées sans qu'une trop grande chaleur nous incommode — Dieu veille que les quelques semaines que j'désirerais passer à Skala près de toi mon ange, nous fassent respirer un beau tems —
Mes respects à ta tante respectable et à ton oncle ainsi qu'à Mr Mitzylas je salue Mr son mari —
Adieu ma chère et bonne Maria je t'embrasse de tout de mon cœur adieu Rimini et Missiola écrivez moi ton attachement et aimes moi comme je t'aime tout

Segur

Léopol 18 9bre 58

120
89

Ma chère et bonne Mame. Hier à midi je suis arrivé à Léopol et comme il y a beaucoup de choses que je dois expedier instantanément pour Vienne, je suis forcé de rester ici une huitaine de sorte qu'il ne sera impossible de quitter Lemberg avant le 30 Août et peut-être même avant le 1er du mois prochain – Dans tous les cas je te marquerai dans une prochaine lettre le jour quand tu voudra bien m'envoyer les chevaux à Crackow, cette fois ci mon voyage d'ici à Skala prendra plus de tems car j'irai voir pour une demi journée Amédy sur le même voudrais-je visiter les batisses

de l'institut des pauvres à Rio Do.
bonyze – en dernier lieu ~~ab~~ ~~[illegible]~~
pensant un si grand retour il
me faudra pour le moins deux jours
pour faire le voyage – de cette façon
ce ne sera que vers le trois du mois
prochain que je pourrai me mettre
à tes pieds ma bonne Ste Thérèse
Marie – Dans ce moment je
suis assiégé par une foule de
monde qui veux absolument me
parler – aussi suis-je forcé de
terminer ma lettre en t'embrassant
du fond de mon âme – J'embrasse
bien fort Mlle Tasmais et Dais
mes amitiés à Vasconcka et dis lui
que j'apporterai avec moi les galons qu'elle a
réclamé pour les ~~[illegible]~~ chasubles que

197
90

vous confierez aux Dames
Adieu mon ange. chérie —
tout

Excellence Madame

[illegible]esse Marie Gorzkowska

[illegible]ntesse Bawarowska Dame de

[illegible] et Dame de la Croix étoilée

par

Tarnopol

Czortkow

Skala

Lwów d 27 Aout 858. 128
91

Ma chère A Comme Marie. Wieczór po obiedzie albo najdaléj w poniedziałek rano wyjeżdżam ze Lwowa — zatem wyjazd mój jest przeznaczony na 29ve wieczór lub 30 rano — jadę do Kamienczyc i chcę tam majątek zwiedzić zanim przedtym do Czortkowa przyjechać jak jadę we wtorek wieczór lub tu wyjeżdżając w poniedziałek rano ave cave zwrot po obiedzie, i ztąd adieu au plaisir tant de Ci moi przyjaciele, prosze Ciebie zatem kochana Marysiu każ konie po mnie posłać do Skały w poniedziałek wieczór i niech tam czekają na mnie cztery niech na mnie czekają wiedz aby ja konie zmyślona zastał — ludzie jadący po mnie do Czortkowa wezmą zatem owsa na dwa dni czekania — bo ztąd przez konie dla mnie przeznaczonych będzie inaczej trudno wysłana fura ave les voyages

Zygfryd Franciszkowski czyli Klaus Kinder
który kapelan od Zawadzkich jest wielka
lub bliż
~~czyst~~ w Olchowczyku, bo bydle na wsi
potrzebuje wiejskiego powietrza
Klara jest w Olchowczyku niech ją zgwałci
wszelako zwiat tego nie robi za czas
gdy ta jeszcze jest pleban
a gdy ten stan skończy się ożeni
bo bym jej życzył mieszkać
z embrasse Cremieux Adieu Tasbleu
A Dieu A toi mon ange cherie
Ton ne saurais pas croire avec quelle
impatience je compte les heures ou
je pourrai t'embrasser de bouche de
mon coeur — Mes amitiés a
Vasseurka a toi mon ange
ton Aguwz

[illegible] Madame la Comtesse

[illegible] Gotuchowska

[illegible]ntesse Bawrowska

Dame de Calais et Dame de la Croix étoilé

par

à

Tarnopol

Skała

Krotkow

SKAŁA
29
8

Léopol ce 28 Septembre 1848 93

Ma très chère Marie – Hier soir à cinq heures du soir
je suis heureusement arrivé à Léopol quoique
les chevaux de poste n'ont pas été commandé
d'avance, partout le service a fonctionné très
vite car dans cet espace de 24 heures j'étais
six places – il faut encore remarquer que je ne
suis arrêté une heure à Brünn pour
dîner chez Mr de Lasé et puis une
autre heure à Brzezinay pour visiter
le cachot de Mr Lubrinecki, qui a
chez lui au delà de 80 élèves –
J'ai vu aujourd'hui Mickiewicz et y ai trouvé
la réalité que tu as décrite pour notre
petit peuple – Mickiewicz a bonne mine

mais il a du chagrin à la suite du vol
qui a eu lieu je chez lui — cependant le dégat
que les braves gens ont fait chez lui
n'est pas aussi grand qu'on l'avait
supposé au commencement, parceque les voleurs
qui probablement ont été pressé de terminer
bien vite leur beogne ~~n'ont~~
ne sont pas penetrés dans les chambres principales
mais il se sont bornés à devaliser la
premiere chambre où étaient deposé les vetements
du qui comme tu le sais n'etaient pas trop
élégant — en outre il en ont pris la porte
de 9 cuillieres ~~en argent~~ et de deux chandeliers en
argent — on connait a peu près le voleur
mais on ne l'a pas encore arreté —

parcequ'il s'est évadé pour le moment — les complices qu'on suppose avoir été de connivance sont déjà coffrés —

Je viens de parler à Krobe par rapport à Mlle Waltinscoey le consistoire a déjà prononcé son opinion sur le choix à faire, mais en proposant trois candidats il a placé Mlle Walter en troisième lieu de façon qu'il donnait à deux autres prétendantes la préférence maintenant la chose va être discuté au magistrat j'tacherai de réparer la gaucherie du consistoire mais il n'est pas hors de possibilité que votre protection n'aille échouer — J'embrasse Mimi Sophie Tasi Mi et Dus et toi mon ange Marie mes amitiés à Vasmerka — Stasia Seidlitzen — a toi tout Agenor

Léopol ce 12 Juillet 859
95

Ma chère et bien aimée Maine !

Je te plains infiniment d'avoir eu une forte migraine mais c'est la suite d'un pénible voyage avec une nombreuse marmaille — qui t'empêchait de sommeiller chemin faisant — Je suis bien content d'apprendre que les jalousies dont Stanislas a eu la bonté de s'occuper aillent à merveille — c'est une chose à laquelle je tenais infiniment car à l'étranger je ne suis convaincu en personne, combien ~~é~~ cet arrangement était simple et commode — mais malheureusement nos connaissances techniques n'allaient pas assez loin pour savoir le mécanisme et d'en donner l'explication à nos ouvriers — j'espère que notre fils en sera bientôt aussi que son père

car j'insisterai à ce que Meunier ne prenne pas les leçons de Mme Rosenbusch à la légère — A propos de Rosenbusch il faut aujourd'hui chez moi et au St que j'ai lui dit tout ce qu'il faut imposer faire d'arranger les cithres pour la chapelle avant six semaines parceque les Messieurs Legeus n'arriveront pas à Liège avant 15 jours et il lui faut encore trois semaines pour arranger le tout et de faire sécher la peinture — par conséquent il n'en sera plus question dans le courant de cet été — Casimir Dudaszyski envoie une très belle chienne pour Arthur j'espère qu'il en sera très satisfait — J'attends les chariots à chaque instant mais ils ne sont pas encore arrivées — je dirai les voici au plus tôt car le temps se remet au beau après les journées pluvieuses que nous eûmes —

il est donc à présumer que nous sommes quitte des pluies pour quelques jours les plus qui pourraient endommager les glaces qui attendent leur départ pour Skala —

Dans ce moment j'avais de recevoir une très bonne nouvelle par télégraphe — on sait par les gazettes que Vienne et Paris l'armistice a été conclu entre l'autriche et les armées alliés — maintenant je reçois la nouvelle officielle que les préliminaires de paix viennent d'être signés par Napoleon et notre Empereur — si les choses vont de ce train je pourrais quitter au mois de Septembre Léopol pour me rendre à mes pieds à Skala — Dieu donne que nous les espoirs ne soit troublé par quelque contrariété imprévue — l'idée de te revoir bientôt me sourit trop pour ne pas craindre qu'elle m'échappe — Je termine ma lettre car la poste part dans une heure et je t'embrasse de fond de mon âme ainsi que Léontine Sophie Das

tout et Das —

96

kus domácí a Fca A A Kopecko
Panna Agnesa prosí Vás, abyste
chtěl pro ni obsedzi poradit jak
i žeby nabavivšy se Rubra tej
cesty přes Kolín zastihla — A což ale
pokud sou skyla ze cestovat dostati
jsou prostředky — Abyste mohl dáti
Vaše kus

Agnesa

Leopol a 4 Januar 839

97

Ma bien chere Marie!

Janowi oddam wprawie zrobie sprzety ktore
kazalas odesłac sobie przez furyę, spis
tych sprzetow ktore w obecnosci Jana
spakowane zostały znajdzie sie wrzde
Jana — Stolik i Lampe jest w osob
nej paice takze posłam ci dwa
Jenisseiety — dwa vous pouvez bien
usage dans l'antichambre corrspid ja a
da mande la soir — Posłam 500 fl
nowemi kraicarami z ktorych odbierze
Jeden 200 fl A.W. pomiwam za to
przez Jana przysłał mi pieniadze —
z pozostających zas 300 fl mich oddam
na ✱ wydatki. Zaraz rozwiłi 200 fl a
Stasiowi kar oddac 100 fl A.W.
zawtrok

Przesyłam zaś tobie kochana Chrystusie na
przyszły miesiąc pieniędzy ani posłać
zatem wiele Ci Stasio za Krajczany
100 fl W.A. w bankotach zapłaci a
P. Kopnicki ~~[illegible]~~ lub Zramorowski
mich Ci wypłaci 200 fl W.A. comme
échange z kasy prowincyalnej za
odebrane 200 fl mi Dziatkami —
Szary angielski na parę koni posłałam jeżeli
ci będzie potrzebowała takie na drugą parę koni
podobne szary, chcąc jechać cztery konie
do Warszawy to mi napisz a ja
drugą parę kupię — to wprawdzie mamy
jeszcze drugą parę ale jest bardzo upiększona
upiększona zatem mi stosuje się do tej pary
którą posłałam — ~~[illegible]~~ Ecial ani Sartyni że
w chomontach Krakowskich. owe konie Ktore
za mieniamy w Mazkowcach miesiąc ci zatem



zajęcia ani jeździć Cyckiej potrzeba Ruskiej pary 220
= tow angielskich a ja G. zarar Calkowe odesłać

Brata parobka Wasyla odsełam znacznie mu jest lepiej
ale jeszcze kurażyja mó jest skomrona bras dat mu
Millerit kropla kropli trzeba oczy zakrapiać trzy razy
na dzień po trzech kropel wpuszczać do oka trzy
razy na dzień — zas maść [illegible] grochu
należy namaszczać rano i wieczor po nad
brwiami — dane pacjentowi lekarstwa wystarzą
na 14 dni — jeżeli mu Cyckie [illegible] jeszcze lepiej
po zażyciu tych lekow, mianowicie jeżeli ustąpią
białe pęcherzyki na czerwieńcu inaczej trzeba
robić dalej w około czerwieńca to jest wielka
nadzieja że zupełne wyleczenie nastąpi, jak
dane lekarstwo już Cyckie bliskie zażyciu napisz
mi o stanie pacjenta — a Millerit odpowiem co dalej
ma robić — niech chorowanie zbyt wiele mi boli
jeść i niech wodki nie pije —
Millerat ma nadzieję że po miesiącu chory
Cyckie mogł powrócić do rodziny i że
ostateczne wyleczenie samo już później
nastąpi — Bywaj zdrowa kochana Maryniu całuję
Ninnia Zosię Stasia Mimi i Danię
Je l'embrasse de tout mon cœur ton Ageniz

Leopol d° 15 Juillet 859 137
100

Ma chère et bien aimée Marie.

Quelques heures après le départ de Jean ta chère lettre sans date (mais de cette semaine, sur l'enveloppe j'ai vu remarqué que la poste de Skała a marqué „nach Lubyczny dni jest ungelungen") stałego też bowiem listu nie nadszedł na czas — widać że Ciocia kochana zwykła zapisać jak zwykle list wzięły i posłali stosownie zaraz dodnia odnosił list na pocztę lecz za późno i po odejściu poczty zaniósł do P. Kozmiańskiego. Skoro Jan przyjechał do Lwowa pytałem go czyli jemu nie dałaś jakiej notatki względem sprawunków do Skały potrzebnych, ale mi na to powiedział że wszystko mi na pamięć — i tak

1° zabrał od Leszkiego 2 potniaki. 2 płytki a 3 głęboki talerze — i Jankowy 6 karafinek i Czajnik 6 gąsiorków

2° zdał zabrał paczkę z rzeczami które kazała zabrać piwo Jary dopałowano jednem do kij parki, Czajnik srebrny, cukiernicy — i tacki porzebowane — dopałowano takie wysłano od Sopenka odebrano jak mi to brat nowet Osadowski —

3° O Hermanowicze nic mi nie mówił Jan, i nie wiem czego przywiózł paski blaszane na farbę jeżeli więc Jan tego sprawunku nie zrobił to mi napisz wtedy potrzebuję farby a ja takowej kupię i co odeszle bo ją jest niebardzo potrzebna do Galicyi

4° Według podania ~~[illegible]~~ karatem a Ulcisa potrzeba ci effekta zabrać guziki &c &c

5° Mieszkam czyli Jan Kapust pólmieszk. ciasta skolarska jeszcze tego możebyć nagnisz mi —

6° U Kostenkiewicza tabaj do kamasz i spodnie do kamaszów dla Jasia — odenk jak będą gotowe

7° Wysłałem brodza Briana przez Jana do Lwowa list za późno mnie dosłał resztą mało gdy przez brodzi

8° Szewc Wiedeński dopiero po wyjeździe Jana przysłał dwie par bucików ja les envoyai plus tard —

9° Kapelusz odesłałem do Jurgensa razem z ~~[illegible]~~ skadowany do nagrawy obiecał że będzie na 18 lub 20. t. m. gotowy nagnisz mi czy ty ~~[illegible]~~ skadowany masz ci posłać? — lub ty czy na tatuj zostać — Jurgensowi należytość zapłacił. —

10° posłałem przez Jana 500 fr A. W. ~~[illegible]~~ grajcarami złego na odtać 200 fr to jest jeden bezzatki ~~[illegible]~~ Jellowi Ukoy za to przysłałby przeciwnie do mnie — zaś druga bankiet ~~[illegible]~~ mi 200 fr Akc. Kaz odtać Jana z rowerem Ukoy ci za to powrócił odtać razem dwie przeciwnie bankiotami — a Staszowi odtać w pięciu worcerach po 20 fr razem 100 fr A W za co ci Stasio cieszy odtać razem dwie przeciwnie w bankiotach

tym sposobem będzie miała 300 fl. A. h. a ja
ci na przyszły miesiąc przyszłey we Wsi pozostał-
11° Do załatwienia [illegible] potrzeba 8 sztuk tasiemki
podług proby ale pani [illegible] ma raczyła przysłać
odbiorę proby — bowiem ja miesiąc [illegible] ale ma
mi o tem nie mówiła — bym takiey mogła te obie
tasiemki kupić, jeżeli zaś nie przyszły ma
jeszcze list proby —
12° jak mi na moje zapytania odpowiem to ó
zadam galony do ornatów proby posła-
13° Mowił mi Jan że potrzeba twojego zdania
względem do załatwienia potrzebny kupić
14° przez Jana posłałam wielki obraz przedstawiający
1° Boga i Pana który to Cabaga była
sprowadziła z Wenecyi i Sakramentum udzielenia
ofiarowała a Sakrament ofiarował Niemiec ten
miejscowy Burgmistrz — był to zdaje się
obraz kosztowny [illegible] bardzo [illegible] mój Effekt ma
być [illegible] dla Mistrza Wschodu Bracia-
rotki za Swoją — taki jego Monogram ale ziem
skiej — Ruki Ktora B Jezus trzyma wszelki, ten obraz
może być umieszczony we wielkiej sali albo
wsadz gdzie jest Komunia tylko trzeba dobrego
światła szukać i trzeba aresztu obraz ma być widko
zawieszony

15 Widziałam Jasia Walaszka i rozmawiałam ze
Zwiercanem względem lichtarzów do Kościoła Skałeckiego
aby finalnie Zwierzan skoncerzę potrzebuje średnicy
wysokości lichtarza i średnicy [illegible] wszystkie
proszony być [illegible] wysokości, dobrze by
było gdyby Teraźniejszym dni przyszłotrzyla
na ołtarzu takowe umierzyła i [illegible] dowiedzieć
się cały miarę wiedeńską mieć powinny bo
podług Teraźniejszych najlepiej da się osadzić czy
mają być wyższe lub wyższe — Naresztie zabrałem
ze sobą papier który przed tobą wyjaśnił ma
oglądać i [illegible] zarysować la base do
degrés na których mają stać lichtarze owoż
proszę ze strony mi się tandy gradus na
całe długości i szerokości bo podług tego
Walaszek [illegible] obliczy podług tandy
lichtarza wymiarkuje — Je l'embrasse de
tout mon coeur ma bien bonne Marie —
Embrasses aussi en mon nom notre
petit peuple Minnie Ada Jas mes et
Das — Mes amitiés à Vaspanka — Zwi
le porte bien — Kazunia et le reste des
citoyens a toi mon ange tout Agnes

Leopol ce 19 Juillet 859 102

Mon cher Numie!

Ta lettre m'a fait beaucoup de plaisir parceque je m'aperçois que ton ecriture commence à se former – et une belle ecritur est une très bonne recomenda= =tion pour un jeune homme –
La petite Zizi se porte à merveille elle reçoit chaque jour de la salade et un demi oeuf –
Aujourd'hui soir je me propose d'aller au jardin botanique pour aller voir un charmant cactus, qui ne fleu= =rit que quelques heures, sa floraison commence au dix de Bancr à neuf heures du soir et elle finit à quatre heures du matin c'est donc aujourd'hui entre 9 et 10 heures que je me rendrai au jardin

Monsieur Thulczynski que j'avais envoyé un de ces jours, te recommande beaucoup de faire les traductions allemandes et latines, parceque cet exercice te facilitera infiniment l'étude de la seconde classe latine. Dis moi Stanni comment ton oncle Arthur a-t-il été content du petit chien que M. Casimir Thulczynski lui a envoyé. Embrasses de ma part Stas Sophie Mis et Andréa — et je te prie mon cher Nicomin de donner un bon exemple à tes sœurs et à tes frères et de ne jamais occasionner du mécontentement ou du chagrin à ta

140
103

chère Maman — Gerard je viendrais à Nala nous ~~[illegible]~~ ferons de longues promenades à cheval — aussi faut-il que le cheval que ton oncle t'a donné ne reste pas continuellement à l'écurie mais il faut la faire conduire à la promenade chaque jour, pourvu que les gens de l'écurie ne la fatiguent pas trop — Adieu encore cher Nonnon je t'embrasse de tout mon cœur — ~~[illegible]~~ Dis de ma part à Tia et Mr Kopenitski ~~[illegible]~~ ce qu'il y a de plus obligeant et de plus affectueux —

Ton père Agenor

Tournez

Monsieur Rosenbusch m'vient de me remettre son ~~beau~~ herbier qui est très bien arrangé & je le lui rapporterai

Ag Cuvz

Lwów 18 23 59

144
104

Kochana Maryssi!

Posełam Ci za pośrednictwem Stryja Mikołaja
przychowych
dwie sztuk galonów srebrnych które wszelako
nie mają jedwabnego deseniu — bo nie mogłam
było takiego znaleść — tymczasem szerokość
jest jedna a będzie rzecz obojętna
~~jeżeli~~ jeżeli jeden ornat będzie miał galon
innego rysunku a drugi inny desen, każda
sztuczka na ~~bę~~ kosztowała po 4 fr W.A.
mi płacić pomiędzy zostawiłem to do
twojej decyzyi po powrocie — takie
posełam 8 sztuk taśmy do żałobnych jedna
sztuka ma kosztować 1 fr A.W. — takiem
mi płacić będzie zostawił do twego
powrotu — Narazie posełam Ci cienkie
pióro jakie pragnęłaś do formierki przyłączam
Bywaj zdrowa twój Stefanowy

Léopol ce 22 Juillet 859.

106

Ma chère et bien aimée Marie!

Ta chère lettre du 15 d.c. qui fut remise à six heures du soir à la poste de Skala, comme l'avait indiqué sur l'enveloppe l'envoyeur de Kopis ne m'a été remise que le 21 d.c. à onze heures avant midi, j'ai fait venir le Directeur des postes pour faire des recherches sur le motif de ce retard — car il est impossible qu'une lettre ait besoin d'être à peu près quatre jours en route pour parvenir à son adresse, vu la distance de 30 milles qui séparent Skala de Léopol —
Le hasard a voulu que l'oncle Nicolas soit précisément chez moi lorsqu'on m'avait apporté ta missive, tu sais que l'oncle avait primitivement l'intention d'aller après la Saint Ignace de sa cure à Skala mais ayant appris que sa soeur se complaisait rester long-temps chez toi il a changé de résolution et maintenant il se décide de quitter Léopol après demain à 4 heures après midi prenant la route de Tarnopol et Kopeczynce où on il va arriver

cette quatre [illegible] Kurs de soir le Lundi
prochain c'est-à-dire le 25 Juillet 859. ie
vant par conséquent que les [illegible] passer
partir immédiatement après avoir reçu ma
lettre la calèche avec quatre chevaux
à Kopeczynce mozna nawet wyjść koni
w poniedziałek 25 Lipca – o czwartej godzinie
rano do Kopeczyniec gdzie mogą tak tatwo
przed 9 tą rano przybyć a wypoczawszy
do godziny 4 tej po południu natychmiast
mogą po nadejściu ciężarnego mogą powrócić
Stryja Mikołaja do Skały, gdzie będą
między 9 tą a 10 tą godziną wieczór –
Dziś polecam Janowi który ciebie jedzie
po Stryja ażeby przyjechał Stryja Mikołaja
zastał na pocztę w Kopeczyńcach aby
on zaraz [illegible] końmi –
po waszéj –
Stryj Nikołaj przywiezie ci galony które
kupiłem ale wiosną czyli ten dzień będzie
stosowny do galonów które nasz w Skale

wyjaw[illegible] protiam Baszą ażeby mi pozwolała
probler ale hrabina zagranicą racyla zadnia
zostawiam wybor przyjaciołki zastanowia ze zgodzila
do ktorej mnie adresowalas pojechała gdzieś kompan
dzi — Co do tasiemki takie przysłą ci Lakowa
przez Stryja ale niedzieli zupełnie biały zaleca
nie mogłam zatem umiałam wziąść tasiemki
z ciemnitkami prazkami kolorowemi —
Co do lampy ktora ci przysłałem przez Jana —
umiałam nowa kupić a bia stowskiego pomiedzy
owa lampa ktora jest bo w reparacyje źle była
naprawiona na szczęście sprobowałem wczoraj
przed wyjazdem Jana bo dzisiaj co mi ja
mogłby przysłać z naprawy a przekonawszy się
ze źle pali mia wziąłem — teraz jest Jana
lampa dobrze pali — Sabyni przyprowadzić
mi krowa wieczorowego na banko jestliwa mać
i mocno jest zbudowany ale jeszcze mamy
go dać wyjadzić —
Je serai trop heureux si je pouvais aller a
Skała pour venir voir la chère et bonne tante
Qui étant l'ainée aimé de ma chère mère
a mais puisqu'elle est forcée de revenir bientôt
en Russie je serai privé de bonheur de me
mettre à ses pieds — la seule chose que je lui
demande c'est de bénir mes enfants et de vouloir

à mes filles de ressembler en tout à leur sainte et respectable grand-tante — Dis bien des choses respectueuses à notre Oncle Louis Grabolski. il avait toujours beaucoup de bonté pour moi et je lui garderai toujours un souvenir de reconnaissance pour l'accueil bienveillant qu'il me faisait chaque fois que je venais le voir, or de son séjour à Liepaja l'année 830 et 831 — C'est une grande privation pour moi d'être empêché de venir à Skara dans un moment qui aurait tant d'attraits pour moi, et cette idée n'est qu'avec un profond regret que j'y renonce — La guerre une fois terminée les militaires (et se reposent sur leurs lauriers mal moissonnés) respirent plus librement, mais en revanche l'activité des branches administratives redoublera, nous nous en ressentons déjà, parceque nos occupations augmentent chaque jour — tout de même j'espère venir à Skara les premiers jours du mois de Septembre pour t'embrasser ma bien aimée chère du fond de mon âme — Je me recommande au souvenir de Tia et de Kapüs, j'embrasse Victorine Sophie Tad Louis et Dad — et toi mon ange chérie tout

A. Pushkin

Léopol le 25 Juillet 859

108

Ma bonne et chère Marie!

Si tous les arrangements ont été pris à temps, Monsieur Nicolas arrivera aujourd'hui à Skala et il te donnera de mes nouvelles parlera-t-il est l'intime bonté de venir me voir quelques heures avant son départ pour Skala —

Je suis parfaitement d'accord avec toi de faire venir l'abbé en calèche après ton retour de la campagne — C'est fort bien que Nicolas ait occasion de parler pendant quelques heures de voiture avec Skala car il faut absolument lui délier la langue, on le manque d'usage qu'il a eut à parler l'allemand M Kulczycki s'est informé beaucoup si son élève s'occupe assidument des exercices dont nous sommes convenus, en arrêtant la marche des études à faire pendant les vacances, pour ne pas oublier ce qu'il vient d'apprendre dans le courant de l'année qui s'écoule —

Je suis bien peiné d'apprendre que Sophie soit encore tant sort peu souffrante on plutôt que la

n'ai pas trop bonne mine — Milcent te prie de nous dire si ce mal ne se borne qu'à une aigreur d'estomac — ou s'il y a aussi quelque autre symptôme d'indisposition — Milcent te fait dire aussi que tu as très bien fait de prendre l'onguent vendôme pour faire des frictions au pied de Wasyl — quand les drogues qu'il avait pris avec lui seront épuisées tu en feras faire la répétition car la copie de la recette fut remise au malade ou à Jean —

J'ai évidemment du guignon avec ces dames de Hautefeuille et j'y a à peine deux ans que j'ai une charmante recette fait ancantie à Meyrikouen et maintenant j'y a du nouveau degat — mais en punition il faut se consoler il faut encore rendre grace au bon Dieu qui nous éprouve pour plus tot de cette façon que de toute autre —

146
109

Ici nous sommes bien pauvres en nouvelles parisiennes
notre ville devient de jour en jour plus
déserte — et moi pour mon compte je
ne vois personne à l'exception des fonctionnaires
publiques et des personnes qui ne peuvent pas
se remplir mon tarlan aux jours des
audiences — Mes respects à ta respectable
Tante et à Émile Louis — mes
saluts à Tia et Kopus — J'embrasse
mes chers enfants Remi Adèle Toi Louis
et Dadé — et toi mon ange
chérie ton

Auguste

Liège ce 1 Août 859.

110

Ma très chère & bien bonne Mame!

L'oncle Nicolas est revenu hier matin en bonne santé & satisfait de son excursion — il m'a remis en même tems les galons & les cordons dont tu ne pouvais pas faire usage j'les ai fait porter immediatement à la marchande qui les a repris — J'ai trouvé chez Thonus le dessin de l'escalier de notre bibliothèque je l'ai fait copier sur une plus grande echelle afin qu'on puisse s'en servir voulant faire un modèle — pour la fabrique — j'espère que dans deux jours le dessin sera terminé & je te l'enverai — selon toute probabilité ton oncle & toi chère tante ne serez plus à Stuttgart pour le prendre avec eux mais tu pourra l'envoyer facilement par la poste, car l'architecte qui en est chargé ne se trouve pas encore très gros —

A la suite de ces ordres Oscadowski a reçu de camphre — mêlé au poudre sur ton manchon — Après avoir passé en revue le linge de table que ton as laissé pour mon usage journalier il s'est trouvé que j'en avais de trop je l'ai envoie par conséquent pour les besoins de Skała 8 nappes 6 serviettes le reste notamment 6 obrusów 12 ręcznych serwet, 4 małych serwet zostają tutaj i wystarczą do mojego dziennego użytku —

Narzuciłem dozorcałem się zgoła jadącego do Skały pewn którego posłałem olej od Klesina we wiązkowej paczce, umyjesz zaś paczka ma Lub farbe jest dla Stasia do Gastrtynka — takze posłałem ta w paczce bielizny brudną którą jednak mi potrzebujesz mi odeslać bo jeszcze mam wiele czystej bielizny umyjesz zaś rzeczy jako kamizelk. szkarpetki cienkie pikowe 48 to się gdzie prały — olej paczce znajdują się 12 kosul dziennych 8 wiązek z gałek, 4 rzemyków 2 powrozek 12 chustek od nosa 4 prześcieradeł 3 par szkarpetek a dla czytelnego Skarskiego 8 obrusów 6 serwet —

Dis moi ma chère chère maman si le jour de fête
de Tia je pourrais lui écrire quelques mots de félicitation
et puis je ne sais trop ~~quelle carte~~ quel cadeau
de fête pourrais-je faire qui lui fesant plaisir et
en même tems lui ferait de quelque utilité —
Je crains que ma lettre ne trouve plus à Stuttg
la chère tante et ton respectable oncle mais
s'ils y sont encore présente leur mes hommages
respectueux — Mes compliments à Tia et
à Hopito — J'embrasse mes chers enfants bien
tendrement et Bonne Sophie Pas moi et Des
et toi mon ange chère tout particulièrement
ton Ségur

Léopol à 6 Août 859 112

Ma chère et bien aimée Chane!

N'ayant aucune nouvelle à te mander si
t'écris ces quelques mots pour te donner
signe de vie — Nos chaleurs à Léopol
sont en réalité étonnantes surtout ~~depuis~~
depuis deux jours on ne sait plus
où donner tête — cette nuit-ci je n'ai
pouvais pas dormir et ce n'est seulement
avoir ouvert les fenêtres au large qu'il
me fut possible de m'endormir —
L'envoié de Hermanstadt est déjà prêt
et je n'attends que l'occasion convenable
pour t'envoyer parler oléjar avec
ordonnance
ökrin i jonalowania zalanyi —
We Wiedniu mówią już prawie wątpliwości
że stanowisko zajęte z ministrach
ale osoby jakie głos publiczny wskazuje
na prezesa nie dają żadnej gwarancji

les choses aillent mieux cependant nous verrons ce qui paraît être définitivement arrêté à savoir Bach se désiste de son ministère — La Sainte Archiduchesse a gardé pour mari Léopold —

Kerschner vient d'achever la restauration de son lit de son armoire et du secrétaire, on travaille aux portes dans plusieurs chambres notamment dans la chambre sombre, dans celle où Stas dort dans la chambre de Tia, dans le cabinet où j'ai fait ma toilette et dans la longue chambre de devant fait-on quelques restaurations dans la cuisine et dans la première chambre de la garderobe dans mes passages les parois seront agrandies — J'embrasse Minnie Sophie Stas Mici et dans mes amitiés à Tia et Rogneis toi ma bien aimée Mami je t'embrasse de tout mon cœur tout à toi toi Auguste

Léopol ce 9 Août 859.

114

Ma très chère et bien aimée Charié!

Aujourd'hui à six heures du soir j'ai reçu une dépêche télégraphique de la part du Comte Grünne qui m'annonce que S.M. m'ordonne de me rendre tout de suite à Vienne — à la suite de cet ordre je part demain après midi pour attendre le train de vitesse à Oderberg qui se met en mouvement le onze du courrant à 9 heures avant midi — c'est donc de Vienne que je t'écrirai mon ange chérie, c'est avec répugnance que je fais ce voyage car si on me force d'accepter la direction d'un ministère je pense avec frayeur à l'immensité du travail qui m'attend — Mon imagination me pousse-t-elle trop loin? car consciencieusement dit je ne

sais trop comment y'en sortir, mais sur
quelques points je veux consulter, mais sur
mes dettes — mettons donc avec grand
plaisir sur la table — je ne ~~veux~~ veux
rien devoir à personne — j'ai assez
de mes propres dettes — j'ai donc
à ce plan de valet de Chambre qui
est excellent comme je prends
Koblischka qui est très satisfait
de faire ce voyage — je le sais très
reconnaissant de m'avoir donné cette idée
avant son départ —
Envoyez-moi recette Meissonier pour tabac
à priser — je ne sais pas ~~pas~~ ce que vous
me donnez — je ne sais pas si vous
me donnez du tabac à priser ou à fumer
mais je vous prie de me donner
quelques renseignements sur la manière
de le préparer —
A propos de l'abbé si j'aurai plus
besoin d'avoir une permission à part

152
115

pour venir en en Autriche, car ~~les~~ les difficultés de faire viser les passeport ont cessé entièrement —

Je t'enverrai comme je te l'ai mandé le linge de table une tête de lit — et puis encore une petite boîte où il y a (maître) peint deux métaloux : quelques métaloux un des Guérisseurs bien dans Mattheus Gotthardt Kneipp's système — on trouve à ce qu'on dit quelques métaloux de la tête on les appelle pourtant quelques-uns à terra cotta et toute cela — Mes amitiés à Tia et à Rosita J'embrasse Minnie Sophie Tas bien et Dada et toi mon ange chérie de tout de mon cœur — Dieu vous bénisse Dieu Bon ; Notre Père aussi Dieu Bon ayez moi près de vous pour jouir — tout

Hyacinthe

Lwów d. 9 Août 839.

153
116

Ma chère et bien aimée Marie!

Wczoraj żyd Skalski zabrał farby olejne które Klein opakował w pudło drewniane jest tam blaszanych puszek, na pierwsze malowanie należy użyć № 1 a potem Numer 2gi — bliższe opisanie użycia farby obejmuje przyłączone pismo —
Żałuje mocno że Klein wyprawiając żyda mi zapomniał mnie o jego wyjeździe. Co bym na potrzebnych drugą parę z bielizną stołową którą siostry Wiktorczyka w sobotę to jest 8. b. m. odesłały do której to paczki byłbym je wpakował funt herbaty — który reklamujesz ta wie przesyłka dopiero poźniej była mogła być odesłana — Wczoraj odebrałem zarazem dwa Twoje listy pomiędzy pierwszym już po odejściu posłyszałem Skalskiego na pocztę być odesłany, par conséquent la lettre que tu avais datée du 3 Août mia ich remise le 8 Août a ro hanes avant midi c'est un bel embarrillage que tu fais ma chère, et tu conséquences en pourraient devenir

fâcheuses s'il s'agissait d'une affaire importante.
C'est fort heureux que nous ayons finalement
trouvé une homme auquel on pourra confier
notre cher Nimois — Dieu veuille que nous
en soyons satisfait — avant de partir
j'enverrai des 700 francs comme tu me
le mande, mais pour les frais de
voyage ils sont un peu fort et si
ensuite après une année le brave homme
ne nous convient pas il reclamera
encore une fois 600 francs pour
repartir, j'désirerais fort consequent
de mettre cette affaire au clair car
~~cet~~ cela me contrarierait infiniment
si après coup une reclamation surgissait
et que le brave ~~abbé~~ abbé nous
fasse le reproche de l'avoir dupé
et tu sais que dans le monde on
est toujours plutôt enclin de condamner

154
117

celui qui est plus riche, aussi ne suis-je d'abord
de ton avis de pas vider dans ce moment
cette question épineuse — il vaut bien mieux
lui dire que les frais habituels de voyage
sont de 300 francs et pour ne plus en
~~parler~~ parler au moment où il retournera
dans sa patrie et on lui enverra dès après
le double de cette somme —
Je ne pourrais ~~pas~~ d'aucune façon arriver
à Stuttg avant les premiers jours de
septembre de même ne suis-je été
de préciser la terme — et donc je te
prie ~~d'offrir~~ d'offrir en mon nom à Tappenbeck
100 fr en M d'Autriche en lui demandant
d'acheter pour cet argent ce qui l'accommodera
le plus je préfère même de ne pas
les lui offrir en personne car ici nous
gênerait réciproquement —
Mes amitiés à Sca et à Lopino qui d'après
la lettre de Minnie est souffrant — je remets
mon fils de la lettre qu'il a écrit, mais
je lui ~~ne~~ recommande de former son style
et en même temps de travailler assidument
aux thèmes indiqués par Mr Karlinski

Je t'embrasse de tout mon cœur ma bien aimée Marie je ne t'écrirai bien souvent quand j'aurai le temps car on me fait maintenant toujours la même chose

adieu mon ange tout à toi Auguste

Vienne à 14 août 859.

118

Ma très chère et bien aimée Marie.

Avant hier matin je suis arrivé à Vienne mais je ne pouvais pas être présenté tout de suite à S.M. parceque l'Empereur était parti le même jour à Reichenau où ses enfants passent l'été avec leur gouvernante Mme la Baronne Welden voyageant le chemin de fer on y arrive dans moins de quatre heures, aussi l'Empereur y va-t-il (avec l'Impératrice) tous les 15 jours environ pour passer 48 heures près de tous ces enfants, c'est donc hier soir que l'Empereur s'en est retourné à Laxenburg et aujourd'hui matin je reçu la dépêche télégraphique qui m'a annoncé que à une heure après midi l'Empereur me recevrait au Burg à Vienne.

On souffre ici excessivement de la chaleur, hier pourtant après midi il y avoit un peu de pluie et la journée d'aujourd'hui quoique couverte et sombre n'est pas moins chaude que les précédentes il paroit pourtant que bientôt il y aura changement de température, car la végétation en a urgemment besoin — On dit que le pauvre Lalande est très mal dans à Vienne il y a trois semaines il s'est beaucoup échauffé à courir à la recherche des chevaux, a midi il dîna copieusement et but assez de vin a la suite de quoi il fut atteint d'un coup d'apoplexie (cependant il dépêcha bien vite a un tel point qu'on l'avait administré) parmi les siens de son testament il fut à même de repartir pour Brünn — et ensuite d'aller en Styrie dans ses terres — mais il ne fut se venger et fit de grands emportements et en mangeant et en buvant à volonté de sorte que l'attaque se renouvela et on dit maintenant qu'on craint pour sa vie —

Jusqu'à présent je n'ai vu presque personne car j'écrivais le contenu avec les personnages qui ~~[illegible]~~ auraient voulu me lire les vers de ma part je préfère entendre avant tout de la part de l'Empereur quelle était l'affaire qui m'a fait venir ici — Dans quelques minutes je vais à l'audience et si à mon retour il y a quelque nouvelle que je trouverai écrite en papier je l'écrirai encore quelques mots —

Je viens de chez S. M. où j'ai eu une audience qui a duré une demi heure — maintenant je vais chez le Ministre des affaires étrangères qui a eu la complaisance de m'inviter chez lui —

Sa Majesté a très bonne mine et il me reçu avec grande bienveillance — J'embrasse Minnie Ada Jas Mis et Jas et toi mon ange chéri bon Jeanne Mes amitiés à Tia et à Hopkins —

Vienne a 22 Août 859.

157
120

Très chère Marie !

Hier les choses ont été définitivement réglées et aujourd'hui je fus nommé Ministre de l'intérieur les publications étoit à dire la mienne et celles de mes collègues ont eu lieu aujourd'hui matin — Je ne saurais croire tout ce qui se passe dans mon intérieur, car j'ai accepté une emploie auquel je n'ai jamais visé et qui n'étoit nullement de mon goût mais, il n'y avoit pas moyen de faire autrement vu la position dans la quelle le gouvernement se trouve — dans le moment je ne puis quitter Vienne mais le plutôt que bien sûre que dans le courant du mois prochain je me rendrai en Galicie pour régler les affaires à Lemberg et pour aller près de toi mon ange chérie — Stanislas viendra dans 8 à 10 jours

à Vienne avant de revenir à Gastyonk
il me faut mon précurseur car je ne tarderai pas
de le suivre mais dans le moment il
faut que je donne signe de vie
dans ma nouvelle qualité — Cette ~~ma~~
ma position actuelle me place dans une
position officielle vis-à-vis du grand
public mais elle me fera gérer en outre
dans la gestion de mes affaires particulières
aussi puis-je dire très franchement
que je me vois très encombré avec
beaucoup de rapports, mais une homme
d'état doit suivre la voie que
la providence lui a tracé & bon Dieu
m'a aidé dans le plus ardent de
mes vœux, me le donnant pour femme
j'espère par conséquent qu'il ne me

Delaissons pas dans une pareille entreprise —
En baisant les pieds de votre pri mon cher
ange amour moi comme je m'á aimé jusqu'á
présent — J'embrasse Gimmi Ada Jas Nas
et Das — Mes amitiés a Sta et a
Kopeć — Zelenski prêt tuby i odwiadze
twoji ostatnie Bani Niemcewiczowej
Calugi Cutan i calej Suzy Lubej

Szymon

Vienne ce 16 Août 859.

859
182

Ma bonne et bien aimée Marie.

Les grandes chaleurs ont cessé depuis hier on respire plus librement mais de tout ce qui me contrarie le plus c'est d'être loin de toi mon ange gardien dans un moment si important pour toute notre petite famille - dans peu de jours tout ce décidera, car la crise qui dure depuis plus d'un mois ne peut plus se prolonger sans mise au gouvernement - Moi pour mon compte je n'ai d'autre désir que de revenir au plus tôt près de toi mon ange, mais dans ce bas monde tu sais ma chère Marie combien il y a d'entraves qui nous empêchent de manier la volé qu'on aimerait tant à suivre - en un mot il faut être fataliste et se

soumettre aux vibrations que la providence nous fait
malgré nous — Tout de même je n'ai pas encore
pris d'engagement car la me connais assez
pour être rassuré, que jamais je n'accepterai
des conditions qui ne s'accorderaient pas
avec mes convictions ou qui pourraient flétrir
mon nom et celui de mes chers enfants —
Pour te rassurer sur ce dernier point
il faut que je dise en l'honneur des
individus auxquels j'ai eu à faire (jusqu'à présent)
qu'on est loin de leur traiter les
affaires en gens d'honneur et s'il y a
de grandes divergences d'opinion, elles tiennent
exclusivement aux individualités qui envisagent
les choses différemment, mais chacun en particulier
a l'ardent désir de servir consciencieusement (ensc)
le monarque et la dynastie qui la gouverne

182
123

J'espère que nos chers enfants se portent bien
et que l'air de campagne leur profite aussi
je les embrasse du fond de mon cœur ~~tous~~
mon bon Victor puis Adèle Jules Paul
Mes amitiés à Toi et à Léopold —
Vienne est vide en ce moment je n'ai aucune
absolument personne de mes connaissances ici
de sorte que pendant la majeure partie
de la journée je suis réduite à moi
même, ce qui me convient en grande
~~partie~~ sous bien des rapports surtout dans
la position dans laquelle je me trouve
qui exige que je sois avare de paroles —
Adieu mon ange chérie je t'embrasse
du fond de mon cœur Ton

Léopoldine

Vienne ce 18 Août 859.

III
124

Ma chère et bien tendrement aimée Maria!

Jusqu'à présent je ne suis pas encore à même de te dire mon ange quelle tournure nos affaires vont prendre définitivement — mais il faut que ces choses se décident aujourd'hui ou au plus tard demain — car la cour est trop tendue par Zelensky vient d'arriver hier soir le pauvre a passablement mauvaise mine, il vient de voir Stanislas qui est allé voir ses bons amis Turkall à Franzensbad — Stasio dobrze się ma i dotrzyma tutejszym zwykłe pierwszych dni kilky towarzystwa miejsce pobytu swego —

Gras we Wiedniu znaczne odstręt tak że krótkie wolny odetchnąć bo pierwszych dni mojego tutejszego pobytu niewidziałem jak sobie radzić — tak mnie gorąco ostatnio —

Hier j'ai vu Reichach au Karathour
Yourtgroutour — il a passablement vieilli
mais il est toujours farceur et Blessure
ne l'incommode plus — Aussi ai-je vu
de bon Edmond Lichtenstein mais je n'ai
pas pensé a lui parler —
Je t'écris pour te donner signe de vie
mais n'ayant d'autre nouvelles a te
mander je t'envoie ma lettre La
t'embrasse de tout de mon coeur
Mes amitiés a Tia et a Kapeio —
Hier soir le bon chien Minnin Ada
ta fait mis et Dasi je les embrasse
tout bien tendrement tous

Ajeuor

Aujourd'hui a une heure après midi
nous avons réuni a la grande Sa Majesté
et l'Empereur présidera — pour arrêter
les points cardinaux sur la direction a prendre
si toutefois on parvient à s'entendre —

Vienne le 24 Août 859. 163 126

Ma très chère Marie ! Depuis trois jours je suis à faire mes visites aux Archiducs et aux hauts fonctionnaires, demain j'prête serment comme ministre de l'Intérieur, et après demain j'entre dans la gestion des affaires — pour connaître l'étendue de l'occupation des différents départements j'ai commencé à les faire passer en revue — et en approfondissant les choses je vois à la connaissance de l'immensité de ma tâche — mais étant une fois dans l'action et pouvant plus réfléchir le secours de la providence — et ne pas se laisser intimider par les contrariétés qui entravent notre marche —

Maintenant j'ai adopté comme principe de faire un peu d'ordre dans les affaires de mon ministère et d'aller avec un congé de quelques semaines en Galicie — Je vais

bardzo tęskno za tobą moja Dugie życie —
Może by tutaj uzdrowienie mi było było przyszło
gdyby z moją pozycją mi była przywiązana
konieczność robienia misyonarzowej ślosu wszyst wiesz
; ale tego nienawidzę a teraz czuję się obrażoną
wtych okolicznościach —
Je suis très contente de Koblenz ici on ne
gêne pas l'artiste chacun jouit ici de
pleine liberté de disposer de son temps —
Spitzeder est dans tous les embarras parisiens
je le prends avec moi à Vienne et lui
aussi envoie a peindre a demi nager avec
femme et enfants — Une fois à Stuttgart
nous aurons tout le confort, a peindre et
a réfléchir sur les modalités les moins
contrariantes pour opérer notre déménagement
mais il faut l'effectuer pendant la
bonne saison pour ne pas s'exposer
aux rigueurs des temps —

J'embrasse mon cher Viennois Adèle Jas Stéi et Lui
et toi mon ange chéri de tout mon cœur
tous amitiés à Tia et à Lopès. La
pauvre Tia aura du fil à retordre pour
s'entendre avec les Viennois qui se servent
souvent de tournures de phrases qui
ne me sont pas familières — Le valet
de chambre que j'ai trouvé a bonne tournure
et parlant bien l'italien l'allemand et
il prétend parler un peu le français —
Adieu ma bonne Mamie tout

Agénor

Vienne a° 31 Août 839

178

Ma bien chère Nanni. Ta chère lettre du 26 J.e ainsi que celle de mon fils Clemens m'a fait beaucoup de plaisir et ce dernier me fait honte car son écriture et bonne tandis que la mienne est detestable — mais ce qui me réjouit infiniment c'est que son écriture donnait parfaitement ressemblante à la tienne, car je souhaite a mon fils et a tous mes chers enfants qu'ils tâchent de ressembler en tout a leur bonne et incomparable mère — Stas est ici depuis avant hier il compte partir après demain Zelinski part aussi le même jour — et moi je les suivrai bientôt, c'est a dire

s'il n'y a pas d'incident imprévu je voudrais
partir entre entre le 5 et le 7 du mois
prochain aussi ne m'écris pas de lettre
quand tu auras reçu la présente — à moins
que quelle soit déjà adressée à Liège
car je n'arriverai au plus tard trois jours
après mon ange chérie je t'embrasse
du fond de mon coeur — puis Jeanne
Adèle Jacques et Léo ces derniers à
Toi et Lopez tout
à Jeanne

Léopol Vendredi ce 9 Septembre 859.

147

130

Ma très chère et bien aimée Marie

Je viens d'arriver il y a quelques heures à Léopol le voyage m'a fatigué un tant soit peu parceque a force d'ovations il fallait que je mette à chaque station le pied à terre et que je fasse de longues conversations avec le monde qui est la bonté de guetter mon passage à Brunyse je fus mon entrée à trois heures du matin une longue haie d'hommes qui tenaient les flambeaux en mains m'attendait depuis 8 heures du soir, arrivé au cercle j'ai trouvé tous les employés civils et militaires la noblesse des environs et le clergé des deux rites avec leur deux évêques en tête — je ne pouvais me refuser à la politesse

Je lui parle à toute la voix de façon que l'audience puisse bien entendre et dans cet instant je n'ai qu'une idée c'est la fatigue et l'épuisement que j'attribue à ma voiture — Maintenant mon ange j'ai hâte de me mettre à tes pieds aussi je me propose de partir après demain vers midi de Liepol pour Skala — c'est à dire le dimanche qui vient 11 Septembre 859. si je réalise mon projet j'arrive à Jihlava le mardi matin le 13 de — comant à Caslau ou dans le cas d'accident à Kuttenberg après la réception de ma lettre — les chevaux à Caslau qui

108
131

Je vais me coucher je prie de toi ma bonne
chère
Maman et de mes enfants, si j'y avais
retard aujourd'hui il vaut mieux que ce
cheveux m'attendent 24 heures —

Adieu mon bon ange gardien je
t'embrasse de tout mon cœur toi et
Victoire Ada Toto Lili et Dédé
mes amitiés à Tia et Hortense —
En passant par Cracovie j'ai vu
Cichecki au Dr Schneider et il a eu
Dr gar Cauchois était arrivé en
Ici dans cette ville pour consulter ton
médecin en retournant Rs Caux et
quelle Dr comptait venir à Cracovie
demain — Adieu mon ange tout à toi

Vienne ce 27 Août 1809.

182
1821

Ma bien aimée Marie. Je n'ai reçu de nouveau
à te mander que sauf de faire mes plaintes
sur l'immense quantité des affaires qui écrasent
mon activité — toujours les premiers moments son
difficile lorsqu'on se met à la tête d'un
ministère enfoncé, comme est celui des affaires
intérieures — il faut s'identifier avec les besoins
et les exigences des différentes provinces dont
nous comptons un bon nombre en autriche —
mais lorsqu'une fois les affaires prendront
leur cours reglé et que j'aurai comme
davantage le terrain, j'espère l'action
de mon ministère (avant) la calmera de beaucoup —
S.M. m'a (avant) hier matin que l'Archiduc
Charles Louis va venir bientôt
à Vienne et qu'il me demandait de
ne pas bouger de place avant que
je n'ai vu son frère, qui veut

s'entendre sur bien des choses avec moi — mais indépendamment de cet incident il y a vers de toute impossibilité de quitter Vienne avant 10 à 12 jours car il faut pourtant mettre la machine en train et puis rapporter les affaires les plus urgentes à la conférence des ministres car mon prédécesseur ayant donné sa démission il y a 8 semaines environ remettant toutes les affaires en fort sot état — au sortir de mon audience et moi je n'en sache guère, car précisément cette stagnation dans les différents départements de mon ministère me procure l'occasion de jeter un aperçu général sur les

170
133

exigeais les plus prétentes — Le valet de
chambre que j'ai chez moi depuis quelques
jours c'est-à-dire depuis le commencement
que j'ai occupé une partie de mes appartements
me convient passablement j'espère que
toi tu en feras quelque chose — Je crains
ce n'est pas trouvé un cocher qui m'a
été fortement recommandé — je crois
aussi qu'il n'y aura pas de difficulté
d'en trouver un second — car ici il n'y
a pas moyen de nous affubler de
notre domesticité de Lyon premièrement
ils ne connaissent pas la langue et
puis ils ne savaient pas où se retourner
et notamment les cochers ne sont pas
assez adroits de conduire les voitures
dans les rues étroites de Vienne —

Une fois près de toi nous discuterons tous ces détails de ménage —

J'embrasse ma chère Minnie ma bonne Addie et les petites anges Pat, Mimi et Dan — Mes amitiés à Hopkins et j'écris en même temps une lettre de félicitations à Vassenka — Tu auras la bonté de lui remettre 100 f. pour en aller prendre choisir un cadeau dont elle pourrait faire usage — Je ne l'envoie pas pour le 1er Septembre de l'argent j'ai le prié par conséquent d'en prendre autant qu'il t'en faudra chez Hopkins —

Je t'embrasse ma chère et bien aimée Mami de tout mon cœur

ton Eugène

Craiova ce 11 Août 859

134

Ma chère Ste Cécile aimée Marie!

Je voulais t'écrire demain après mon arrivée à Vienne mais ayant combiné les jours qui précèdent ta jour de fête, je m'empresse de t'écrire en quelques mots d'ici, pensant te voir [illegible] dans 45 minutes environ pour te souhaiter mille et mille [illegible] — ce donc pour ce moment un adieu de ma mission, j'aurais manqué de t'exprimer mes vœux si j'avais remis ma lettre à demain —

A tatom mnogi [illegible] Boga [illegible] wszelkiej pomyślności i wszelkiego powodzenia a prosz Ci na wzajem a mnie [illegible] tylko [illegible] ani razu i [illegible] [illegible] [illegible]

Léopol ce 4 Août 859.

172.

135

Ma chère et bien aimée Marie

Ces deux dernières lettres n'ont pas été en retard car elles ne m'ont été remises le surlendemain de leur départ de Skala — Au moment où je recevais ta lettre en date du 1. 2. c. Millent était chez moi — D'après son ordonnance il faut absolument qu'il ~~~~ Wasyl ne se lasse pas de vous donner à se servir des gouttes, qu'il a ordonné à l'instar des précédentes, avec quelque changement peu signifiant — ce genre de souffrance est au dire de Millent fort opiniâtre et ils se passent souvent des mois ~~~~ avant que le mal ne passe — Les gouttes en question furent confectionnées à la pharmacie de Meilling et je vais te les envoyer par la poste — Tu fais bien de faire continuer au malade l'usage de l'onguent —

Je suis bien peiné d'apprendre que mon cher
Simon souffre des dents j'espère qu'un
été à mal ne sera ni de longue
durée ni trop d'une douleur trop
aigüe — Stanislas m'a rassuré en lui
faisant des progrès dans la musique
je m'en réjouis beaucoup parceque je
commence à croire que la dépense
pour lui ne sera pas inutile —
Madame Drohojowska part demain matin
pour la Godolo, mais elle compte
s'arrêter chemin faisant dans plusieurs
endroits entre autre à Strasbourg
où son neveu se propose
de l'accueillir cordialement —
Je ressentirai beaucoup de regret à la
suite du départ de la bonne tante
elle aussi a ce qu'il paraît avait
projeté de prolonger son séjour à Sharla

173
136

Je ne peux encore préciser de le tems de
mon départ parceque il faut absolument avant
tout se débarasser de plusieurs affaires
très urgentes et quand je les aurais
terminées je demanderai un permis
de quelques semaines pour me mettre
en route — Benedek m'a écrit hier
en réponse d'une lettre que je lui avais
adressé au moment où les hostilités
avaient fini — sa réponse a été très
cordiale mais la pauvre dit souffrant
et ses nerfs sont dérangés au possible
c'est aussi le motif qui l'a décidé de
donner sa démission — mais je ne crois
pas qu'on l'accepte — cependant
on sera forcé de lui donner un congé
prolongé — Benedek se plaint beaucoup
de la manière dont on a commencé la
guerre et de la façon comme elle fut
conduite il s'explique la défaite en terme
militaire — Je pensais parler avec lui

angagerions ainsi nos galeries pour nos pensionnaires — Tu ne dira pas ma chère Mamie qu'il est pris à tâche d'admirer les pauvres des auteurs de ce drame — Aussitôt que une occasion se présentera je t'enverrai — adieu pauvre ami Hermann adieu — ah why should mamma zydkoi Shalskich rapeaux otto to reabasta jeo- jaovia sej — Joseph n'est pas encore ici peut-être a-t-il pris son chemin par la Hongrie — comme il l'a fait il y a quelques années J'embrasse mes chers enfants Hermann Otto Jos Louis et Dos — tous compliments a Léa et Hopeis et toi mon ange chérie je t'embrasse de fond de mon cœur tout à Azeuvz

A propos Benedek a la charge — Dans Engelbrechten Gerichts Diener Schmalz zu Hannenbaum — les chasseurs chez nous sont très forts je passe une grande partie de la journée au jardin —

Lwow le 30 Juillet 859.

137

Ma bonne et très chère Marie!

Stanislas est parti hier avant midi il n'a pas été trop décidé s'il devait s'arrêter une nuit à Cracovie — ou non — ceci dépendrait de la fatigue qu'il ressentirait — car un voyage non interrompu pendant les grandes chaleurs de quelques jours, ne compte pas dans le nombre des agréments —

Comme l'oncle Nicolas a quitté Skala il est à craindre que la tante ne veuille repartir pour la Russie — aussi je m'empresse de rappeller à ta mémoire de remettre le tirant à la chimiste tante pour Mr. Meyer
et le dessin sur une grande feuille de papier, concernant les ordonnances qui ont paru à l'occasion de la construction des chemins vicinaux — Il y a longtems que ton contri reclame ceci et le hasard a voulu que jamais nous ne soyons parvenus à lui faire passer la brochure en question, j'espère pourtant

que tu n'aurais pas égaré ni le livre ni le dessin que je t'avais remis a la veille de ton départ pour Skala —

Mr Alexandre Kraszewski et sa femme partent aujourd'hui ou au plus tard demain matin pour Grodek (où ils comptent passer une 15 de jours, ils se proposent aussi d'aller le voir chez lui a cinq heures 1/2 przyszłego miesiąca, ostatem pani Kraszewski le Dictionnaire Geographique que tu as tant reclamé —

Mr Dobrojowska est revenu de la campagne avant hier je suis aller la voir hier soir — elle est toujours de très bonne humeur et remet autour d'elle les quelques personnes qui s'arretent au passage à de Liepol, elle aussi est intentionné d'aller voir la Podolie de venir au dix de m.p. a Strassow et d'aller le voir pour la fête a Skala — il paraît

HS
138

Doué, que beaucoup de travail se remuait pour le 15 de ce mois, moi pour mon compte je serais privé de ce bonheur car le deux de ce mois me retient à Liverpool — mais comme la ville aura beaucoup de personnes à recevoir veuillez envoyer la réponse pour la ville Stadt Utrecht aufzuheben de Lego dazu pouvoir

Mes compliments à Toi et Rosseau —

J'embrasse Maman Sophie Tasmin et Dasi — j'espère que ma lettre trouvera encore la bonne famille et l'oncle Louis à Stadt — je le prie de leur présenter mes respects — et de leur expliquer encore une fois le regret que j'éprouve de ne pas avoir été à Stadt lorsqu'ils s'y trouvaient — le second fils de la Camille celui qui est, dit-on de bonne conduite vient d'arriver à Liverpool il a été chez moi c'est un tout jeune homme il paraît assez bien tourné ayant beaucoup

beaucoup de ressemblance à sa mère dont la jeune
barbe mlote, un agréable sourire —
Adieu ma chère et bonne Hanni je
t'embrasse bien tendrement bon

Agénor

Après avoir terminé ma lettre on vient de me remettre la dernière
qui m'annonce à ma bonne
quatre jours pour parvenir à Lwów le
ordre de Skala est en partie 26 Juin à midi
pour à 6 heures soir a pour
de Skala de Lwów 8 jours ordinaires
poste ordre latin est écrit à Skala 27 juin
Juin à 8 heures arrivé 28 à une heure
ordre 30 à midi — J'ai eu Lwów à son retour
de Kamionka mais arrivé ici à 8 jours
voiture pour aller de Bozy Kiecka
majesté et tout obtenir pour arriver à
Varsovie de Frangembach pour être à
Vienne — j'ai beaucoup d'appuis qui
se sont bien, j'ai tâché d'avoir de
l'argent pour Vienne Vienne dans mon

Lépol le 28e juillet 839

139

Ma très chère Marie

Stanislas est arrivé ici depuis avant hier soir de Carlsbad il est de bonne humeur les premiers jours après avoir changé de place, il part demain pour Marienbad — en prenant avec lui la mesure du sucrier en verre — qu'il doit tâcher retrouver en Bohême à la place du tapis Rey de Lausanne od Kleina odeszła skoro będzie okazyja pour rythé sitôt la réception à lui envoyer de Lwowa — de même j'attends le départ d'une âme charitable pour la charger des dictionnaires historiques — je ne sais trop quelle voyage tu réclames, parceque le voyage des enfants que tu as mis de côté en partant avec la l'ordre de le l'envoyer à Skała a été emporté par le domestique Jean, a pâtre à la pleterie i z innemi rzeczami —

Ale mówił mi Owadowski że tam tej zwaji
walta byłaś stołowa bielizna do duże-
wiązanowiów były tam lepsze serwety
obrusiki; bo grubsze wszystko jest dadzą
jeżeli zaś mniemasz ażeby posłano części
do sagage to ja ci tej sprawy pewno
usagę to mówił mi Owadowski że
zastawiły dla mnie dwa obrusy i szesc lub
8 serwet resty mogłby odesłać; jeżeli
wiec tego żądasz to będę tak dobrą
i napiszę mi, abym dowiedział się co
mam zrobić — Takie pościele proszę
8 dniami wiele potrzebujesz farby olejnej
białej od Hermanowicza na odmalowanie
żaluzyj, czyli pewnie blaszane będą
nadesłane; bo gdyby to były (tutaj) to by nastał-
wiej było fatalne zajęcie, jeżeli zaś
byłyby pewnie wrócą to ani domos

wiele partey jongprawbney. Twoj arbytra cotwie-
baje — bo inaczej nie zrobii nic wiecej —
Wczoraj byto cottolinik sig ochlodto a dziś znow
gorąco niesnosne — il y a même quelque
probabilité d'orage — La fait de nouvelles
nous sommes bien pauvres parcequ'on littérale-
ment il n'y a personne à Lwów
même la Comtesse Rzewuska n'est pas
encore de retour — tout de même j'ai
appris l'annonce que Mlle Zof's'est
finalement décidé d'épouser Mr Zgadzinski
ce dernier s'en reposait beaucoup, pourvu
qu'il ne s'en repasse plus tard —
Je t'embrasse ma bien bonne Mere
Présentes mes respects à ta respectable
tante et au Comte Louis — mes
amitiés à Tea et Kopcio —
Je presse sur mon coeur Clarence

Septini Tas mis à Dès cui par parcon-
= thèse de portiat (à merveille) tous tas lire de
Stanislas Adieu mon chèri à ce soir

Ton Agenor

Lyon le 8 juillet 859

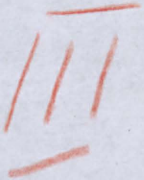
141

Ma chère N bien aimée Jeanne ! Le postillon qui revenait de Gap m'avait remis la clef de la boîte à thé — ne t'inquiète pas du plaid parce qu'il se trouve au petit salon avec les effets qui doivent être emballés et expédiés à la première occasion — cette fois-ci ce n'était pas l'oubli du valet de chambre qui a occasionné cet embrouillage, mais bien la distraction à toi mon ange, car j'étais présent lorsque tu a fait mettre ma boîte sur la malle se trouvant le plaid de côté pour être transporté plus tard à Nice — j'espère que ton voyage aura moins fatigué N aura moins pénible que je ne l'avais craint la veille de ton départ — partout on vend assez frais avant fait disparaître la chaleur — j'aime à croire que les gazettes pour toi et pour Jia arrivent régulièrement s'il y a quelque confusion faite le mois savoir pour que je puisse aviser au cas —

Nous sommes à peu près sans aucunes nouvelles rien d'extraordinaire a été arrivé depuis mais les deux grandes armées sont trop rapprochés l'une de l'autre et la position de nos troupes qui s'appuyent sur les fortresses trop avantageuse pour qu'on ne tente un nouveau succès — en un mot il faut s'armer de patience et ne pas anticiper le cour des événements — qui à la prochaine rencontre des troupes, prendront selon toute probabilité un caractère décisif —

Hier j'ai fait une grande et longue promenade avec Rospoldi après quoi nous prîmes le thé chez moi — le soir était-il le seul, à l'exception des rapports officiels, avec lequel je suis venu en contact personnel, depuis ton départ ma chère chère mais appartements me paraissent si vide surtout lorsque je me mets à arpenter mes salons pour faire disparaître l'ennui que j'éprouve de me voir séparé de ma chère famille —

Je te prie ma chère Marie d'insister à ce que
mon cher Ninnin fasse les thèmes latins que Scevi
Vincenzetti lui a recommandé, parceque cet
exercice lui facilitera singulièrement
les études auxquels il va se consacrer
en accompagnant à Liegnitz — De même faut-il
absolument que Ninnin s'exerce à écrire en
allemand et en polonais parceque ou ici il
est fort arriéré, ou l'insurmontable difficulté
par écrit d'exprimer ses idées tant bien que mal —
certainement il n'y pas encore de temps perdu
mais ayant tant à apprendre, on ne
saurait trop surveiller son développement
intellectuel —
Je t'embrasse ma chère Marie de tout mon âme, et je te prie d'embrasser en
mon nom Ninnin Adda Tasi Mici et Stefania
Mes amitiés à Vasseneva et Kopecio —
Do stavia pisatim wcrooj podrawnim pozi
i Arthura serdecznie —
Adieu mon ange chérie tout à toi
tout Azevedo



do Marii z Brzozowskich G.

Z 3 listów

1860 - 1866

II

180

Vienne ce 21 Novembre 860.

143

Ma bien chère et bonne Marie!

Il m'était impossible de venir te voir dans le courant de la semaine parceque nous eûmes Conseil chez S. M. qui a duré jusqu'à 6 heures après midi environ — après quoi j'ai eu encore à faire dans mon bureau — aujourd'hui et demain nous avons séance au Conseil d'état — mais ce qu'il y a de pire c'est que je ne pourrai pas même venir demain soir car l'Empereur m'a fixé le dimanche pour lui parler en affaire à Schönbrunn — de façon que ce que sera jeudi prochain de venir prier de toi mon ange avocat mardi prochain — toutes ces occupations sont embêtantes elles abîment le physique et le moral — et au bout du compte elles ne contribuent à rien —

Mr Cyprian Grochowski a dû être chez toi
l'ai vu pour un moment il a dû
partir pour Metz depuis hier — Je joins
une lettre de Stephanie Konopka qu'on
vient de me remettre — J'embrasse Hanni
et je lui recommande de bien faire ses
leçons — J'espère qu'il ne donnera pas
occasion à Mr Keller de s'expliquer désavoua
comme c'était dernièrement le cas
clairement sur son compte — J'embrasse
Adda, Stas, Wiesiola et mon petit
Nadian — Adieu mon bien chère Hanni
je te presse sur mon cœur

Ignace

182
1860 145

Ma chère Anne! Nous sommes arrivés heureusement
hier soir Sudam se porte a merveille, le pauvre
Ford a éprouvé une petite indigestion a Miskolcz
Jan a vomi le soir avant d'aller dormir
cependant il se porte bien, mais elle a
l'air un peu effaré — Cosia empêtuni zdrowo
Jesus przyszczęście na nastąpiących rzeczy —
po Non partira plaisir [illegible] a été donné aux
enfants pour la soirée aussi bo mieszkają
a Vienne
się u nim przykłady owoc felicia zapowiadała
wszyscy go ze sobą przynieść mi pomoc te dwoma
w tal zbieżnej do Lwowa —
2° Zawołaj Bojsingera i spytaj go się czyli
Wyttenbach dał mu 4/52 x Ad. które mu
jestem winien jeżeli te nie stąpiło to daj
ode 4/52 x Ad Bojsingerowi
3° Sarbyni [illegible] pomieszkanie na Kopernikowskiej
ulicy w domu Wintera — obok nasego dawnego
pomieszkania a Bourbonskiego

4° Spodziewam się że exemplarz który posłałem do dworu jego Komissionera idzie pod adressem Sartygnego — do tej mennicy gdzie je robiłem —

5° Pułkownik Borkowski jadąc jutro do Wiednia takiej prawi sett osob ze zyczeniem i radą jakby należy wystąpić Deputacyją do Wiednia Smolka et le jeune Sapiehą sont les acteurs — Samiła jest tosse Smolki

6° Zrzuty na gruncie na wodę do oczu bom zapomniał jak się owa wodka nazywa i jakie proporcyją wody się dodaje —

Respects Vous embrasse et les enfants

Vôtre tres mon cher Henri et Stas salués Walter — je recommande beaucoup a mon fils a Lyceum / d'apprendre convenablement et de bien l'examen — je lui recommande aussi de ne pas contracter son fucil carré Stas — comme cela il aura a la droit de protéger son fusil — je l'ent / embrasse de tout mon coeur ma chère Henri tes Agnes

Olchowczyk ce 12 Janvier 861.

184
147

Ma chère A bien aimée Marie. J'ai quitté le 8. de c. Léopol pour aller passer la nuit à Złoczów chez notre bon Kossinski. Ktory mowi najusilniéj prosił abym jadąc do Skały u niego przenocowała a on by probiszt sobie za największe szczęście gdybym mu dowiodła abym Ciebie skłonowała do Skały, je l'ai assuré que tu acceptais le gîte chez lui si tu prenais la route par Złoczów mais en allant toute seule tu pourrais le passer d'accord. Les mêmes chevaux m'ont été fournis par Krauthauer à Tarnopol où je me suis arrêté quelques heures — La nuit du 9 au 10 je l'ai passé chez la Baronne Krzeczka à Berezowicze qui m'a beaucoup prié de l'engager je de m'arrêter chez elle à ton passage de Berezowicze

Avant hier je suis passé par Kopaczynce
où j'ai présenté mes respects à la Comtesse
Dawidowska qui m'a comblé d'attentions avec beaucoup
de bienveillance — Madame est toujours sur
le point de se rendre à Vienne tout
de même le jour n'est pas encore
fixé — Zabawiwszy u Pani Krabicy za
dwie godziny odbyłem się na moc do
Majestatowicz godzin dosć piękne przyjechałem —
ale jeszcze było się widać z Wieczorzego
Dnia dopiero mogłem gospodarstwo dokładnie
obejrzeć — i bliższemi sprawami się zająć —
Stadnina jest liczna bo jest do 60
sztuk — ale większej jest konie bydła do
brze przystosowych — bo też tatki były pierwotnie
moje zakupione — Trzoz dopiero kupuje

185
148

Copie Klaus Starke z Wlassera od Kuchy Dan
Kapetna Jarosat Ci Safira jest to
piękny koń i bardzo silni zbudowany Jarosat
Tosat maniy 18 a tonniatkow 14 — tego roku
powinien powinniśmy mieć do 16 Tosat — Je
sorte que le comte de Starke augmente
et peu a peu la qualité des chevaux
va s'améliorer — Jatowniak Olshowiecki jest
ziebkowiak niedawnego założenia bardzo piękny —
jest 25 kuń a poniżej nie mam za bardzo
piękne ale wielka ilość ich. bardzo mało
parnych prawie tylko as Dames sont à la
veille d'avoir de petits veaux tak że przed
14 dniami ni oczekuję — a reszta za to
przyszłości — matce Czarniawskiej urodziła ci Je
piękne — Zelenskiego dar Klara ci 2 piękne
klaki za to roste i mocno zbudowane
Jatowniki dwuletnie — i byczek śpiący

Jak przyjechałe do Lwowa powiadł Sanktyniewicz abym się udał do Dyrektora Gymnasium polskiego Pana Szyngla[illegible]kiego który mi przedstawił nauczyciela dla Panien — imie tego Jegomości przez zapomniałem ale mi go chwalono, i Urbanek który własnie owey chwili był u mnie potwierdził zalety Pana Szyngla[illegible]kiego mówiąc że ile o jego zdolnościach nie miał sposobności dowiedzieć się, bierz go do tegoroczych nauczycielskich na co i ty zalety że jest był zupełnem wszystkich gymnazyalnych nauk od zupełnego odstąpić pomiewszy sposobi się do examinu profesorskiego — z drugiey zaś strony jest niedogodność bo zrobiony examin za jakiś rok będzie chciał odejść — ale trudno jest trudno takiego człowieka zaalesć któryby wszelkim wymogom odpowiedział — O pensyi którąby żądał niemogłem pomiewać niewiem czyli ci się Jegomości podoba — jeżeli Twoimi oświadczeniami odpowiedź za pośrednictwem Urbanskiego bliżey wiadomości złożysz.

186
149

W folwarku Wielatyńskim wiele jest drobnego
siajania na bydło jest bardzo piękna mieszka-
nie dla ekonoma schludne i obszerne, jak
się wszystko należycie obgrodzi i drzewami
odpowiednie obsadzi to będzie bardzo piękny
folwark — browar jest wiele gnoju
do wszystkich folwarków tak że pola
odpowiednio będą mogły ~~gnoj~~ spławić —
jest to kapitalna zgrobienia dla powiększenia
tego majątku bo innej wigody się nie
doczekamy dobrych i wygodnych zbiorów
Łąki powierzchnie jest wiele ale
wygląd jako najgorszy — chociaż
tego roku ~~jest~~ był tęgi nigdy nie widziałem
Trzody mało jest browar bardzo wiele
jeszcze się niemyla po to jest
do 80 sztuk na jesień lub wiosnę

35
2
5

pourquoi tu dois avoir de 35 à 40 francs de
gratification chaque pièce en raison
de 25 à 30 fr. — Voilà ce
qu'il faut changer — J'embrasse
Rivière et Stas — A toi mon
vieux cher — Cependant je passe
encore les comptes de la
ferme et vers les midi
je me rends à Stala d'où
je me rends plus et où je
l'attends ma bien aimée Maria
avec beaucoup d'impatience —
Gros baisers pour mes Rogis Zyeu

tout

Szymon

Skala le 14 Janvier 861

187
150

Ma chère et bien aimée Marie !

Je viens de recevoir tes deux chères lettres l'une adressée à Liepaja et l'autre à Skala la première ne m'a plus trouvé à Liepaja car après un séjour de 8 jours à j'en avais assez - et d'ailleurs ayant laissé convenablement les enfants je n'avais plus rien à faire surtout sur la voie d'auberge ne me sourrit du tout -

Ayant quitté Olchowsky avant hier je me suis rendu à Kossow pour voir Arthur qui se porte bien et qui comme de coutume s'intéresse beaucoup aux nouvelles que les journaux colportent - après avoir dîné chez mon frère je suis parti pour Skala, on m'avait arrangé le gîte dans notre chambre à coucher qui n'était du tout froide ni même que les pièces attenantes à l'exception du grand salon - on prétend que la chambre à manger n'est guère plus chaude, mais il faut ajouter que les fenêtres

sans en excepter une seule n'ont pas été satisfaites
en outrance ajouter encore l'incommodité de
la conformation des croisées et tu concevras
facilement qu'on saurait changer à l'excès
telle habitation — Voulant me fixer dans une habitation
moins spacieuse j'ai fait de la pièce attenante
au bureau ma chambre à coucher — et
j'avoue que je suis parfaitement bien casé
car ces pièces non obstant l'imperfection des
fenêtres se chauffent parfaitement bien
malgré les 14 degrés de froid qui nous
pourtant depuis deux jours — Cette tempéra-
ture ne m'empêche pas de rendre les
détails de mon ameublement dont je suis
parfaitement satisfait — Les prix des
loyers sont assez élevés de sorte que
je viens d'arranger une vaste pour le
prix de 4000 fr — le mois j'ai
vendu en raison de 5 fr et l'orge pour
pour 11 f 50 c — Tu vois mon ange

qu'en quittant mon poste et n'était plus homme à être
je saurais encore être bon à quelque chose, mais
pour ne pas me décourager il faut que ma
bien chère Marie m'aime autant qu'autrefois et que
mes enfants ne me donnent pas de chagrin
en prenant mauvaises habitudes
ici dépendra
Aujourd'hui j'ai eu à dîner notre bon Klobé qui
le premier est reparti et qui m'a demandé
la permission de venir ici aussitôt que j'aurai
le bonheur de t'avoir à Skata —
Stanislas est venu le même jour à Jastrzębiec
Miedzyn j'ai prescrit de Skaly et on prêche
dans l'église j'ai prononcé ratujcie się po
drodze i objaśniałem moją gospodarstwa Stanisławowi
Dieu donne que mon cher Casimir se débarasse
bientôt de son rhume c'est un vrai malheur
combien cet enfant est douillet à tout moment
il est tourmenté par quelque indisposition. Je
t'embrasse du fond de mon cœur ma bien
aimée Marie de même que Casimir et le
bon Staś — Stanisław Wyszkowski

Ce voyage aura pour résultat de livrer
mais ils ont été versé, heureusement sans
le résultat de la chute — Ta lettre du
20 Janvier m'a été remise le 14 c'est
a dire le 25e jour pour le 26e jour
de Victor Hugo — Le petit Mr Gervinger
a été très dangereusement malade
mais elle va un peu mieux depuis hier
on espère que le pauvre enfant sera sauvé
Adieu mon ange chérie tout

A toi

Skala ce 22 Janvier 861 [1862]

Ma chère & bonne Marie. Si tu comptes les jours de notre séparation tu peux en être sûre que moi j'en compte les heures — Je ne dirai pas que je sois désœuvré dans mon isolement je dirais plustôt que mes occupations se succèdent sans discontinuer mais rien ne peut te Vous savoir tous près de moi et ne pas être à même de se voir à toute heure du jour, ce sont des sentiments qui donnent de la gaîté à l'ame à tout homme qui aime la vie de famille par excellence — et specialement pour moi qui a le bonheur de posséder une si adorable femme comme toi ma chère Marie — tu vois bien ma bonne amie qu'il faut être loin de moi pour m'arracher de pareils aveux de tendresse — car il faut

amitié. Maintes fois besogne ta entravé mes occupations coutumières, d'être désagréablement interpellé pour des projets — et sont ces tendresses de mari auxquelles une femme raisonnable doit se faire, surtout lorsqu'elle sait instinctivement qu'elle est tendrement aimée —

Chaque jour malheureusement il y a quelque gêne qui vient troubler mon existence, mais j'espère que bientôt mes voisins auront fait la ronde, et alors j'aurai du repos pour quelque temps ou mes projets de ne pas me hâter à leur faire visite, et là j'aurai tout le loisir de m'occuper de mes devoirs — Il n'y a que chez les Germain que je compte aller car de ces quatre malades, leur enfants ont été souffrants notamment leur petite

190
153

a failli de mourir mais pour le moment le danger a disparu — Edouard avait lui à Bonn cher Stanislas qui par parenthèse est très gai et qui se porte bien — avec notre voisin Zaraltowski — nous crûmes un le mauvais tems que personne de nous servira mais mais à notre grand étonnement

Sienr Kossyski arrive, et se lamente que sa fille dont tu as fait la connaissance à Baden allait très mal — primitivement on avait pris la maladie pour une typhus fièvre typhoïde, mais maintenant le médecin craint que ce ne soit un mal chronique qui se soit porté sur la poitrine ou sur la gorge — j'ai vraiment admiré le courage du brave homme, d'affronter le mauvais tems pour me faire une visite dont je l'aurais dispensé volontiers — dans un moment extrême où il tremble pour l'existence de son enfant — aussi je suis fière de

croire qu'il y a de l'exagération dans les
récits de notre voisin —
Sans quelques mots je me rends à
Kossian Stanislas y va de son côté
Lui se rit a mégo zjidziatny —
Jeudi Quand tu auras reçu cette lettre
Minnin sera à la veille de son examen
je lui recommande de bien réfléchir à chaque
question que les professeurs vont lui faire avant
de se mettre à répondre — car Agenor
a pris pris la mauvaise habitude de se
hâter à répondre sans trop savoir ce qu'il
va dire croyant que tout en parlant
il saisirait ses idées ; Stad pochodzi ze ustawicznie
się jąka — J'embrasse Minnin et Stas
et je leur donne ma bénédiction pour
leur examen — Et toi mon ange
je te presse sur mon coeur
ton Agenor

Skara ce 19 Decembre 861

Ma bien aimé Henri ! La poste de hier m'apporte ta seconde lettre que tu m'écris de Liepol, je n'en savais rien de la date parceque tu la croyais soigneuse — mais j'apprends ne pas être aussi heureuse parceque ta lettre ne m'est pas encore parvenue — Hier j'ai conclu le marché avec un Suédois nommé qui va s'établir à Vadstena — je lui ai vendu la maison de Vadstena où le logement est placé actuellement avec les dépendances pour le prix de 28200 fr Rd on me paye comme acompte 6000 fr le reste sera payé dans l'espace d'un de deux ans par semestre, chaque payement semestriel montera à 5500 fr Rd en attendant le reste jusqu'au 1 Octobre 864 dans la possession physique de l'établissement, et je touche au loyer que le gouvernement me paye jusqu'au terme du bail — Je considère l'affaire comme avantageuse parceque il me reste encore un emplacement attenant d'un arpent dont je puis faire usage si je voulais bâtir un nouveau logement — Si j'ajoute au 28000 fr la valeur de Terrain de Liepol à peu près de 12000 fr — Tu a en somme un capital de 40000 fr Rd dont les revenus disposer pour la bâtisse ou l'achat d'une maison à Liepol, sans faire de

fort aux développement des affaires que tendent à faire l'achat d'une nouvelle terre — Sans trop insister sur mon avis j'inclinerais plutôt pour la bâtisse d'une maison car il est extrêmement difficile d'adapter une habitation à l'usage d'une habitation d'agrément que je désirerais de destiner l'établissement de Cayor pour Mon Monsieur Pierre — La maison est bien peu ou pas du tout mauvaise mais elle donne sur le nord et elle a une exposition triste en un mot je ne crois pas qu'elle nous convienne — et l'agrément d'avoir au bâtiment aux dessus de tout ce ne serait pas précisément mon idéal — mon parent inspecteur (ou surveillant) une construction je n'y habitais une maison louée et il en inviterait à toute occasion si j'étais le propriétaire de l'établissement — ce ne sont que mes remarques sur lesquelles je n'insiste pas avec obstination et je te laisse pleine liberté de te décider tout à fait à ton aise mysleta najlepiej — pod to bylby warunek że summa która dyspozycyi moiemu do pod 40000 fr mianuje já zaraz zabiorę ze banku lecz mi[illegible] [illegible] zas przy kupnie gotowego mogłe bez zemkania —

...

1832
155

Cooo fr klou dźś wcroraj adebrałam pozitom do
barbymejś wtych dwóch — źś le pocmotre ~~wcraj~~ wcrae
~~na pongłkad~~ by cekawe plaćś wejść — a cor wiotne mowiąby
rozporzac budowlą bo zwóz z Cerwcń 5500 / dwóch
a co wejść by postawiła byłoby wcrae wystarczyło
zwięzych fundasnow — pozbi nowa rata na radzieckie
kupić wtej chwili Cooo / wzyłoby na jakie
spłaty a tymczasem pozostawić ~~ta~~ ta na towarzyska
wiosenne przyjemności obmurłyby się na kupno
grunbu — słowem mam dźś pieniądze a ten zapas
ś wsi ~~ś~~ źś ciuch a cuber co affairé — agant les fonds
Le pauvre Stolitski de Nowotroitska pere est mort
il ya huit jours d'une mort subite on pretend qu'il a
laissé de grandes dettes —
Stanisłas wiedź de m'écrire de Prague ś a skazé
dans les environs de cette ville mais jorgach n'y était
pas car il est dit-on souffrant — a l'heure qu'il
est ś chasse chez Schenk d'où ś part sous
s'arrete a Lwów pour y passer les fêtes de pom
le nouvel an ś s'amonce ici — de manière que
vous fera ensemble le voyage ou a peu près dans
le même tems — J'attends avec grand plaisir ton retour
pourvu que Heinrich se remette au plus tot que les
remèdes de Hulbert fassent effaces — car ce secret
très penible si le mal poursuivait le pauvre
enfant pendant tout l'hiver, et faute de medecin
on sort dans l'impossibilité de lui donner les soins
nécessaires — au moins aurons nous l'avantage

pour vous que Hubert l'ai bien examiné et observé
car dès aprésent il pourra se traiter par voie de
correspondance, surtout que il ne s'agit pas d'une
maladie grave mais d'un mal qu'on a ne saurait
faire disparaitre qu'à la suite d'un traitement
suivi — et combiné savancé — Josio et toujours
gai et trouve dans le chant des oiseaux une source
intarissable de gaitée et de jouissance — hier j'ai
assisté a son bain qu'il avait agrée avec plaisir
les autres enfants ne sortent qu'en voiture car
immédiatement après leur départ le froid était très fort
et maintenant je crains le vent qui n'est pas
violent il est vrai mais tout de même il est
assez vif — Tes chevaux grandissent bien et
reçoivent une ration de foin — Avant de
quitter Aspel donne moi à savoir à tous que
j'ai envoie en temps marque les chevaux je
suppose que la paysan la mit a disposition
dokad byl poirta pechata bezpe a nous
Bindungen pour ne pas avoir tout le monde
de payer à chaque station et de disposition
nos chevaux de reconduisant a Skala —
Les enfants baisent les pieds à bon chère Mamas
Vasputnas t'embrasse mais elle t'aime plus que
Notre Archidiu vient de m'écrire et te dit bien des
choses amables il m'en veut de ne pas lui avoir annoncé
la naissance du petit Josio — Je t'embrasse de tout
mon cœur — mes respects à Mr Baulme tes

Agenor

Tarnopol ce 30 Juin 862

Ma chère Marie !

Je voulais t'écrire aujourd'hui soir avant notre départ projeté pour Léopol, pour t'annoncer l'heureuse arrivée de Vassenka et de Sophie ainsi que pour te donner des détails sur l'examen de tous fils aînés — mais comme la poste s'en va incessamment après deux heures après midi si l'équipage ne tarde pas de venir de Léopol, je me vois forcé d'anticiper les événements attendus — et de me borner aux faits qui sont déjà accomplis, savoir l'examen heureusement commencé et achevé hier, avec Stas — qui a parfaitement rempli — je passerais en outre des succès de Sieur Agenor — Stas avant-hier Nemrin fut examiné des objets suivants notamment de l'histoire des mathématiques de la physique et des langues allemande et polonaise — tout a parfaitement rempli — pour aujourd'hui reste encore le latin le grec et la religion — Dans le moment où j'écris Nemrin se trouve chez le préfet chez lequel il arrange ses thèmes

dans cette dernière heure je vais le rejoindre pour
assister à l'examen verbal de grec et de
latin — j'espère que cette fois-ci il sera
mieux préparé ~~que la dernière fois~~ — qu'au
premier semestre — Je termine ma lettre pour
t'annoncer ce qui s'est passé et pour te dire
que les deux enfans se portent bien —
Si l'examen auquel je vais assister a l'heure
actuelle, ne se prolonge pas au delà de l'heure
indiquée, je terminerai ma lettre (pour
t'annoncer le résultat final — au cas
contraire je charge le bon Mr Hamelin
de cacheter la présente et d'expédier la
lettre à la poste —
Adieu ma chère Maria je t'embrasse de cœur
et les deux enfants se mettent aux
pieds de leur chère Maman — J'embrasse
Antonia Adèle Fanchi et mon frère Stanislas

Postscriptum Agenor

Hermia vient de finir son examen qui a très bien
marché — j'en suis satisfait le jeune homme

194
157

s'est rehabilité dans l'opinion de ses professeurs —
Nous attendons l'année de Vasquez d'un instant
a l'autre — aussitôt qu'elle sera arrivée
je t'enverrai ma lettre à plus forte raison
qu'il est bien indifférent, comme je m'en
apperçois à l'instant même, si ma lettre est
remise à la poste aujourd'hui ou demain, puisque
parfois en partant aujourd'hui elle ne reposerait
intérieurement pendant 24 heures à Cracovie, vu
l'ordre postal malencontreux, qui borne nos
communications avec le monde civilisé à trois fois
par semaines — A propos le papier
pour les cloches j'en vins d'en trouver à la
pharmacie et je te le rapporterai — en attendant
tu peux te servir de celui de l'année passée mais
pour qu'il fasse effet il faut en versant de
l'eau sur la soucoupe, remuer le tout pour
que l'eau jaunisse un peu, pourtant pas
[illegible] papier napuszczony [illegible]
[illegible] wodzie silnie [illegible]
[illegible]
Bydzie a Olchowskim Walz [illegible]

da Cibri, ce spredaży miedzy nabiciarzych, te premiske
przyjaciele ci jeszcze nie chcą kupić za nic co we
Lwowie — Co do pieniędzy mówił mi że
dopiero będzie miał na przyszły miesiąc gdyż
ten rezultat całej konwencji nie stał a to
dla tego pomieszał wiele Kartofli do
sadzenia, wtym zaś roku na Kwiat Kwiecień
potrzebuje odpowiedzi ilość ~~Konwencji~~ roli
pod konopie uprawić —
Il Vaspuska vient d'arriver a quatre heures
et demi a six heures du soir
vous parlons pour Lwopol —
Adieu ma chère Marie soignes toi vaste
car Tu as dit qu'elle l'a gastée très
souffrante ~~Adieu~~ je t'embrasse tendrement
mais je le ~~prie~~ prie de me donner des
détails sur ton état car tendrement avant de
prescrire on veut vouloir avoir des
indications détaillées — Je t'embrasse de
~~pouvoir~~ bonne de avoir soin ma chère
Marie ton

195
958
Tarnopol
Ind 862
862

Ma bien amie Marie

La maladie de Stas me tourmente et m'inquiète car je crains qu'elle ~~elle~~ ne se prolonge outre mesure enfin il faut espérer que le bon Dieu aura pitié de nous, en rendant la santé au pauvre gros — que j'embrasse bien tendrement —

Agénor a très bien fait son examen la Direction en a été très satisfait de même que le reste des professeurs — ~~tous~~ tous les objets ont bien réussi sans en excepter le latin et même le grec mais — il a excellé dans l'étrogne moral, l'histoire et par un aperçu donné, sur la literature polonaise ~~de mauvais goût~~ —

L'affaire de pauvre Arthur a très mal tourné on l'a condamné pour un an, Mr Baumgarten avait donné ~~l'ordre~~ à mais dit l'ordre de ne pas lui ~~pas~~ publier la ~~sentence~~ sentence avant qu'il ne la revoie et l'approuve; mais, l'ordre survint trop tard parceque la sentence lui fut publiée le 31 Mars — c'est à dire ~~la~~ la veille du jour — où la poste apporta l'ordre parti de Leopol

Il est encore possible que M^r Caumont fasse encore quelque chose en faveur de notre frère par un motu proprio — ce qui est même probable disent les officiers auxquels j'en ai parlé — ma sœur Adolphe rachètera mes meubles de la Belle Vanity — Dans tous les cas je vous tiendrai de plus près étant à Léopol —

J'embrasse Sophie Musiola Adam et Jonas bien des choses affectueuses à Tiné mes compliments à M^r Sabzyn — Stanislawa sciskam i prosze go aby kazał powiedzieć Jarmiewiczowi czyli i wielu innym Konny Karolki w Germanowiczach pamiętne bo kuba będzie zawiedziony jeżeli zapomnię —

Aujourd'hui on me provisoirement en ville j'ai renvoyé Rozwadd Jermicki à Wsy en Spain, et j'ai renvoyé les trois petits Georgiens auxquels j'en parlé ils ont tous très bonne mine

Je t'embrasse ma chère Maria de tout de mon cœur Ton

Agenor

Son Excellence Madame

la Comtesse Götzenbourg

Leopol ce 3 Juillet 862

197
160

Ma chère et bien aimée Mari

Dans une ½ heure je recevrai les enfants au chemin de fer — Tous se portent bien et ils sont de très belle humeur malgré de leur voyage —
J'ai parlé a Berlizet et j'opérerai mon Fevrier en prenant la precaution suivante et je crois que cela sera bien — Je commencerai par 6 ou 8 Kapielach bole ostrzyki — de Kapielach Emba dodaj grzyw niorne takie i mydła gdyby bole nie ustąpiły prosi aneby mu pare wieszów napisać — Ici le fait est arrivé elle l'écrira aujourd'hui après son arrivée a Vienne — Cajetan est à peu bien quoique affaibli il part dans quelques jours pour Chrzanow ou il a été encore pour la seconde fois avec grand plaisir depuis octobre 70 Jours ; Boruwka Kajetan Bani Otrzyna ; Wlodzi Heimsuchung [illegible] sont arrivés — Les enfants me regardent à

Différentes reprises Papa baiser les mains et les
pieds à notre bonne chère Maman — Puis
Candide dobre — et Cyprienne —
Je finis ma lettre car il faut se
mettre en route —
Une plaine grise bordée par une vaste
habitation aux toits pointus — Statues
couvrant le Portique d'Italie par Cayeux
i'ai fait pour mémoire —
Adieu ma chère et bonne Maman Ton

Gérôme

Lwów ce 6 Juillet 862

19
162

Ma très chère Mame !

J'attends demain des nouvelles de Vienne, parceque les enfants comme je le suppose y sont arrivés hier matin — Jutro po południu wyślę wyjechali do Kwiatkowa gdzie jeden dzień zabawię — Stas se porte très bien nous nous promenons en ville — et quand je suis empêché de la faire notre bon et brave Mathieu me remplace — Je ne suis pas pareseux à trouver un substituteur jusqu'à présent cependant il n'y a pas encore de Tems perdu parceque les examens de matricules ne se font que vers la fin de ce mois, toutefois ce ne sera pas une affaire facile à arranger — Mr Siemieńska mère vient de partir hier et les jeunes Siemieńscy remettent leur départ d'un jour à l'autre — Capitan se rendra jeudi Lwów avant la fin du courant, pour se rendre à Chorostków — car selon les indications des medecins il a été plus à Karlsbad —

Les Rzewuscy sont en la complaisance de m'inviter dernièrement à dîner ; au dîner partout Cyklon tous ze Stasiem klony bardzo pozywaiem się zgrawodzat —

Un de ces jours j'irai aller faire visite à Mr. Portalis son appartement au premier est bien élegant et la chambre forte admirable comme de coutume elle a beaucoup vieilli et son entrepreneur des tapisseries sont admirables quelques jours avant tuer j'ai les ai vues de chez Jacques et je les calcule avec moi —

Robbiolska Rupert irrevy obstalo de damn pochrubem a Kleine ... j' takove pri se obstane — Lear wychodza beautki z Mariabadska wada farby do wszystko Le dzien pomer zydoi —

W budowie byly medallon majoranten klore wszyly by byi dla nas bardzo szkodliwe bo zamiast bardzo zly Kacmin i piatek powyrwode przywozi skarabus sui wiele monnosci zlamus zaradzic —

L'Inquisition Chamer oiest bris beaucoup coujoste bo zabrzmiat mercenaire fundamentow bo cuge przyjazde gdyz Sardinie nie byt we dwowie bo bit interpret fundamentyjnych — wzjechat Bayton a b Damastki ale jej ai zabrakla Ao byla pan wzpeciala na was — Ten pied moj asbatin' biot bo ' dak podzor moze zwracam ku Stale —

200

163.

Je te baise les mains à ta chère et bonne Maman et me
charge à l'instant même pour la troisième fois
de Bruxelles Jarlan qui veut de toute me prié
de te présenter ses très humbles hommages et aussi une
bien d'autres personnes si j'les voulais nommer toutes
j'en ferais une bien longue liste – J'embrasse
mes chers enfants Marcelle Adam et Jean de même
que toi ma bien chère Maman Léa

Eugène

Shaw le 15 février 863. 201 1641

Ma chère et bonne Maria. – Demain ce sera 15 années que j'ai le bonheur de t'appartenir ma bien aimée – aussi alors nous allons célébrer aujourd'hui après midi avec nos chers enfants l'anniversaire de ce jour de joie pour moi et notre petit peuple et à l'instant même je vais à l'église pour rendre grâce au bon Dieu pour le bien qu'il nous a permis de passer en affection réciproque et en bonheur conjugal – et toi ma chère je le prie de me conserver à l'avenir ton amour et de me pardonner mes emportements mes et l'ingratitude de mon humeur –

Avant hier jour nous a fait une grande joie car il s'est mis tout à coup, après avoir fait préalablement quelques efforts assez douloureux – mais à marcher tout seul et sans faire de vigueur, qu'après avoir fait quelques tours de la table pour venir qui est placé dans la chambre de la chapelle il n'osa pas avancé pour les autres salons où il parvint sans s'arrêter jusqu'à dans le salon vert et s'arrêta ; rebrousse chemin – maintenant il n'y a plus possibilité de le garder sur les bras – mais ce qui fut fort heureux c'est qu'on ait trouvé des bottines pour lui, dans ton armoire, et tous les cas apporte

l'année passé au moment de Noël
Hier la poste nous a apporté une lettre de
Hyères j'ai ouvert, croyant que
leur faudrait répondre tout de suite alors
nous trouvé de Montebyeu voyant car par le
temps qu'il court on n'entretient pas beaucoup
gotoscrupe — mais heureusement il n'en est rien
aussi j'expédie cette missive pour avoir les
avec des nouvelles de Stephanie aussi plus
tôt sachant combien les siens a cette dame
respectable la pauvre a eu une amie accident qui
la retient au lit — Les
Nos chers enfants se portent bien tant qui sont dans
qui entre au moment même dans sa chambre le petit dès qu'il
embrasse sa petite bonne Maman — avec ses pieds et soeur et
que la petite Maman, qu'elle devient romain car c'est mignon
Faintaud de ne pas la voir —
Mes pieds de Mont bien de choses affectueuses — Je
t'embrasse —
A propos hier on nous apporté mystérieusement la poste
d'Espalion une quantité de semences de fleurs et
des bonnes bustaroni à planter pour Rosalbin
séparagon — tout est venu en bon état rien n'a
gelé d'après ce qu'il paraît — Aujourd'hui la
journée est belle quoique plus froide que les
précédentes — et depuis hier la campagne est couverte
saupoudrée de neige — qui disparaît devant les
rayons du soleil qui brille — Le vieux papa aussi
que toute la marmaille et avant tout Adam qui veille
a ce que je ne l'oublie pas nous embrassons tous bien
tendrement — Agenor — et Adam me dicte les mots suivants —
Que Agenor finisse avec les mains de tête — Adam me
chère maman bon attache Agenor M Rastorski a fait
savoir à Stanislas d'avoir
mis les 300 f en question

Chère et bonne Maman

Je vous suis bien reconnaissante pour la lettre que vous avez eu la bonté de nous écrire et je vous en remercie beaucoup ma chère maman.

Je vous prie de revenir bientôt; car nous nous ennuyons beaucoup sans vous. Le temps est superbe, nous aurons sous peu

de jours des violettes, je me ré-
jouis de les cueillir avec Agenor
et de faire nos promenades
avec lui. Adieu chère bonne
Maman je vous baise les pieds
ainsi que Sophie et Stas.

Votre respectueuse fille

Miniola

Ta embrasse bien maman

Ma chère et bien aimée Marie ! Voir la joie des enfants
fut bien grande lorsque on nous annonça l'arrivée
de la poste comme de coutume j'ai me rendis
suivie de la marmaille dans mon bureau, chacun
fut faisant les enfants prirent un bâtonnet [illegible]

et leur cris d'allegresse ne voulaient pas finir lorsque nous
finies la trouvaille de la lettre parmis les gazettes
A qui cette mission nous fit savoir que dans
8 jours environ nous tous nous aurons le bonheur
d'embrasser notre chère Maman —
Les nouvelles sur le compte de Simmi sont moins
rassurantes, car il est un fait incontestable que Simmi au
lieu de tellement tant revenu de Baden avait son foie
parfaitement en ordre comme s'exprimait Docteur Wolfbrun
normal — comment est-il donc possible, qu'au bout
de quelques mois tout en faisant du mouvement de
longues courses a cheval le foie se soit si gonflé
au point de resister opiniâtrement aux remèdes ~~suivis~~
appliqués consciencieusement pendant six semaines de
suite — car il paraît que le mal n'a pas diminué
d'un fil ~~mal~~ mal de tête ~~tant~~ tantôt plus violent
tantôt moins aigu = revenu a la maison que
fera-t-il? quel sera le regime qu'il va suivre?
Quel seront les remèdes? A-t-on trouvé bien a
qui est exclusivement essentiel pour-t-il suivre
le voir de ses études sans s'exposer au danger
de perdre sa memoire et d'abimer les facultés
mentales? — Aussi ne me fais pas la mauvais ~~sang~~
Quelle cure veut-on lui faire suivre en été? — car selon
toute probabilité il sera urgent de le faire travailler
à l'étranger

Stanislas me charge d'une commission pour toi c'est
à dire à la prié de l'informer chez Leibke s'il a
quelqu'un qu'il pourrait envoyer au mois d'Août à
Gastuynck pour remboiser une partie de ses viables
et pour les faire recouvrir de l'étoffe dont
il fit l'achat l'année dernière, Stanislas ne
croit pas que l'ouvrage qu'il a à lui offrir soit
assez grand pour que Leibke se donne la peine
de venir en personne, par conséquent il s'informe d'un
une aide — Toutefois il ne s'agit pas de faire
de dépenses l'hiver ces questions avant que Stanislas
ne marque le moment c'est-à-dire le père ces mois d'Août
quand il devrait se mettre en route pour
Gastuynck — à présent dont se qu'il veut savoir
c'est y a un pavé visiteur et s'il est utile de dépêcher
des serviettes pour une ouvrage passablement restreint —
Arthur est de retour il en a fini l'homme de
vent ne voit, nous pouvons être bons pour nous
en partager politiquement nous ne nous accorderons jamais.
Demain j'écris à Sartyges Antoine et je lui
enverai quelque argent et j'y joindrai des
deux cent florins que tu réclames d'eux ma
bien chère Marie j'attends les autres pour expédier
les chevaux sont à Courtrai sont à Koppenzaal pour
et mène plus loin si tu à Seine ou Enigueil ne sont pas
bon de faire promener les cochers trop loin — la seule chose que
je demande que l'attelage et la selle soient exactes — J'embrasse
mon bien aimé Maman et toi mon sage bon Auguste

N°29

Marienbad le 21 Juillet 863.

Ma chère et bien aimée Marie. Je viens de recevoir ta chère lettre – Comme Minnie te donne des détails sur tout ce qui se passe ici il ne me reste que de te dire que je t'aime du fond de mon cœur – Tu me reproche de ne pas avoir de mes lettres, effectivement il n'y a qu'une seule missive que j'avais expedié de Leipsic, pour te parler en détail de notre cher Adam qui me donne de soucis – Voyant qu'il le pays j'ai laisse parler Minnie – qui t'a écrit deux lettres ber mojego przyjścia zas pozmij wyprzyłowawszy się w Marienbadzie mienał do Karlsbadu listu Sam Minnia przyłożyła kilka słow mojich – Je n'écris pas de lettre a part pensant il y aurait du luxe de faire marcher deux expeditions l'une a côté de l'autre et secondement – Minnie qui est une bon correspondant s'empare de toutes les nouvelles pour le porter a sa chère maman – au point qu'en me mettant à l'écrire il ne me laisse rien plus à te dire – Cette fois-ci encore je me bornerai a te répeter pour la cent unième fois que j'taime très sincèrement et que tu a tort de supposer le contraire – J'embrasse Sophie Stas Minnie Adam et Stew – Mes amitiés a Ta et Mr Mathieu – Adieu encore une fois ma bien aimée Marie ton Zygmunt

Chère et bonne maman – Nous venons de recevoir votre
lettre qui nous fait bien du plaisir je ne comprend vraiment
pas pourquoi cela a fait que tu recevez si rarement
nos nouvelles – nous qui sommes si exactes à écrire chaque
jeudi et dimanche régulièrement maintenant
lettres – Sophie aussi dans sa lettre à papa me demande
de mettre un timbre sur la lettre ; je l'ai fait pourtant depuis les premières fois
que nous nous sommes servies de timbres ; il y avait hier pour la troisième fois. L'incertitude
dans le désordre qui règne dans les postes est
vraiment affreuse. Nous sommes maintenant de notre promenade et
de notre déjeuner à Belle vue ; car il faut faire après le
dîner une heure de promenade encore – La table
pendant laquelle on reste commence à s'y faire – Celles de l'après dîner sont
toujours très grandes – Mes devoirs durent souvent deux heures –
Demande chère et bonne maman des nouvelles de notre
bonne je crois bien que presque dans chaque lettres je te le
mentions – Il est bien possible que ces lettres postérieures
soient égarées – pour le moment elle est bonne – quant à
nos couleurs – sont toujours aussi fortes si non
plus fortes – mais cela ne fait rien
l'effet est le même. quant au Moor Mon pressoir
dont j'ai parlé dans ma dernière lettre et que tu as – Mais
le médecin me ordonne ne me font ni chaud
ni froid. J'ai bien lu la lettre avec l'énigme dedans – je n'ai
pas encore lu la petite lettre. quant à Louise je crois qu'elle est au lit malheureuse

205
168

Mr Kowalska n'est pas encore de retour de son excursion à Carlsbad
il devait revenir hier mais il a Telegraphié à sa femme qu'il
prolongeait son séjour de vingt quatre heures - Mme Kowalska
fait de folles emplettes - elle a acheté des dentelles de Bohême
pour 300 fcs Ath. puis une masse de bijoux St la Sainte - des
cassettes sans fin - et toutes sortes d'autres bagatelles par exemple
une album de photographies avec 100 effigies P. pour son
mari - elle était aussi sur le point d'acheter une carriole
en verre avec de très belles sculptures pr: 200 fcs. Mlle
Zaydlitska sa fille est en cela bien plus raisonable - elle lui
répète toujours „Ma chère maman pourquoi acheter tant
de ces petites bagatelles - dont on ne fera rien" A toutes ces
voit que la mère persiste toujours elle se tourne vers
les personnes qui sont avec elle et dit: Je ne peut plus voir
tout cela - maman achète tant de ces petites choses inutiles
que cela me fait peine à voir." - c'est comme disait Mélanie
son Provisseur anglais n'est pas vrai? car les demoiselles en
général ont le propre de dépenser autant qu'elles peuvent
Eh ce n'est pas le cas: La Tante pauline est allé faire aujourd'hui
d'hui avec une Grochowska une visite à Mme Zaydlitska
pour l'entendre acheter toutes les milles et une bêtises
avec son mari qui est comme pour cela - Il donne par exemple
aux hommes mendiants qui font la tournée à la Bourse - 10 fcs
pour les forcer à boire (je ne sais combien de verres d'eau
minerales - ceci prouve en premier lieu ce qu'il est - puis en
se présentant à Mme Grochowska - la première chose qu'il
lui a déclaré c'est que ses deux enfants étaient morts il a perdu
de huit millions (8,000000)

J'ai été il y quelques jours chez ma Khanenka lui demandant
où on peut trouver ici des robes de chambres pour Dimer.
Lui sérieusement répliqua avant plusieurs d'été – pour elle lui demandant
s'il en voulait en « Bystra » la dessus il se reprend. Jaroslaw Szydłowski
mort depuis dernier. Lui répliqua à cette occasion, ce fait –
Szydłowski Zapomniałeś Szydłowski ce qui
cela est d'une si drôle bêtise qu'on ne peut s'empêcher
de rire – aussi beaucoup de personnes qui veulent s'égayer
vont chez lui pour l'entendre débiter tout ces bêtises –
N. raconta une autre « la Tante Pauline se trouve mes propres
femme Kisiela hyperbole dans – avoir dit – « Pauline traduisons en
notre propre papier sauvage nègre. – je trouve avec ce papier
et y trouve 20 feuilles de roses Charadam comme brouillon
« Sept zwobie ». n'est pas ressemble chez maman de raconter
de pareilles choses pareilles surtout que ce sont des mensonges.
si je voulais ici faire mention de tout ce qu'il a dit j'aurais
de quoi faire – ceci c'est assez pour prouver ce qu'il est.
On rencontre ici libéralement une masse de compatriotes
Marienbad en est rempli ils arrivent chaque jour en masse
mais tous ceux ci ce sont des personnes ennuyeuses –
ennuyeuses. – Adieu ma chère et bonne petite maman –
je vous baise les mains et vous embrasse bien tendrement
ainsi que Sophie que je prie de m'écrire bientôt –
Marie de cher et bon petit Andrew. Et un dernier bien
de Bathorelle – mes compliments à mr. Lanckoronski à qui j'écrirai
demain – je vous baise encore les mains chère bonne maman –
votre respectueux et affectionné
Agenorgolumy.

Marienbad ce 21. Juillet 1865.

Dis aujourd'hui je mettrai ces lettres – d'après cela vous aurez
vu elles s'égarrent. Marcella baise tendrement – Mme Mabeuse envoie ses
respects à Mme Szydłowski – la Dame en est contente.

206
169

Je n'ai plus de reste rien à te dire chère maman autre qu'il fait froid - je me porte assez bien la foi me fait seulement également souffrir Adieu ma chère et bonne petite maman je te baise les mains et t'embrasse bien mais bien tendrement ainsi que Tia qui je crois doit être à Leopol Sophie que je répète de bouillon Stas Mina et Anna - comme il y a ~~il y a~~ de la place mère à Vladimir votre respectueux fils Alexandre Jonkowsky. Embrasse pour moi Jozia à Ms: sachem - je lui demande pardon d'être si paresseux - j'ai déjà la lettre finie je me l'expédierai seulement pas car le paquet serait trop gros -

27/7 1863

Ma chère et bien aimée Maman! Je ne te dis que quelques mots pour t'embrasser du fond de mon cœur - Je suis bien content que mon poêle soit déjà arrangé car l'année passé j'ai horriblement souffert du froid - Je remercie Tia de se charger d'obtenir mon chère Adam a Leopol - dis le lui de ma part -

Il y a 21 jours que nous sommes arrivés ici

c'est donc à la moitié de la cure que nous nous trouvons car vu l'état du foie de notre pauvre Mère il faudra nécessairement rester ici 6 semaines ce delà j'espère pouvoir emmener la pauvre Mère bien reposée et brillante ici Constatons Kroon en bon état ici

Mon frère est content de son séjour ici nous faisons de longues promenades et dînons chaque jour en société de la cour qui se porte très bien (la cure lui fait du bien à vue d'œil mais) les nouvelles qu'elle vient de recevoir l'inquiètent un tant soit peu, aussi a-t-elle télégraphié à Amélie pour savoir l'état de santé de Zoé — qui d'après les nouvelles de Jamais est un peu souffrante — Adieu ma bien aimée — J'embrasse Sophie Léon Nicole Adam et Joseph — tous aimés à Vaujours et à St Mathieu

Toi ma chère garde moi bon amour

ton Agénor

Madame Stolkan m'a chargé de vous exprimer de la vive part des choses affectueuses — Madame Gronkowska aussi qui part après demain pour Zoplitz

Marienbad 18 [illegible]

Londres Arthur

Billet ordre Zuccarzewska

N^to IV
207
170



Nach einer Photographie lith. Kunstverlag v. E. A. Götze.

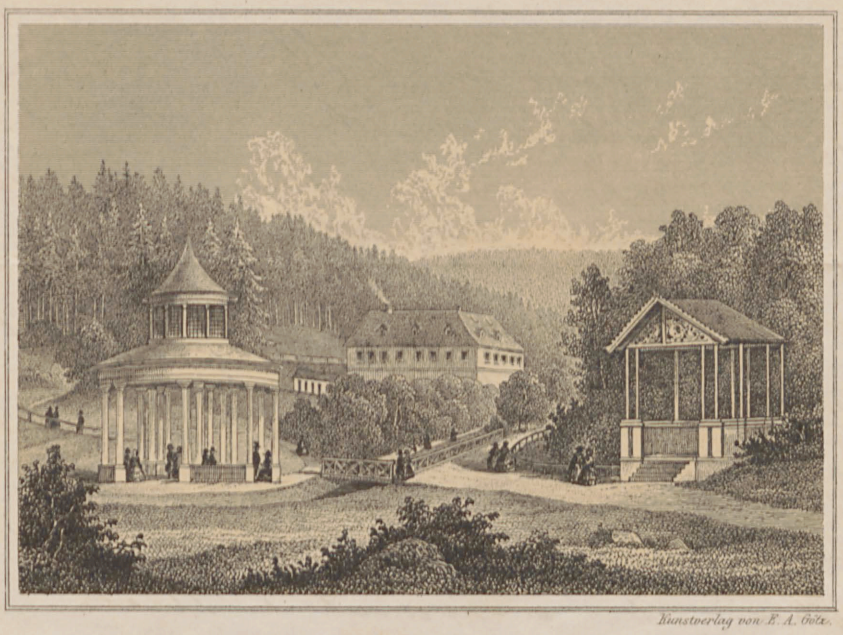
DER KREUZBRUNNEN IN MARIENBAD.

Marienbad. le 2/7 865

Chère et bonne maman! La sainte pauline vient de m'envoir une lettre par Mlle Jos mes cousine qui lui est [illegible] à été obligée de faire faire et continuer les cours à Lisieux. à cause d'une indisposition qu'il a eu il y a quelques jours. il a eu peur de fièvre et peur les belles couleurs - j'ai avait eu paravent et est assez triste. La sainte inquiète à tout de sainte Thelegrafe il y a eu trois heure environ à Mr. Milnet par avoir de ses nouvelles - la reponse a été par environ la Md. Jasmin la dit aussi que Mr. Milnet se portait un peu soir par jour voir son malade et ainsi tranquille

une peu la pensée Toute [illegible] vous de revoir aussi une de vos lettres ma chère et bonne maman Je regrette bien pourtant que Louis J. n'aye pas eu l'idée de passer par Skalva et aurait été je suis sur bien contente de les revoir. D'un autre côté il était pressé de revoir sa fille qui comme si elle est gravement malade : Nous nous joignons bien à vos désirs pour envoyer abondance avec notre bonne Pie — à Léopol pour consulter Mr. Millard pour seulement qu'il est bien fasse quelque bon Mr Kownacki vient de recevoir une lettre de Léopol qui lui dit que les chaleurs y sont très fortes ce qui n'est pas le cas chez nous Ou lui dit aussi que Mr Séverin Borkowski était prêt à être taxé — (reconnu comme insolvable par le Tribunal de Justice) Mr Debrun l'Avocat du Gouvernement y a mis jugement sans voir on ne maintenant abonder avec la cour d'appel et si elle est de même avis que le Tribunal alors on le mettra en liberté si au contraire elle est de l'avis de l'Avocat on renouvellera le procès et alors il peut être encore Six mois — ou même plus —

208
171



Kunstverlag von E. A. Goltz.

WALDQUELLE.

Chère et bonne Maman! Comme nous touchons à la fin de notre cure – Je vs. écris donc encore plusieurs mots pour vs. dire de ne plus nous adresser les lettres à Marienbad – car elles ne nous trouveront plus – nous partons d'ici, lundi 17 août. Mais ne savons pas encore définitivement où nous irons aller à Hombourg ou autre part. cela dépend de mon foie – dans ma prochaine lettre je vs. en parlerai il faut que Mr Gratz nous le mettre gentiment son dernier mot. Voilà déjà huit jours de suite que nous avons un temps très chaud – et cela m'étonne que M. n'ayons pas eu de pluie de puis si longtemps à Marienbad, ou le tems varie si souvent. Vs. me direz donc

pas acheter de brioches pour la fête de Ta mère ; je
crois qu'elle en a fait ; j'aurais aimé votre conseil. - Et achèterais
ici pour une partie de l'argent que tu as reçu à
cet usage des petites bagatelles et de la nourriture
de suite pour que les enfants aujourd'hui quelque
chose à offrir à Valentine le jour de sa fête ;
avec l'autre partie de cet argent j'achèterais quelque
chose de joli à Bruxelles - ou autre part et lui
rapporterai cela en revenant à Skala.
La Sainte Pauline n'a pas prié aujourd'hui
les eaux ; elle n'a pas dormi de toute la nuit
à cause d'un mal de dents qui la tient éveillée jusqu'au
matin. Mais maintenant elle est déjà réveillée
PS: allons faire aujourd'hui une excursion en voiture
d'une mille environ - M. Wladislas Skrzynecki
et la Sainte Pauline seront de la partie
Mon mari est parti le bon M. Wachsmuth
avec la fille pour Vieschaden - ils y passeront
quinze jours environ puis retourneront à la campagne
Je crois l'indication de passer l'hiver à Dresde

Il me manque un papillon avec l'argent que tu as reçu pour cette
fête de ma mère. Je crois

ou à Vienne. J'ai vu avec bien du plaisir
mais comme
M. avez reçu les nouvelles plus tôt que nous
donc je de M. répète plus chère maman tout
ce qu'elle m'écrit sur le compte de l'écrit du pauvre
petit enfant. Chère ma chère et
bonne maman je M. baise les mains et
M. embrasse bien tendrement. ainsi que
Sophie Stéphanie et Ondine. ou plutôt
votre respectueux fils.
le prince Bachorek. Eugène Sobieski

Mes compliments à Mr.
Mathieu et Mr. Adam Chop.
J'envoie à Sophie et Stéphanie Germain —

Marienbad le 8 Août 1863 —

Ma chère et bien aimée Mère!

Nous avons reçu tes chères lettres en date
du 2 d.c. ainsi que celles de Sophie et Stéphanie
j'en remercie mes deux filles qui m'ont fait
grand plaisir en m'écrivant — surtout ma petite
Stéphanie qui commence de la savoir
d'une seule ligne — en tout cas il y a du
progrès, et avec la facilité qu'elle possède pour les
études

son petit esprit va se developper bien vite si
les petites humeurs ou plutôt les petits caprices
n'en retardent la marche —
Je suis très satisfait de savoir Adam à Lorgues
car son inflammation d'oeil commençait à m'inquiéter
Le bon Mistral peut-être parviendra-t-il à
leur faire passer le mal — j'irais de cette
part à Mistral en lui demandant de ne pas
faire partir Adam et Toi de Lorgues avant
que le mal ne soit entièrement guéri —
Le séjour à Marseilles m'ennuie particulièrement et je
suis bien aise de voir que nous touchons de
près le moment de notre départ — car nous quittons
définitivement le 15 est entendu enchanté — sans
que nous puissions dire encore où nous allons
diriger nos pas — le tout dépend du gré de notre
bon plaisir — s'il est décidé entièrement, nous nous
rendons à Nordernay — dans le cas contraire nous
allons faire une tournée en Suisse ou dans quelque
partie de l'Allemagne ainsi qu'en Belgique et
en Hollande — Dans tous les cas je t'en
avertirai à temps — Adam me bien aimé Marie
embrasse de ma part Sophie Monsieur Stas et Jean
mes amitiés à Mr Sartiaux et à sa suite Adam Koppenhoffer
je t'embrasse du fond de mon coeur tout
Agnes

18 14/8 65

210
173

Ma bien aimée Marie. Dr Kratzmann devait venir aujourd'hui pour examiner en dernier lieu Heinrich et pour prononcer définitivement quelle cure il avait à suivre, c'est à dire s'il était pour les bains de mer ou non? Mais puisque l'homme était convenue notre médecin n'a pas frappé jusqu'à présent à notre porte et comme la poste part il faut que je me mette à te l'écrire C'est donc après demain que je l'interrogerai sur notre départ de Marienbad est définitivement fixé pour lundi le 17 de courant — tout en étant en train de l'écrire Dr Kratzmann arrive — il examine soigneusement notre bon Heinrich il trouve que le foie ainsi que la rate sont encore plus dégonflés en un mot il trouve un bien meilleur résultat depuis 10 jours où il l'avait examiné en dernier lieu — tout de même tant le foie que la rate ne sont pas encore dans un état normal, aussi en présence d'un tel état de choses, Dr Kratzmann nous défend cette fois d'aller faire usage des bains de mer — mais il est de l'avis de faire un voyage de deux à trois semaines, dans ce cas Dr Kratzmann me conseille Ostende — Nous partons par conséquent lundi prochain vers 7 Uhr pour atteindre le chemin de fer

et puis nous prenons la direction vers le midi
de l'allemagne, je jusqu'à présent je ne sais
encore rien si je vais aller en Suisse
ou non, car en tout temps de 8 à 10 jours
que je pourrais donner au voyage en Suisse serait
trop court pour connaître ce pays à moins
naturellement que tout le reste [illegible] de Hollande
Prusse Belgique, Hollande, Rhénanie, France
Dans tous les cas nous écrirons après
demain en te désignant l'endroit où tu auras
la bonté d'adresser la prochaine lettre —
J'embrasse Stas Sophie Anicia et Jessie
Willard m'a donné des nouvelles rassurantes
chez notre cher Adam — Lucy complètement
à la Malbin et à ses Keepsakes
Je l'embrasse de tout de mon coeur ma
bien aimée Maman jusqu'à Heidelberg
où ta Lettre Chérie nous dira
où Stuttgart ou Zurich nous écrirons

Ton Agénor

241
174

Mauritad ce 14. Août
1863.

Chère et bonne maman ! Je ne vous adresse que ces quelques mots pour vous embrasser de tout mon cœur — et vous dire que nous partons définitivement lundi 17 Août. Dans ma dernière lettre je vous disais que nous allions à Montreux — Mr Verdeil nous en [illegible] mais depuis quelques jours il a retiré son ordre définitif disant que si [illegible] que comme la fièvre n'était pas encore dans son état naturel qu'il craignait que les bains de mer ne me fassent du mal — ne voulant pas prendre toute cette responsabilité sur soi. Il va venir sous une quinzaine, et on recommencera encore une fois le fer et très définitivement on nous ordonnera aller — à la fin de ma lettre je vous en ferai mention car maintenant je ne veux m'arrêter sur ce sujet. Hier nous avons eu une forte grêle qui a duré 25 minutes environ il y avait des morceaux qui pesaient 1 lot environ — Mais cette grêle n'a pas fait beaucoup de ravage, car la moisson est presque finie — Depuis le premier août environ le

vous lui dit chère maman nous avons eu très froides
chaleurs sans interruptions et la grêle même est bien à peine
rafraîchie tous les jours - Comme la santé est bonne
Lydie est presque en pleine santé elle se propose
d'aller par Mannenberg à Brede - et de là par Brechin
à la maison - Mlle Bellenot nous a écrit aujourd'hui
sur les détails de la belle fête et en bon numéro
car il a tant dit que je ne peux plus me
rappeler ce qu'il avait - Il dit que Adam et Lydie
sont en pleine convalescence et que l'inflammation
prolongée de l'oeil d'Adam lui a fait perdre
tous les cils - Comme j'écris encore à Lydie et
finit que je finisse ma lettre chère et bonne
petite maman en vous baisant tendrement et
vous embrassant bien tendrement aussi Eva
Sophie Léa Minna et la Bachonette.

Votre fille respectueuse

Agnès Jenny

242
175

Chère et bonne maman ! Voilà enfin quatre semaines écoulées
deux encore et avec quelques Marienbad. Je me rapproche
toujours plus de vous ma chère maman et pense avec joie au
moment où je pourrai vous presser sur mon cœur. Depuis le premier
août nous avons de très belles journées, mais je crois que c'est
seulement passager. Espérons le beau temps durera plus
longtemps. La pluie nous menace déjà aujourd'hui. Il y a toujours
foule ici tout arrivés Mme Bally avec sa fille
très belle personne. La Chte Schönborn est aussi
venue faire la cure ici elle a pris l'et appartement
de Mme Wronicka. Nous attendons aujourd'hui ou
demain ma lettre de Vienne qui doit me donner de renseignements sur l'avenir d'Andrew.
La Tante attend aussi cette lettre avec impatience
pour me donner des renseignements sur l'avenir d'Andrew.
Depuis mon arrivée des nouvelles de ton pauvre petit
Dis que j'aurais fait vos commissions chère maman je
vous les trouverai chez Stulla. Papa et moi nous
avons été hier à l'église Catholique pour la fête, et prions
maintenant les eaux de Leger à Leopold

J'ai écrit hier à Sophie ! Elle pourra te répondre bientôt
demain au mieux et j'ai prévenu Stas je n'ai
parlé plus. J'ai toute confiance à part la
convalescence de la Chesse Bernstorff. Quoi
que de la Che Bretonneche. J'ai toutes deux sont fort
laides. Adieu Chère et bonne petite Maman je
te baise les mains et te embrasse bien mais
bien tendrement ainsi que Sophie et Stas
Affy — et Backoock. Votre respectueux et affectionné
Mariembad ce 6 Août 1867. Auguste Comte.

Ma chère et bien aimée Marie. Je ne te dis
que quelques mots pour te faire savoir que
mon pied va infiniment mieux je marche
dimanche d'un pied ferme, quoique j'éprouve
de tems à autre autre surtout en en montant
une légère douleur qui ne gêne un peu, j'espère
entièrement
pourtant que ce mal va disparaître dans moins de
8 jours — Rehfuess a examiné aujourd'hui Vienne
il lui trouve le foie ameubli et un peu dégonflé des eaux
du docteur ici aujourd'hui il viendra ce soir à six heures de soir
pour me dire son opinion sur ce que nous avons à faire
adieu mon cher petite petite petite

214
174

Léopol le 30 Juin 863.

Ma chère et bien aimée Marie !

Etant arrivé hier matin à sept heures nous commençâmes par nous rendre à l'église cathédrale chez Lucie pour lui faire nos félicitations, c'est de chez elle que nous rencontrâmes Millerot qui m'avait recommandé de faire cesser instantanément à Adam de se servir de l'huile de morue, disant Mrs et moi folie. Adam est dans un roman Russe ou Polonais dans Mandjou goudronné qu'on lui a aussi fait écrire son ordonnance par Cumin — Pour faire examiner exactement le petit et pour parler plus au large de notre pauvre Adam j'ai prié Millerot de venir chez moi le Landemain — En rentrant chez nous nous rencontrâmes Raspoldi qui revenait de l'enterrement de son père il paraît que cette mort ne l'avait pas trop affectionné, parlant de sa première jeunesse parlant de sa première jeunesse il me répétait à plusieurs reprises que c'était bien un service qu'il avait rendu à Mr Vladimir Wodzimir — Voyant vu et sachant qu'il s'intéressait beaucoup à son cousin Berkowski Severin je lui ai demandé si on pouvait voir le pauvre detenu sans faire trop de corrections aux autorités à quoi mme répondit se kwiego do mego przyjaciela. Ale to i mnie wolno chcę odwiedzić

się z Pinkiem do bóra b. Konstytucya kniażyńskiego gdzieś zastał
tamte grono obywatelstwa znajomie — ~~Les~~ le patriote — Severin, Antoine
Golejowski et un certain Grosman — et ~~et~~ fait de ~~vost~~ visiteurs
tout, Golejowski Kornel, Dąbrowski Stanisław Jałowicki — le jeune de
Chrzyjowic les dames Borkowska Golejowska Antonie et Madame
Grosman — après une heure de conversation nous nous retirâmes —
Mais je t'avoue que l'impression qui en avait retiré la notre
chez Pinkin était assez forte, jour ne pas trop dire de
partager le sort des pauvres Polonais — Au lieu de Passeport
on espère pour Severin B. va être taché dans le courant
de cette semaine faute de pouvoir —
Joignant la chaleur qui est extrême nous nous retirâmes chez
nous et vers le quatre heures nous allâmes dîner chez M. Lambert
vers le tour soir nous fûmes visite aux Gosiniger et
après 9 heures retirâmes nous à la Ferme bonne
Journée —
Dziś z rańtky zaraz udałam się na plac budowy zostałam wzięta
Rumia w torbie mało spiącego — budowa postępuje jest
bardzo prędka jest bardzo względem — bylko życzę by
nalezało aby wrócić tylko zaraz bo obawiam się aczeby wykonanie
murow sprowadzenia mi ~~dzo~~ dzwało z władzen ci niedostateczna znalazłam
dość cegły na plac — ile mogłem wytrzymałem na Pawłowa
aczby zaraz postępować —

Byłem potem w Botanicznym ogrodzie aby obstalować bukiet dla Pani Hanki z potem wróciłem się do domu wcześ[nie] rozmawiałem się z Millerem — Ten wyszedł wyexaminował Minna znalazł [illegible] części w kolanie i rzepka wolna od nabrzmienia i wydzieca prawej części zaś [illegible] dziś mocno wydzięta sam otrzymie głowę się bowiem na ból żali — owoż Karol aby teraz jechał do Marienbadu na cztery tygodni po tej kuracyji potem aby Professor Minna wyexaminował i jeżeli znajdzie że nabrzmienie i wydzięcie zupełnie ustąpiło, Karol aby mogli jechali na 14 Dni do Wiesbaden w celu wzmocnienia nerwów jeżeli zaś w rzeczy jestem zupełnie nie ustąpiło potem jechać do Frankfurt Kissingen na 14 dni ów do Salzgrotzgutta za Karolkiem — Potem nastąpi parę tygodniowa pauza wówczas Karol znów [illegible] przyjeżdżałby — a potem do kąpiel morskich w Norderney lub Helgoland — na 3 tygodnie — Voila ce qu'il a présent avons notre cher Heinrich — Zaś co do Natalia Karolka wierzę że mówiąc go krótko aby stanowczo dać zdanie, wiedzieć jest prawie matematycznie pewnym że jego choroba nie pochodzi od nieszczęsnej choroby masturacyjnej ta bowiem po środkach jakie używał musiałaby już dawno zanikować — ale pytanie zachodzi czy to jest cierpienie skrofuliczne czyli też nie pochodzi z Lungen Katharr — dość ostatniego czasu ów Karol gorączkę ze potem trwał ze [illegible] jeszcze dość dni [illegible] dzisiaj jest gdy jeszcze wczoraj — wnet [illegible] [illegible]

216
179

1/8 1865

Une bonne main avant mon départ je veux vous adresser
Chère maman ~~mon~~ ces quelques lignes - pour vous dire
Adieu de cœur - et vous embrasser de tout mon cœur
Il fait aujourd'hui un temps très mauvais depuis
le matin il ne fait que pleuvoir - Mais
mieux vaut ici qu'une trop grande chaleur.
Ne vous adressez plus de lettre maintenant seulement
le 24. de mois - à Bruxelles poste restante
Vous y recevrez le 25 - et recevrons 3 jours de
lettre ~~de~~ vous parviendra de cette façon toujours
Nous allons d'abord à Nuremberg - puis à Munich
à Stuttgart à Carlsruhe - à Francfort
à Homburg (bains) à Mayence à Wiesbaden
de Mayence à Coblenz avec le Salon
à Vapeur sur le Rhin - de Coblenz
de même ~~sur~~ avec le Salon à Vapeur à
Cologne.

à Aix la chapelle à Bruxelles à Anvers
à la Haye - à Amsterdam à Hambourg
de Hambourg - peut être sur mer à Copenhague
puis à Berlin à Posen et par Breslau
à Cracovie Léopol -

A Carlsruhe nous nous arrêterons 2 jours
pour faire l'excursion de Baden - Baden
à Francfort de même pour faire l'excursion
de Homburg - à Bruxelles 3 jours
à Amsterdam 2 j. à Copenhague 3 jours
à Berlin 2 jours - dans les autres villes
que je vous ai nommé chère maman
seulement un jour. Adieu ma
bien chère et bonne petite maman
je vous baise les mains et vous
embrasse bien tendrement - Dieu
nous donne un bon voyage -

Votre fils respectueux
et affectionné
Eugène Delacroix

J'embrasse ma bonne Sophie mon cher Max
Marie - et le petit Trésor -
Mes compliments à Mr Mathieu que je
remercie pour sa bonne lettre
de même à Mr Turpin -
le Vicaire aussi - Pelouze
Je vous prie bien aussi remercier la vicaire Mr
pour les billets - - Je me suis fait photographier
hier - la tante les regrandira et les gravera
sur elle si vous en voulez, envoyez lui
qu'elle vous en envoye une -

Pelouze

Marienbad Tepplerhaus
ce 17/8 1862 -

Ma très chère Marie ! Nous sommes sur le point
de nous mettre en route, nous nous dirigeons
vers Franzensbad où nous comptons dîner et puis
à Hof où nous allons prendre le chemin de fer - Les
points marquants que nous comptons visiter
préalablement sont Bamberg Nuremberg Ratisbonne Munich
Stuttgard Carlsruhe Carlsruhe Francfort Mayence Coblence
& Cologne Aix la Chapelle et Bruxelles que nous

espérons d'attendre le dernier du courant ou bien le 1er du mois de Septembre ainsi je le prie d'y diriger la prochaine lettre qu'il pourrait expédier au plus tard le 27 du courant avec l'adresse poste restante à Bruxelles — cette mission coïncidant probablement avec votre apparition dans la capitale de la Belgique — Kratzmann a encore examiné avant hier soir Clémence, dit Lubar est un peu manifesté gastralgien, dit Brinon / la rate est un peu hebdomadaire augmentée engorgée — Lubar Durand a mis dans ces derniers jours assez augmenté gonflement dans la région splénique, dit moi aussi positivement — Dr Kratzmann fait aussi journellement des frictions avec pommade camphrée sur la région splénique — Lubar mieux depuis hier soir — Clémence est toujours très faible — Brinon est toujours très gonflé — Je t'embrasse ma chère Marie de tout mon cœur ainsi que Sophie Stas Marie et Josse — bien amitiés à M. Mathieu et M. Adam

tout à toi Ton Auguste

218
181

Chère et bonne maman! Nous voilà enfin depuis
aujourd'hui matin à Munich - et après trois de
voyage - nous nous sommes arrêtés un jour à Bamberg -
un jour à Nuremberg et quelques heures à Regensburg
pour visiter la Walhalla bâtie par le roi Louis
père du roi actuel. - C'est un dessin magnifique
l'extérieur n'est peut-être pas proportionné - mais
en revanche l'intérieur peut-être regardé comme
un chef-d'œuvre - les murs sont en marbre rouge
et le parquet en mosaïque - on trouve ici les
bustes des personnages les plus illustres d'Allemagne
p.ex. peintres, sculpteurs, astronomes, historiens, poëtes
&c. &c. &c. tout ces bustes en marbre blanc - à
Bamberg nous avons visité la célèbre cathédrale
et le palais royal - habité maintenant par
le roi Othon. Puis nous fûmes la connaître
du célèbre médecin Schönlein. ami - du feu
roi de Prusse. Papa l'a consulté pour
moi -

Il nous a donné le conseil (au lieu de) Dresde - aprés avoir fait
des visites - à Prince Paul Esterhazy - que je trouve
très aimable - composé - de Parties Sérieuses
de Pleyel Barbarini - et de Lobkowitz - puis
que pour l'été prochain nous allons pour trois
semaines à Marienbad - et pour 4 semaines
à Tœplitz bon - - de Nuremberg nous -
avons aussi visité - beaucoup de choses -
intéressantes que je ne veux pas marquer
ici car j'ai trop peu de place - mais
en arrivant à Stuttgart je te raconterai toute
ma chère et bonne petite maman de
tout cela - et déjà nous pourrais alors - expliquer
bien plus facilement de vive voix que
par écrit. Nous avons employé aujourd'hui
tout notre premier à faire la visite
de la ville - et des environs les choses intéressantes
qu'il y a à voir - Demain - nous irons
encore à Wimpfenberg - voir Schönbrunn
et au palais - de Napoléon qui a

279
182

petit représente celui de Paris et de
Londres. Nous allons encore ce soir-là au Théâtre
qui est ou est le premier dans tout l'Allemagne
et demain à Cleves - de soir nous partons
pour - Stuttgart où nous nous arrêterons un jour
Je vous aime toujours de tout mon cœur dans la
foi - Le Dr Schwalbe dit que la tête est
parfaitement exfolié - quant au foie - il n'y a -
rien de sanguinant - et il se remettra avec le
temps. Adieu ma chère et bonne petite
Maman. Je vous baise les mains et vous embrasse
de tout mon cœur ainsi que ma bien aimée
Sophie - Louise Marie et Dame Ida et
la - Ma bonne Fie - Mes amitiés à
MM. Mathieu à Mr - Hopmeier et à mes Voisins
votre respectueux Gendre
Eugène Jottrand

Mayence ce 21/8 1862.

Marienbad ce 22 Août 863

Ma chère et bonne Anna. Minnie t'a écrit hier soir j'y ajoute encore aujourd'hui quelques mots – Son fils t'a marqué les endroits différents où nous nous sommes arrêtés depuis notre départ de Marienbad – le jeune homme prend une vive part aux choses curieuses et intéressantes qui se présentent à ses yeux, pour en garder le souvenir j'ai engagé de noter les différents établissements, batisses et visites que nous avons visités – Minnie s'en acquitte avec soin et plaisir, de cette façon j'espère en Dieu que notre voyage lui profitera doublement, premièrement comme leçon sanitaire et secondement comme moyen instructif – Minnie est gai il mange de grand appétit il se lève d'assez bonne heure sans se plaindre d'être fatigué ou peu de mots, il dort bien, il mange bien et il a bonne mine, mais il est son mal de côté ne veut pas le quitter – En passant par Bamberg je me proposais par ce refrain le désir d'aller voir le vieux et célèbre médecin Schönlein qui était l'ami intime du défunt roi de Prusse – lorsque l'esprit de ce roi fut troublé quelques années avant sa mort la reine était obligé confier les soins de son mari à d'autres mains – a la suite de quoi Mr Schönlein s'est retiré dans sa ville natale à Bamberg qu'il a du quitter aussi complètement sans donner plus de pratique pour des raisons politiques – Minnie t'a marqué ce qu'il lui avait prescrit – en cas que ses maux reviennent recommandés avec la mauvaise saison – son mari ce qu'il avait particulièrement c'est de se réfugier dans un climat plus doux si cette année encore le mal revient disait mon mari dans quelques mots – Les mêmes temps [illegible] – M. qu'il ne j'avait plus maintenant à aller aux bains de mer – mais après avoir fait une cure de six semaines à Marienbad –

220
183

Bruxelles ce 31 Août 63

Ma chère et bien aimée Marie !

Nous arrivâmes hier soir après 10 heures à Bruxelles après avoir visité le même jour le dome de Cologne aussi que l'église d'Aix-la-Chapelle avec ses trésors, ici nous comptons nous arrêter deux à trois jours pendant ces courses journalières ne fusse-t-elles que de cent lieues finissent par vous fatiguer — Mimi dort parfaitement bien — son appétit est passablement bon, cependant il est de beaucoup moins considérable qui ne l'était à Marienbad, il a si bonne ni mauvaise mine il ne se plaint pas des nerfs de tête, mais en revanche il souffre toujours du mal de côté, tantôt c'est mieux tantôt moins bien, en somme le mal n'a pas disparu — J'ai bien remarqué pendant le commencement de notre dernier voyage qu'il était parfois assoupi silencieux ne prenant qu'une petite part aux objets et aux personnes qui l'entouraient et un fort affaiblissement s'emparait de lui

jusqu'à présent
à tout prendre l'effet des eaux de Marienbad n'a produit sur l'état de santé de notre bon Maman qu'un résultat très secondaire et peu satisfaisant — nous allons voir ce qui en sera plus tard —
Nous avons été bien paresseux à t'écrire ma bien chère Marie car depuis Munich nous ne t'avons pas expédié de lettre, mais étant continuellement en mouvement, tantôt en voiture tantôt en chemin de fer, t'introduisant et déménageant à tout bout de champ dans les hôtels de la plus diverse qualité — nous n'avions pas le temps de nous occuper de correspondance — Je te prie chère Marie de dire à Tia que j'ai donné 100 florins pour elle à Mr Littaleur pour les lui remettre à son jour de fête car je lui ai écrit de Stuttgart que j'étais la prie d'accepter de ma part les 100 f pour s'en faire une coiffe qu'elle saurait mieux choisir que moi — Je cède la plume à mon fils qui saura mieux expliquer les belles choses que nous venons de voir, car sa jeune imagination étant plus impressionable, ses appréciations seront sans aucun doute plus chaleureuses et plus longuement je t'embrasse de bonne de mon cœur ma bien aimée Maman, j'embrasse Sophie Thérèse et Jenny mes complaisantes à Tia si elle y est mes bons pour elle aussi Ada — et mes amitiés pour Mr Matthieu dont tu attaches [illegible]

Ma chère et bonne maman ! Ce n'est pas une lettre détaillée que je puis vous écrire maintenant — car dans un remue-ménage pareil à celui-ci il est impossible de trouver quelque chose ; ce n'est donc qu'un petit baiser un chère et bonne petite maman que je vous envoye de Bruxelles - Avant hier nous fîmes le voyage sur un Bateau à vapeur sur le Rhin et pendant presque tout un jour pluvieux - aussi très désagréable car nous n'avons pas souffert de la chaleur — — Depuis - Depuis nous avons été à Stutgart à Carlsruhe à Baden-Baden à Mayence à Wiesbaden à Francfort à Homburg à Cologne et à Aix la chapelle chacune de ces villes ne m'a pas plu également mais aussi il n'y a pas dans chaque ville de même nombre de choses intéressantes et curieuses à voir — comme je puis chaque jours raconter sur de différentes belles que j'ai vu et sur les choses qui m'ont le plus impressionné — je pourrai vous les décrire avec autant plus de facilité si vous vivez à Stuttgart — en attendant adieu ma très chère et bonne petite maman que j'aime bien bien - nous vous écrirons demain - après avoir reçu les lettres à la poste j'embrasse - Eugénie à qui j'écrirai demain Dis — Adieu Stas' Mario et le bon Bastard votre fils respectueux

Auguste

Que Tu et Sophie ne m'en veuillent pas. - que j'en
Vous - écrire - mais - c'est qu'il n'est impossible
de le faire -

Amsterdam ce 5 Septembre 863

Ma chère et bien aimée Marie !

Nous sommes sur le point de quitter cette cité
pour nous acheminer vers le Hanovre - La
Hollande est un bien beau pays aussi suis-je
fort content que nous l'ayons visité
j'espère que Minnie tirera parti de
ce voyage qui, est recréatif mais
en même tems éminemment instructif
surtout pour un jeune esprit impressionable
quoique helas un tant soit peu apathique -
Je me donne toutes les peines du monde
pour fixer son attention sur les objets qui
sont à même de developer ses facultés
intellectuelles, et si mes reflexions ne tombent
sur un terrain parfaitement stérile, j'espère
en Dieu que ce voyage ci profitera
à notre bon Minnie - La santé
d'Agenor est assez bonne il est passable-
ment gai - il fait beaucoup de mouvement
sans commettre d'excès, mais je remarque
avec peine que son appetit, vu l'exercice
qu'il fait - est bien au dessous de ce qu'on

pourtant en attendre — ses fonctions d'estomac sont en ordre —
Mon cher Adam sera déjà comme je l'espère entre les bras de sa chère petite Maman aussi n'écrivons nous plus d'ici à Vaspremia car d'après les dernières nouvelles qu'elle nous a donné son départ de Léopol était fixé pour les derniers jours du mois passé —
Toi crois peut-être ma chère Marie en jugeant d'après ma dernière lettre que je t'ai écrit de Bruxelles que tes deux dernières lettres n'étaient pas parvenu à leur adresse — mais non, je les ai bien reçu toutes les deux l'une du 12 et l'autre du 24 du mois d'Août — seulement on ne les a remis après que la voiture était déjà expédié, aussi n'en ai-je pas fait mention dans ma missive — j'embrasse tous mes chers enfants Sophie Stas Narcisse Adam et Jules — tous compliments affectueux à Tia bien des choses aimables pour Mr Mathieu — et toi ma chère Marie je te presse sur mon cœur ton Agenor
Ecris moi à Léopol où j'espère arriver le 15 ou le 16 du courant et dis moi si Vaspremia a payé [illegible] [illegible] comme je te l'ai marqué, car dans ce cas là je le montant reglerai l'honoraire que je compte lui donner

223
186

Amsterdam le 4 Septembre 1886

Ma chère et bonne petite maman !

Nous voilà depuis vingt-quatre heures environ à Amsterdam - nous avons admiré toutes les beautés et merveilles qui ne nous ont pas déçus, entre le théâtre et le roi qui a une salle magnifique - cent-vingt pieds de hauteur et qui est en effet une merveille du monde - il est effectivement magnifique - quant au reste - c'est bien pauvre en comparaison des villes que nous avons vues - les rues sont étroites, sales, bonnes - les bonnes odeurs ne sont pas très fort - en un mot cela ne répond pas à la renommée de cette ville si commerçante et si industrieuse. Après avoir visité cela nous allâmes faire une excursion de 6 heures environ dans la campagne - premièrement à un des plus beaux petits villages de la Hollande - Broek - qui a des jolies maisons - l'ordre la propreté et la richesse belges - pour y régner est remarquable - on dirait des bois - sans une de ces cabanes de petit bourgeois qui est la plus ancienne du village - Vous ne croiriez vraiment pas - Père - comme tout cela

et net, comme les jardins sont bien entretenus - c'est un besoin de propreté où le vrai est sans un parasite - Quant au reste je ne veux plus vous entretenir maintenant - le plaisir me manquerait. D'ailleurs j'aurais bien plus de plaisir à vous le raconter de vive voix - Traitons donc sur un autre sujet. Nous avons eu pendant quelques jours un peu de chaleur en attendant comme les avaient toujours plus vers le nord - le froid revient - Mlle partons demain - pour Copenhague et de là pour nous à Stockholm - En attendant l'heureux moment où je pourrai vous presser sur mon cœur je vous embrasse bien tendrement de bon et vous baise les mains j'embrasse aussi ma bonne Tia Sophie Stus - Mlle Adelaïde - Josio - votre

très respectueux dévoué

Eugène Johnowsky

Mes compliments à Mr Wachsmuth - à Mr Wachsmuth Lemonnier -

22/9 1863 DA4 187

Mr Antoine a rendu à la comte
sa lettre - Adieu ma chère
et bonne petite maman je vs. baise
les mains et vs. embrasse de tout
mon coeur - ainsi que Stá - Sophie
Bas. R. R. R.

votre respectueux
et soumise
fils Aymar.

Léopol ce 22 Septembre 863

Ma chère et bien aimée Marie. La lettre pour
ta mère que Mr Mathieu m'avait remis a été
expédié hier soir pour Kopeczynce pariegue j'avais
appris par Cajetan que la Com: Bawarowska était
partie depuis une huitaine pour la campagne -
Nous pour notre compte nous arrivâmes hier
matin à Léopol ~~en~~ après avoir voyagé à sauté
cul Minin et moi nous ne pouvons plus
attendre arriver le moment pour nous mettre
à tes pieds ma bien aimée Marie, aussi avions
nous le projet de partir demain matin pour
Skala après avoir mis les affaires en ordre
quant aux dépenses que la batisse de Léopol
engloutit - mais malheureusement Mr Antoine Lanck
qui s'est relevé de son mal, est parti dans
le Sandjakat ~~pour~~ afin d'assister à une commission

concernant l'administration des terres de la fondation de Skalbek, je lui fis savoir ma presence à Liépol l'engageant d'arriver ici le plus tôt possible je l'attend demain soir ou au plus tard après demain – j'espère que dans 48 heures nous aurons réglé le tout, et puis avec l'aide du bon Dieu nous acheminerons vers Skala avant la fin du mois prochain – mais je ne suis pas à même de fixer le jour de notre arrivée c'est donc dans ma prochaine lettre que je te demanderai l'envoie des devants. La passion dont tu parles dans ta dernière lettre m'a à Sastini bien affligé mais attendu à la passion de se mettre dans les courant d'air et de s'exposer aux maux qui déjà l'ont fait tant souffrir – Nicolas Sartini et Kotkichka sont occupés de mettre les conserves à l'exécution, Dieu veuille qu'ils s'en acquittent avec succès – Notre bon Nicolas est plus ou moins toujours souffrant sans être abattu ni assoupi – mais l'effet de la cure ainsi que les traits de notre voyage secret = actif sont bien aux dessous de nos espérances, chacun que nous avons vu aujourd'hui en convient ainsi – Dieu donne que le pauvre garçon ne retombe dans son mal à l'approche de l'hiver qui vient à notre rencontre – Je t'embrasse du fond de mon âme ma chère Marie avec Sophie Stas Nicolas Adam et Jules – Mes amitiés à notre bonne Vasiliewska

Ton Ignace

285
188

Ma chère & bonne maman. Vous voilà depuis hier à Scopol étant continuellement occupé à courir dans la ville j'ai effectivement fait quelques achats et plusieurs des commissions que je crois devoir continuer aujourd'hui, chère et bonne maman. Les perles n'en ai trouvé que 20 banitsou il voulait m'en fourrer encore 10 qui approchaient presque à la couleur des premiers - mais je n'en ai pas voulu me disant qu'il valait mieux en avoir une grande que prendre quelque chose de mauvais. Le reste il les commandera donc à Prague et assure qu'il les aura dans dix à quinze jours au plus tard. Quant aux bohèmes. Je n'en ai pas pris du tout. Car ce ne m'avez pas nommé le marchand. et chez Halbarz le mineur. Sque ce M'indigne est plus grand que le 6 et bien trop grand pour Stas!

Le caffé Vobliacha Pachelera aujourd'hui.
Et moi j'irai à l'institut pour
payer et regarder les chemises de Lolich
Nous avons été bien sages — avons
W Walkiria à Scopol — Mais lorsque il m'a
dit la raison — elle est bien
Il n'a pas vu encore son frère qui a eu
qu'il paraît doit être mieux je crois il est
en commission à Stry. Il reviendra
aujourd'hui ou demain pour faire le
comptes avec Papa. Le fait est que
je ne sais encore quand nous partirons
cela dépend de l'arrivée de M. Antonin
En tout cas — j'espère que j'aurai le
bonheur de vous embrasser dans le
courant de cette semaine — Maria
Mère et bonne petit Mamant —
Les chemises de Stas ne sont pas
encore prêtes elles ne le seront que Mardi
et comme on viendra déjà partis
je pourrai plus les regarder

Skara ce 22 Juin 864

226

189

Ma chère Maria

Après ton départ j'ai fait la ronde dans les chambres et j'ai trouvé au dessus de ton lit ton crucifix les rosaires et la sainte vierge que tu as eu l'intention de me faire garder jusqu'à ton retour, aussi me suis-je emparé de tous ces objets pour les déposer dans ma caisse à linge. Selon ton désir également je rapporterai le rosaire en perles bleu que tu viens de réclamer par lettre — Vassunda aura soin de bien construire pour le rapporter elle pensera de même au vin pour Angelique — Agenor le rapportera de même la montre à répétition dont la sonnerie est gâté et dont tu voulais te servir pour aller aux bains de soufre — ton fils a remarqué en outre que sa chère Maman avait oublié la boîte à montre qui était restée sur la cheminée — Dieu sait si j'prenons que tu ne seras pas fâchée de la revoir car dans ce petit meuble on est souvent embarrassé de déposer en sureté la montre pendant la nuit — Aujourd'hui après dîner j'irai rencontrer Jean à Gustafvark et le lendemain j'irai Dimanche pour me convaincre comment ce marché déplacement leur convient, si le petit Gaston se porte à merveille et ne fait que jaser et Leopoldine avec une assiduité infatigable —

Tous les enfants embrassent leur chère Maman de tout
de leur cœur. Il voulait s'empresser d'impatience de
se mettre à ses pieds — Léa te fait bien
bien des choses obligeantes — Stanislas en fait
autant — Le tien est toujours entièrement
et il enrage à la pluie qui nous empêche
une partie avec vous et son tien est
rafraichi un peu mais aujourd'hui pourvu
un mauvais temps tout se rapprochera
nous espérons mieux demain —

Adieu ma chère Maria je t'embrasse de
tout de mon cœur avec Sophie et
Adèle — Herman Frankin chez Fanny
Pauline

tout à toi

Eugène

Skala ce 11 Août 864

282
191

Ma chère et bien aimée Marie!

Je tiens à ce que ma lettre parvienne à Terme
aussi suis-je empressé de l'expedier dès aujourd'hui
car je craindrais que le 15 d. c. arrive sans
que mes vœux les plus fervents et mes félicita-
tions les plus cordiales pour le jour de ta
fête ne fassent déposés à tes pieds —
En t'embrassant de tout de mon cœur et en
te disant tout ce qu'il y a de plus affectueux
ma bien aimée Marie je te prie garder ton amour à l'avenir comme par le passé —
Jules te fait de même ses gentiles félicitations
et me charge de te dire, le Jurin Mamcis
Korkam i Mamcis Lubia i le Jurin Petit Cardo
grigny, — Quant à Stas il fait depuis
deux jours de grands apprets d'un excursion
equistatoire mais j'ignore s'il parviendra de
terminer sa missive avant le depart de
la poste — moi pour mon compte je l'en-ai

déclaré net que je ne me chargeait aucunement d'être interprète de ses sentiments - près de sa mère il a assez appris pour s'aider soi-même et pour voler de ses propres ailes —

Notre cher Jules est toujours très bien portant, gai comme un pinson, aimant beaucoup à se promener au jardin et tenant à se faire claser en voiture ~~tous~~ une fois que six heures après midi a sonné — depuis une huitaine je puis satisfaire à ses désirs sans interruption, car nous jouissons d'un beau temps — qui favorise excessivement la marche des récoltes — qui ont commencé de 15 jours plus tard que d'habitude — demain avec l'aide du bon Dieu je terminerai la récolte du froment — dont un quart est déjà rentré — nous y travaillons sans relâche de crainte que le mauvais temps ne nous ~~la~~ surprenne et ne nous expose à de nouvelles pertes — dont je suis amplement affranchis cette année — Dieu —

Ta dernière lettre fut datée du 4 d.c. le

229
192

jour même où d'après mes combinaisons tu aurais dû recevoir l'envoi des fonds que j'avais expédié au 31 Juillet — je suppose que l'argent en question t'aura été remis le lendemain — au plus tard — Arthur est venu me voir hier avant midi il a bonne mine et ne peut renoncer à sa malheureuse manie, de bâtir sans discontinuer, à qui l'entraine dans de nouvelles dépenses et lui accasionne des embarras sans fin — cette fois — à la part de l'héritage de Mme Lebowska lui viendrait fort à propos, car pour le moment nous aura-t-il les fonds indispensables pour faire face aux exigences de ses créanciers — qui aiment à être payés à terme — Mes respects à Caroline embrasse de ma part Stanislas Xavier dont à qu'il y a d'affaires à Tea — J'embrasse Marie Sophie Nicolas et Adam — et toi ma bien aimé je te presse sur mon cœur ton Ayeneux

Au moment où j'écris la pluie commence à cet à craindre qu'elle ne vienne durer quelques jours — à quoi ne nous arrangerait pas du tout Stas joint sa lettre s'il la lui écrit il en a le temps s'il n'a pas raison il en moissonnera la honte

280
193

Chère et bonne Maman.

Je commence ma lettre avec les plus bons souhaits pour votre fête chère Maman. Nous voici au 10 Août et c'est la première belle journée que nous ayons. Maintenant on peut bien dire que je ne vis que de fruits parceque j'ai un dégout de la viande et des légumes. L'oncle Arthur a été finir chez nous pour le déjeuner, aujourd'hui nous avons M. Koziebrocki aussi pour le déjeuner.

Juzio va à la promenade régulièrement depuis quelque temps. Il me nomme Joseph parceque je conduis quand il va en voiture.

Je vous baise les pieds et les mains aussi que Juzio chère et bonne maman.

J'embrasse Tia aussi que mes frères et sœurs.

Je baise les mains à Oncle Joseph ainsi que à la tante Fani.

Votre fils respectueux.

Jas. H

Skała d 27 Aoust 86

831
194

Ma chère Marie !

Je suis arrivé aujourd'hui vers les midi à Skała en venant de Hartmayer — zaraz po przyjściu wysłałam do Tarnopola Konie po Ciebie — Gregor idzie z czterma końmi białemi siwemi a dwoch furmanki z czterma końmi folwarcznemi, woz idzie próżny — azeby furmanki na koniach nie jeździli —

Gregorowi daję stawne na tey Dni 6 po 80 na 28. 29. i 30 Augusta — na dzień po 50 cantow dwom furmanom po 30 cantow. Tatke na folwarczne Dni tak rzec daję Gregorowi do [illegible] rąk tytułem stawnego razem 3/30 c a na cuiq expens 1/70 c razem daję Gregorowi 5/ z których na się wyrachować

Stas et Jasio se portent parfaitement bien et le petit Jasio ma'a declaré że chciałby jak przyjedzie bydzie bryczał za rękami aby jak nie' pojechała —

Dostałam pismo Zmarnowskiego do kapsli Zijgner w Tarnopolu albowiem proszę woz angielski przysłać

potrzebne mi blachy i żelazna cztwarc jedna, oroz
prosze, Cię prosiłej do tego kupca mich nie oddala
pisma Zamiejscowskiego i mich na woz kładzij obstalunek
a ja należytość z tąd kupcowi odeszlę bo z
pewnością mówią mili to Kontowac będzie —
we wszelaka abyby uchylić we wszelka
wątpliwość to zobaj uwagę, że obstalunek
moj stanowi 1½ cztwarc blachy żelaznej
a cena cztwarc blachy powinna by wynosić, 16 do 17 fl/m
zaś blach na boje 12 na jedna cztwarc zatem teraz
obstalowuje 18 blach — Cztwarc żelaza powinna
Kontowac około 10 lub bez 11 fl/m —
nareszcie mają mi przysłać 15 paczek gontek
Je 1 cztwarc do pud do mnie coraz

Lwów

Agenor

Léopol ce 9 Avril 865 233
196

Ma chère et bien aimée Marie!

J'attendais ta lettre pour savoir comment la santé de notre gros Stas allait, l'ayant reçu j'ai perdu [illegible] prie Milcent de passer chez moi — prierytatem une twoj list i dałem mu wyjaśnienia jakie mi były osobiście znane — Milcent po opisie całej słabości znał powiedział dał ich Griffi czyli remedium argentum to wszystko u Niego mi czyste ale ich z dawnych — czem dał mu wszystkiego do Rosyi wyjechawszy mówił dalej — Natego Milcent mi wydał ziarna mogłe do tego dać powrot, lub bez mi Kompletne wyp obłożenie nog zaraz po obmyciu — Bardzo powinszował Twojej kuracyi to jest okłady z ziarna wody i dodał dał mniego gorszych kwitł, obawiał mogi byłoby czasu ale pierli bol jest zbyt wielki wtedy podrzewa ich zar pod wagi wstępnej zmowowy ich ciepła a potem kompresy wiorchem ciepłe ich odmieniają wreszt ich funkcyi nie wiem wstrzymanie wiem, gdyż ten mowił ze Stadnyckiego kazał aplikować armiky radził Milcent dał ich mi Cytat, boer mniemał gdy l'armica chciał coupé d'eau mais lorsque le lui fis entendre que c'était de l'armica tonde pure fut ait ich Gründe abem den Rosy Rozgl gestlagen sagend, mam mnó jin dni Rosenkopfwasser pomówiłem ich Potzem ausst ich den Rozgros spirituosum kessen wollte Milcent ich armica gtauf zu bessers sagen — und wenn dort was kindent ich zum Compress

Ce do Josi te chtěl by jej zapsat mne přijmout tvrdí
že chtěl by mnohým jej přijmout odmítají mne vyprovodily
to zavdá skutečnou do mých bytu zrcadla opravdivá
dá-li na mnohý mnišské to pomyšlení jsem
parler au médecin —
J'ai vu l'oncle Nicolas il dit se porte bien i ravne
mesot, Cajetan est d'après bonne humeur encore
gaie — Barbara fait des toilettes ravissantes
et a mon avis un tout doit peu extravagantes
j'étais après chez Mr Baworowska avec le hasard
de la fauvrière parcique je ne l'ai pas trouvé
chez elle elle ne m'empêcha pas d'aller la
voir encore aujourd'hui — dans tout le cas
nous allons nous rencontrer demain à dîner
chez Cajetan — Mr Ráboga te fait des tout
ce qu'il y a de plus affectueux, j'y ai passé
une bonne heure on j'ai trouvé Mr Sobanska
qui m'invita une dame qui est très bien — elle
vient de Nice on elle a été pour prendre
une réponse à l'Empereur — parcique les deux
fils sont condamnés pour 12 ans en Sybir
Quant à Mrs Felix il est en attendant mieux
je crois chodzi i jak mi mówił że Dobrzyn
Dobrzyn że byt a mujo co bicie, w jakimsas
interesie ale wrócił że cos nagami plaze —
Je l'embrasse ma chère Maria de point de mon coeur
ainsi que Sophie Stas Wincenty Adam et Jerzy mes amitiés
a Tia et a Mr Mathieu — Wincenty se porte bien il fait
ses compliments — hier la tante l'avait pris avec elle

au théâtre où on donnait la pièce — Adieu ma
chère bonne à toi tout

Ithaca Dim 14 Sept 865

835
198

Ma chère et bien aimée Charie !

Je t'annonce que tout va comme par le passé les enfants se portent bien et nous souffrons d'une absence totale de pluie — il n'y a que Mr Mathieu qui est indisposé un peu ; ayant un rhume bien fort mais il va déjà mieux — De même mon frère Stanislas se plaignait il y a deux jours, de malaise, mais depuis il est parfaitement rétabli — Je t'avoie l'échantillon de crépine que je te as bien voulue acheter ainsi qu'un petit bout de cordonnet, dont le tapissier a besoin pour arranger les meubles — Le jour de ton Fête depuis te souhaite de dimanche avant annoncé à Vasseuka que les chapeaux dont tu as fait la commande ont été expedié et qui qu'ils seiront va arriver de bien près — aussi les attendons nous tous les jours et aussitôt arrivés nous te les enverrons à Liegnol, après que Vasseuka aura retiré les siens —
J'envoie aujourd'hui par roulage les harnais pour les grands chevaux et une petite caisse avec

des pétrifications pour le cabinet du
Comte Vladimir Dzieduszycki que tu lui
fera remettre — ~~aujourd'hui~~ par le cabriolet
de Mr Antoine — Le juif qui se
charge du transport te remettra une
petite note dans laquelle il sera dit
combien il lui revient pour les
frais de transport — J'embrasse Sophie
dont la fête est demain et le gros
Stas qui a du bien fait son ~~travail~~
examen — Adieu mes enfants mettez
les enfants j'embrasse de tout
de tout cœur j'en fais autant à ma
bien aimée Marie toi

Bonsoir tem Ageee

P.S. Les frais de transport pour les deux petites
caisses dont l'une pèse 99 livres et la autre
grande 52 ~~la autre a payer~~ livres montant
2 f 25 c. que tu voudra payer au
juif Menache Engelbach —

Skala ce 19 Mai 86[illegible] 199

Ma chère et bien aimée Marie !

Dieu soit loué les enfants et nous tous nous nous portons bien – il n'y a que Mr Sarkisi qui est tourmenté par une grippe opiniâtre mais il va déjà mieux. – Les bonnets dont je t'ai parlé dans ma dernière lettre ainsi que les prescriptions que ~~j'expédiais~~ j'expédiais pour le Comte Vladimir Dzieduszycki ne sont pas parties pour Lwow comme je te l'avais annoncé – peut-être le pied a trouvé bon de ne pas bouger de place, ce dont je veux d'être informé, aussi sais-je forcé de leur faire reprendre les effets en question pour les confier à une autre, je le marquerai le jour de leur départ –

Vasiliki envoie aujourd'hui l'argent, c'est à dire la somme de 160 francs à l'adresse de la Contrôleuse de Lunéville en plus à celle de la modiste qui t'a envoyé les chapeaux –

Jusqu'à aujourd'hui nous n'avons pas de
pluie mais en revanche un vent insupportable
soufflant hier pendant toute la journée et
avant
ôtait le peu d'humidité, qui reste encore
à la terre, les semailles s'en ressentent
visiblement —
Le doyen Szankowski est venu pour le
jour de la Sainte Sophie, en nous annonçant
que Vous aviez heureusement passé par
Kopczyniec — Le ~~lendemain~~ lendemain de
son arrivée il a dit la messe dans
notre chapelle — Jurio comptant dans le
nombre de l'auditoire s'est comporté très
convenablement, mais lorsque le prêtre s'approchant
de nous pour nous faire baiser la
patarina il s'est élancé en avant pour
que personne n'ait le pas sur lui —
et effectivement son but ~~a été~~ fut atteint —
Les meubles verts sont déjà arrangés dans
les crépines que tu auras la bonté de
nous envoyer, ou que tu ne rapporteras lorsque
je serai à Leopol — Quant aux tableaux

on les arrangera avec le commencement de la
semaine prochaine, parceque le crin n'est pas
encore apprêté, on l'a déjà lavé et cuit dans
l'eau bouillante
Et maintenant il s'agit de le déboriller —
ce dont s'acquittent deux petites filles sous
la direction de Sieur Jean — propreté de chambre :/—
Pour ce qui concerne les meubles jaune Vapeur
l'on fera le rapport —
Comme la sais déjà avant l'intention d'aller
à Tarnopol pour faire les dévotions, sainte
ment elle s'est avisée — et elle l'a annoncé
la raison en est, son malheureux devant d'autel
d'autel — qu'elle veut terminer avant la
St Trinité — aussi ne bouge-t-elle pas de
sa chambre on a beau lui dire ce qu'on
veut et lui faire remarquer que finalement
sa santé s'en ressentira, rien n'y fait —
elle est comme clouée à son métier — j'vais donc
expédier Mr Dagny demain pour Kozowyrzé
Adam joint sa lettre à la mienne elle
est passablement mal écrite quoique
ce soit un copie de son premier
essai — mais en revanche il faut avouer qu'il
met de la bonne volonté d'obliger sa chère maman —

J'embrasse Sophie et Stasi auquel tu aura la bonté de remettre les 5f que je lui ai promis en cas qu'il fasse bien son examen — Et comme il a bien réussi, il est à moi de m'acquitter de ma promesse —

Je t'embrasse du fond de mon cœur ma bien aimée Maria Ton

Agenor

238
201

Thala ce 22 May 865

Ma bien aimée Marie !

Tu as developé une activité prodigieuse en ecrivant dernierement cinq lettres à la fois, les enfants en étaient enchantés parceque chacun de nous avait sa part au butin — et nous tous, chacun de son côté nous nous mêmes simultanement à lire tes missives, après quoi nous echangeâmes reciproquement les nouvelles que tu as bien voulu nous communiquer — De plus le remercie respectueusement pour les drogues que tu lui as envoyé à sa femme, qui souffre du solitaire — Après avoir longuement contemplé la medecine et en ayant pesé le poid, il dit avec attendrissement, to przeciw naszą Cani jest bardzo dobra ze o biedney żydowce pamiętała, et certe ce n'est pas moi qui lui aurait fait opposition en matière qui touche de si près mon cœur —

Adam va commencer aujourd'hui ses bains de sel car il s'est trouvé qu'il y en avait encore pour 5 bains : et en attendant ton transport nous suffira, qui si je ne me trompe a été expédié ces jours-ci de Léopol — son oeil va tantôt mieux tantôt un peu moins bien — ces jours-ci il faudra faire usage du vésicatoire dont tu as parlé dans ta dernière lettre —

Les hamacs ont été expédiés hier soir ainsi que la boîte moins grande avec des petits flacons pour le Comte Vladimir Dzieduszycki — Le juif s'est chargé de les remettre au plus tard le 25 ou le 26 du courant — pour frais de transport tu lui payeras 2 f 50 c ce qui est aussi marqué sur le frachtbrief — Dont le juif est porteur.

Depuis que les chevaux sont de retour nous faisons chaque jours de petites excursions en voiture — Miriam courant de par le monde et Vasyunka étant donné à son métier notre société se borne aux 3 petits enfants, à la bonne et à moi-

Mlle y compris

les promenades font grand plaisir à Jane qui aime à être chargé et de faire des courses prolongées à pied dans le fond des forets — il va devenir avec le beau un petit Nimerode Nimrod et Tim se mettrons à leur aise aussitôt que l'eau de Sitz et celle de Bilin nous rafraichiront — Nicole jouit d'une parfaite santé et n'ayant pas d'affection bilieuse elle est bonne douce et gentille comme un agneau —

Hier j'ai eu les officiers à dîner ils sont de brave gens et jusqu'à présent font accommodants — toutefois je n'aimerais pas qu'ils prennent racine à Stata — car à la longue rarement le civil s'entend avec le militaire, et les meilleures intelligences lorsqu'elles commencent à s'aimer, tournent habituellement au détriment des premiers — L'Archiduc Charles Louis vient de me répondre à ma lettre il se rappelle à bon souvenir — il est fort heureux de son second fils, qui dit-il jouit d'une parfaite santé — il et lui et sa femme comptent gaiter Gratz avec vers le mi Juin pour passer quelque tems à Vienne et pour aller visiter de là Mariazell Aussee leur chateau dans la haute Autriche

Lorsque je t'écrivais on m'a apporté ta lettre du 19 — je me réjouis que Stas aille mieux je ne crois pas que cela vaille la peine pour les quelques semaines qu'il va rester à Liepaja, de commencer un cours d'étude avec un nouveau maître, quand je serai à Liepaja j'aiderai ce qu'il doit approfondir en fait d'histoire et de religion pour que le jeune homme ne reste pas par faitement désorienté — Quant à Sophie je ne crois pas qu'on puisse se passer sans faire de cure plus énergique finalement elle devra aller visiter quelque bain — C'est bien dommage que la santé de Mme Furtenko prenne une tournure si fâcheuse c'est probablement l'hydropisie qui la menace — Stanislas le remercie bien affectueusement de lui avoir envoyé la recette et surtout d'y avoir mis tant (encore) d'empressement — Aujourd'hui nous avons une forte chaleur sans qu'il veuille pleuvoir; tout de même Waly a apporté hier 24 livres pour de vin de Vienne, aussi s'occupe-t-on d'arranger les matelas — dont tu te plains si amèrement — la raison pourquoi ton matelas le nouveau si peu est montrée par l'arrangement négligent du crin — on a pris ce qui est sorti sans l'avoir préalablement tourné et ensuite mis dans l'eau bouillante — J'embrasse Sophie et Stas — tous les enfants se mettent à tes pieds — Mr Mathieu te remercie pour tous tes gracieux soins à lui Je t'embrasse adieu un bon ami Stas a voir

ton Agnese —

Léopol ce 11 Juin 865

240
203

Ma chère et bien aimée Marie

Joseph est finalement arrivé hier avant-hier soir je suis allé les voir — Mme est une bien belle personne, très prévenante en somme au premier abord elle m'a fait une impression favorable — Aujourd'hui il y a journée d'audience et chez les Siemiensky j'y suis aussi — j'aurais préféré de ne pas être de la partie, Caroline voulant soigner sa santé il faut être au régime et avant tout éviter les mets épicés et succulents ainsi que les bonnes gorgées de vin — ainsi je serai sur mes gardes et je me garderai bien de faire quelque imprudence —
Jusqu'à présent tout ce que j'sais ce n'est qu'une cure préparatoire qui se borne aux remèdes ordinaires insignifiants

obligé

mais dans le courant de la semaine j'espère qu'une lettre en forme va te commander, pourvu que mon séjour à Liverpool n'aille pas se prolonger — Je t'écrirai demain dans quelques jours en attendant je t'embrasse mes chers enfants Sophie Stas et Alexandre ainsi que toi ma chère Marie de tout de mon cœur tout

A Gevaert

241
204

Chère et bonne maman.

Je suis bien contente d'apprendre par la lettre de Sophie que vous ne devez rester à Trustiawiec que 5 jours cependant je suis en même temps bien peinée que vous soyez souffrante, Je regrette que papa n'ait pas voulu rester là bas pour prendre des bains, car peut être celui aurait fait du bien.

Avant hier une jeune fille qui était montée sur un arbre pour cueillir des cerises que Pérecki voulait vendre, est tombée et s'est fait très mal dans les reins; on à tout de suite appelé monsieur Pastasti qui assure qu'elle ne s'était rien cassé; elle souffre horriblement sa mère est désolée car elle n'a que cet enfant âgée de 18 ans.

Hier à notre grande joie papa est arrivé vers 6 heures. J'ai été bien contente d'apprendre qu'il se porte mieux, mais pourtant, il n'est pas encore tout à fait bien.

Adieu chère et bonne maman je vous baise les mains. J'embrasse Eugénie Sophie Stas et Adam.

Votre respectueuse fille

Eliziola.

Stas embrasse maman.

Sklaa à 12 Juillet 865

242
206

Ma bien chère Mère !

J'ai quitté Liepaja comme je le t'avais annoncé le 9 d.c. le lendemain j'ai changé à Mitgwitka où j'ai passé la nuit bien à 11 heures j'y me rendis à Kowigwié où je me suis arrêté trois heures et puis je me suis mis en marche pour Sklaa, au beau milieu de la nuit j'ai rencontré Jessé avec sa bonne — le petit est bien malade il a très bonne mine, demandant beaucoup après sa Maman — et après sa Karéla ; Kowitli dont il est enchanté au moment que j'écris Jessé est près de moi s'occupant de ses jouets de la façon la plus aimable et sans faire de bruit une conduite que je ne saurais assez apprécier — Mariola n'étant pas en ordre avec son estomac et elle se plaignant de maux de, mais maintenant tout va bien — Vaspurda s'est mise

Me a bonne mine ne tonsurant jolies —
en somme sa santé est satisfaisante —
Mon cher Ernest a fait de bataucheuse
car il n'a pas cessé en partant
Vasseuska que je lui ai confié, ne
parvenant pas a savoir ses frères
ne voulant jester Klapoué pour ce zabeu
aziby wskarat wsjsce gdzie Klara mu
dopomoze a gdyby takowy se toho bydt
zabrat nechtel mi ge natychmiast
poszla odeste — Ernest a tres bonne
mine ses enfants sont bien portants
et la petite Elsie dont je vous
fais communication a fait une toilette
Je termine ma lettre pour ne pas manquer
la poste — J'embrasse Mesmi Sophie
Stas et Adam — de même que toi ma
bien chere Maman ton Stanislas

843
207

Lesparre ce 13 Juin 865

Ma chère et bonne Marie

Je te remercie mon ange pour ta lettre affectueuse que je viens de recevoir, j'espère à l'heure qu'il est, que tu auras déjà reçu deux de mes lettres — puisque j'en ai expédié une le vendredi et l'autre le samedi de la semaine passée — Aujourd'hui j'expédie la bouteille d'eau de Cillanes dithiarrhique pour Lasparrete ainsi que ta lettre pour Simon — Depuis ton départ j'ai déjà pris 4 bains qui m'ont soulagé un tant soit peu mais il s'en faut de beaucoup pour effectuer ma parfaite guérison, Guillemet qui veut me voir régulièrement et qui depuis hier assiste à mes bains

prétend que tout va bien et que vers le 25
du courant je pourrai quitter Leopol
étant parfaitement rétabli, enfin prenons
patience et nous verrons si sa prophétie
va se réaliser
Je suis tout satisfait de te savoir heureu-
sement arrivé à Tuskawiec et d'y être
commodement et confortablement installé
Le brave Bier m'a fait grand plaisir
de t'avoir servi avec zèle je lui en
suis reconnaissant et certes il aura
pas motif de se plaindre
de m'avoir obligé, partout je trouverai
moyen de lui prouver ma reconnaissance — en
vérité, je suis très sensible aux services qu'on
me rend — mais mon cœur s'attendrit,
lorsqu'on s'empresse de venir au devant
des souhaits de ma chère et bien aimée
Nanci que j'aime du fond de mon
âme, que le bon Dieu la protège
et qu'il me garde son amour —

Je remercie Adam pour sa lettre qui m'a fait
bien du plaisir le bon enfant à peine débarqué
à Trouskawiec il a pensé à son cher Papa — je
le prie d'être bien sage et de ne pas occasionner
de désagrément à sa incomparable Maman —
j'en adresse la même demande aux deux amis
qui l'accompagnent — Je t'enverai par la poste
de demain les timbres poste que tu réclames, ainsi
que le livre que tu désires si je le trouve
dans la librairie, aujourd'hui je ne puis le
faire parceque je pourrai manquer le départ
de la poste qui part à 2 heures après
midi —
Joseph et sa femme sont partis hier à deux
heures pour aller passer la nuit à Zborow
parceque ils ont renoncé d'aller voir les Vaca
Wasio Baworowsky — aujourd'hui ils comptent
passer la nuit à Stanisow et demain
on va faire l'entrée triomphante à
Kopeczynce — Les jeunes Siemieniecky
partent aujourd'hui — voilà les quelques
nouvelles que je suis à même de te
mander — Mimi m'a écrit une longue
lettre mais il ne me donne pas de commissions —

la batisse avance. J'y vais deux fois par jour, l'ingénieur presse son travail mais il a mille bas des choses à faire j'espère qu'il les achevera dans le courant de cette semaine —

J'attends aujourd'hui l'arrivé de Stanislas Passepon d'après la lettre de Schumann il a du quitter Stuttgart hier avant midi —

J'embrasse mes enfants Sophie Louis et Adam et toi mon ange bien aimé je te presse sur ton mon cœur tout

Georges

Leopol ce 22 Juin 865.

245
209

Ma chère Marie ! Bier me faisait précisément son rapport, sur tout ce qui se passait à Truskawiec lorsqu'on me remettait ta lettre en date du 20 d. c. je me rejouis que tout y va bien, parceque les froids qui nous tourmentaient depuis 10 jours me donnaient de grandes inquiétudes — Mais dans tout ce que je vois il paraît, que tu n'as mal envie de faire une cure quelconque, il me semblait cependant qu'il était convenable avec Melanie de boire quelque eau et de faire essai des bains de Truskawiec — il faudrait pourtant faire quelque choses contre les migraines qui te tourmentent impitoyablement en hiver — tu prêches la sagesse aux autres sans se la faire, mais lorsqu'il s'agit de ta personne tu fais de fausse aux principes

tant prônés par toi-même -
Pauline et mon fils, elle compte partir
après demain pour la campagne je me
suis empressé de lui remettre la lettre -
son mari part aujourd'hui pour Paris
avec l'intention de s'en retourner au
plus vite afin de revenir à Bruxelles
pour la fête de Pauline -
Je t'ai mandé une fausse nouvelle
en t'annonçant la mort de Mme
Orlowska la pauvre dame se meurt
continuellement mais jusqu'à présent elle
compte encore parmis les vivants -
La nouvelle de ton duel fut reçue
à Liège avec beaucoup de certitude, mais
quelques jours après on en était informé
autrement - Malheureusement plus la chose
traîne, plus elle aura de conséquences
à craindre - qu'elle supporte dit-on

846
210

avec une patience angelique —
Quant à moi, mon rhume est déjà
passé et nous sommes convenus de
recommencer aujourd'hui nos bains — à 8
heures du soir — ~~pas aux~~ aux = gouts Mélanie
va assister comme d'habitude —
Adieu ma chère Marie je t'embrasse du
fond de mon coeur ainsi Sophie
Stas et Adam — tout

à Agenor

M. Stanislas voyant que mon mal n'était nullement
grave est parti après un séjour de
24 heures, il m'a promis de nous écrire de
la Suisse et puis de Nordernay où il va
prendre des bains de mer ce qui aura lieu
dans la seconde moitié du mois d'août —

Léopol le 26 Juin 865

847
211

Mon bien aimé Marie! Hier vers les cinq heures après midi lorsque j'étais à diner chez Mr. Gorski notre cher Viennois est arrivé à Léopol, je ne l'attendais que le lendemain, mais le jeune homme a fait une course un tant soit peu forcée car le 24 d.c il avait quitté Trembowla le matin puis il fut l'examen à Tarnopol et le même jour il a poursuivi jusqu'à Zborow, ce sont environ 13 milles qu'il a fait dans le courant d'une journée avec les mêmes chevaux, la distance par elle même ne serait pas exorbitante si le voyage ne se prolongeait pas —

Mr. Gorski trouve la chose en ordre que Sophie n'ait qu'une selle par jour, tandis ze pomiędzy rolą dela dam są negaliże ale ze Kobiet ubiera się brak krawiec byłoby bardzo źle gdyby miała zawodowiec mi mnie dał Dwojak ich kobietom gwałtownie — Ze na brzmiałości jej boli takie jest wyrodzenie bo to dowodzi ze woda skutek wywiera ale idzie

Leopol a 8 Juillet 86

848
212

Ma bien aimé Marie. Comme je t'ai annoncé par telegraphe je suis arrivé à 9 heures du matin à Leopol ayant quitté à 6 heures du matin Skilodajow — Le voyage ne m'a pas fatigué Dutout — il n'y a que la chaleur étouffante que j'ai trouvé à Leopol qui m'a déplu un tant soit peu — mais après un bon somme je me suis remis d'aplomb — A peine débarqué ici j'ai envoyé chercher Mellenit pour lui parler de moi et de ma colonie chérie qui séjourne maintenant à Trostianiec, quant à moi il m'a dit tout franchement qu'un séjour prolongé à Leopol serait parfaitement superflu qu'il s'agit simplement de bien les cartes de changer pour fortifier la voiture et que je mettrai à exécution plutôt à Skala qu'à Leopol, mon cher fils si absorbé que soit dans ses fonctions d'employé supérieur, Charles ici suis bien gêné 9 chez Stephanowicz bien gêné ici — mais comme je vais mieux

do czego się mieszanie gadaniny i kombinacyje niektóre
zdałam bardzo przyjemnie, tak że będę dzisiejszy
jak się z tego dzisiejszego powietrza dworskiego
wydobędę —
Względem Stacha mowić Wielkiemu ażeby kapelę dalej
używał aż do swojego wyjazdu tylko zdaleka ażeby
stopniowo zmniejszał dose wody robił —
O Zosi nic pocieszającego Lekarz Lekarzowi powiedzieć
nie mogłem, albowiem przez Lepszego nic więcej wyglądania
i z czego się Wielmi bardzo cieszy[illegible]
i uśmiechającego Kasztelana — Stan jej zdrowia się
wcale nie polepszył — Jak przyjechałem do dworu
przeszłem Wielmi ażeby Stan Zosi zamienił zbadał
i oświadczył wam wszystkim jak się sprawa, Stan
jej Gruźlicy przebiegający się bardzo wyraźnie pokazuje —
Mówiłem Wielmi że w czasie mojego pobytu zdawało się jednego
dnia że Wiesbadenu nie wywarło pożądanego skutku
i że dla tego należało zamiast Kasztelanowi Zosi następnego dnia
pić wody Francuzkiej (co wszelako nie wykonano, powiedziano
wieczorem kolicyja nastąpiła, Wielmi zatem radzi
ażeby na wypadek gdyby po użyciu Wiesbadenu do powrotu
kolicyja nie nastąpiła — dać Zosi wypić gorzkiej
gorliwą przed obiadem szklankę Zosi (lub mleczu) a gdyby pomimo
tego do wieczora jeszcze nie nastąpiło, ażeby wypiła szklankę
Brunsztawy — tym sposobem uniknąć [illegible] potrzeby

przesyłam pięć Kopijnigen, które to wody Ci Zdrój da ~~pod~~ pozdrawiam —
Stary Adaś pije ~~tyz~~ teraz romantiny Sud ale mięsy na pewno lisztyczne ~~ty~~ — uchylamie wyjąć kopiel bydź na swoim miejscu —
Wczoraj Agnieszka ~~pro~~ prosiła Barbarcia aby po jego powrocie do domu znow jego Skrzydła i ~~ogony~~ ogonki zrewidował — bo ~~ty~~ przekonamy ciągli kapiele Trusskawiczkie i pięć wód dobrze na zrobiły zwłaszcza że Barbarcia Bielina przed wyjazdem ostrzegował — La Gouvernante de nous arrivée j'ai fait aller à la recherche des nouvelles pour t'en envoyer quelques unes — et pour en avoir, j'ai dirigé mes pas vers les Postmasters, dans cette forge de nouvelles et d'anecdotes j'ai vous ~~ty~~ appris — que Mr Eduard Komorowski i Rosadzkan i était mort pendant que j'étais absent de Lwopol, son état de santé était amélioré de beaucoup ~~depuis~~ 24 heures avant de mort — au point que ses enfants et ses cousins qui s'étaient réunis à Lwopol, ayant été alarmés par des nouvelles inquiétantes, sont repartis pour la campagne le pauvre homme se sentait déjà si bien que la veille de sa mort il avait pris quelques tours au balcon — tout à coup des douleurs aigues l'ont saisi — et il mourut quelques heures après — Pour consoler le genre humain d'un deuil inattendu — les funérailles de Mr Jean Komorowski

avec Mlle Mouka vivement d'être celebré au grand chagrin de Mme Malvina, qui ne cache guère son contentement envers toutes personnes qui ont la patience d'entendre divaguer —

A peine debarqué je voulais envoyer à Mme Farkas les deux bouteilles dont tu m'as chargé mais par contretems Madame a quitté Liepsic pour quelques jours avec l'intention de se rendre à Dantzick — au dire de Mr Rassoka Mme Farkas comptait revenir aujourd'hui si cette information est exacte je ne manquerai pas de deposer chez elle ton don précieux, mais si son absence se prolonge outre mesure, et je quitte Liepsic avant son retour Mr Rassoka aura la bonté de me remplacer —

Madame Rassoka quitte le 15 d.c. Paris et compte venir à Liepsic le 20 — parenthèse désire s'arrêter deux jours à Vienne — Mr Sartyni a trouvé pendant mon absence chez un antiquaire une bible allemande traduite par Luther imprimée à Riga l'an 1677. je l'ai achetée pour Vienne — afin qu'il ait cette vieille vieillerie dans sa collection — Adieu ma chère Chami je t'embrasse du fond de mon coeur avec tes enfants Nimi Sophie Stas et Adam — rapelles moi à la bonne Olympe ton Agenor —

P.S. Je te remercie pour ta dernière chère lettre qu'on vient de me remettre Agenor

Lundi Baden le 13 Août 866

Je rentrais chez moi après le bain, dans l'intention de t'écrire, lorsqu'on m'avait remis ta chère lettre que tu m'adressais de Tarnopol tout y était en ordre mois la date qui manquait — n'est qu'à l'aide du Timbre poste que j'ai suis parvenu à m'orienter et d'apprendre que ma chère Marie arriva de le 8 d.c. à Tarnopol, a 1 heure qu'il est je te suppose déjà a Skala — Sans ne pas oublier les commissions j'ai ci chargé tout de Suite notre Kobierskitza qui est à notre attachement —

Stanislas a terminé son séjour à Roiche-man et nous arriva hier vers midi à Baden, avec l'intention de s'y fixer jusqu'à lundi prochain — c'est précisément le jour où je compte terminer ma cure et d'aller à Vienne pour quelques jours — parceque selon toute probabilité les communications entre Vienne et Cracovie ne pourront être guere retablies avant 12 à 15 jours — j'attends cette cet événement avec impatience car je

J'avoue sincèrement que le courage me manque de prendre la route par la Hongrie, d'ailleurs en restant à Baden 4 semaines j'aurai fait une cure régulière, qui semble me faire quelque bien – je ne dirai pas d'en être parfaitement satisfait, car mes crampes se renouvellent mais elles sont moins violentes et entre les accès qui arrivent il y a trêve de quelques jours – Le temps est sans discontinuer des plus détestables, il n'y a pas presque de jour sans qu'il pleuve et un froid perçant nous force de nous vêtir chaudement –

Minnie finit aujourd'hui ses 21 bains et ses 20 cruchons d'eau de Carlsbad, il en est très content disant que dès à présent il n'aura plus besoin de se lever après six heures du matin – Minnie ne se plaint pas ni de maux de tête ni de son foie, quand à son mauvais estomac il est assez pâle sans avoir mauvaise

851
215

mine, mit jedem Brief das ich Ihr schreibe
gewissen, als ich damit Zeit meiner jüngsten
Kinder etwas näher zu kommen, deshalb ich es
ganz lasse - doch gewiss sie denken alle mit
die Zwischen mir Euch versammen -

Sie ist parti pour la France le 10 d.c.
comme elle en avait le projet, ayant bonne
mine quoique un tant soit peu affaiblie, a
Lunéville où elle compte rester, une huitaine
elle aura tout le loisir de se reposer - et
de reprendre ses forces - et d'engraisser un peu
car elle prétendait d'avoir maigri beaucoup à
Baden - la dernière lettre que Ida lui avait
adressée ici par mon entremise ne l'a plus
trouvée ici, aussi Lisinin l'a-t-il expédiée
à Lunéville - Adieu ma très chère Marie
je t'embrasse bien tendrement avec Sophie Stas
Adam et Jules Ton Eugène

Baden le 27 Juillet 866

252
216

Ma chère et bien aimée Marie!

Depuis que nous sommes mariés jamais je n'étais aussi long-tems privé de tes nouvelles, il y a deux jours je suis allé à la poste de Vienne croyant qu'il y aurait une lettre pour moi, hélas mes demandes étaient infructueuses, de sorte que depuis les communications interrompues entre Cracovie et Vienne il n'y a presque pas moyen d'avoir des nouvelles de Lwow, — Nous nous portons heureusement passablement bien — Jeanne est établie ici depuis six jours et elle compte partir pour la France après avoir pris exactement ses 20 bains — Gerard a nous notre cure va durer jusqu'au 16 du mois d'Août après quoi nous reviendrons selon toute probabilité dans nos foyers — car le monde est par trop bouleversé et l'agio démesurément haut pour se mettre en course de par le monde

Stanislas est à Reichenau où nous sommes allés le voir hier — il nous a fait les honneurs de l'établissement et des environs qui sont charmants —

Tu auras probablement déjà appris par Lentremise de la fête de Nicolas que Mr a accordé aux dames visitandines de Minsk en Galicie a construire une église comme elle l'était d'ailleurs ~~déjà~~ déclaré elles-même, ne voulant à la charge de l'état — l'Empereur ~~fait~~ qui m'a très gracieusement accueilli a mis de l'empressement d'acquiescer à ma demande lui parlant au lendemain où j'avais présenté ma requête en faveur de Mr Chlotowsky et de ses sœurs, le tout fut décidé — Moi j'en ai pris connaissance d'une manière assez plaisante, car voulant parler l'affaire en Gentilhomme je me suis rendu le lendemain de mon audience auprès de l'Empereur chez le Ministre d'état avec l'intention de l'engager de faire un rapport favorable aussitôt que ma requête présentée à l'empereur lui parviendrait, mais en allant

par mon éloignement, lorsque au moment
où je me suis mis à lui en parler, il me
déclara que S. M. vu les motifs que je lui avais allégués a
de l'affaire et que les dames voisines des agents
qui étaient chez de s'établir en Galicie, pouvaient
car les finances de l'état ne s'en ressentent
pas —

Adieu ma chère et bonne Maria je t'embrasse
du fond de mon cœur et j'attends de tes
nouvelles avec impatience, j'embrasse mes
chers enfants Josefa Stas Ludwik Adam
et le bambin Jean — ton Agenor

Baden ü 30 juillet 866

254

218

Ma bien aimée Marie!

C'est aujourd'hui pour la première fois depuis notre départ de Léopol que nous avons eu de tes nouvelles par l'entremise de Sia qui vient de recevoir ta lettre en date du 25 d.c. Et comme tu lui avais mandes qu'au jour précité tu m'avais adressé la missive pour Vienne, j'aime à croire que demain la lettre me sera remise —

Depuis notre arrivé à Baden autant vaut depuis 7 jours nous avons un temps detestable qui fait que notre sejour d'ici n'est nullement enviable — aussi attendons nous avec impatience le terme de notre cure qui va finir au 14 du mois prochain —

Vu les événements extraordinaires qui se sont
passés, et l'incertitude (avec) si la paix (en Europe) va être maintenue
ou non, je renonce pour cette année au projet
d'aller faire une excursion soit en Suisse et soit
en Allemagne — et comme a été que je
vois d'après la lettre que Tia vient de
recevoir tu n'es nullement pressé de quitter
Léopol je suis tenté de croire que nous
y y trouverons encore —
Nous avons fait il y a trois jours une
excursion à Reichenau pour aller voir
Stanislas qui s'y plaît, en effet la
belle nature y prête de grandes ressources
et la variété des sites engage le touriste
à d'innombrables excursions, nous y avons
passé ~~un~~ à peu près une journée de mon
frère nous en a fait les honneurs et
si le tems eut été plus favorable favorable
en nous en aurions été parfaitement satisfait

285
219

mais aux des bonnes de ment qui vous portent le sable et la poussière au yeux on finit parfaitement à se décourager tout de même je suis bien aise d'avoir visité le ciel instruit qui occupe une place marquante dans le grand nombre de beau sites qui environnent la metropole, qui sont dit par parenthèse, à la suite des evénements dont toute la monarchie se ressentira, porte l'empreinte de l'abaissement — Quant au cours des événements politique je ne le dirai pas le mot, parceque les journaux en parlent plus qu'il n'en faut et ce qui pis est, sans aucun discernement — mais l'on ne m'en entend nullement, chacun voudrait être le premier à lancer une nouvelle dans le monde et cet empressement fait précisement, que les anecdotes colportées par la presse sont dépourvues de toute critique sensée — Comme dit Louis „ to a nous sensu „

Maurice se porte bien et il commence à avoir
son caractère mais c'est un bien bon garçon et
il serait une perfection s'il ne grognait pas —
et s'il ne voulait pas dominer le monde
qui l'entoure en un mot Madame vous
l'avez gâté un tout petit peu (par vous)
mais rien de bien à notre —
Jeanne est assez bien mais pour le moment
les dents l'ont affaiblie un tout tout peu,
elle aurait besoin de se reposer davantage et
surtout de dormir paisiblement mais demeurant
vis-à-vis de l'église et habitant une
rue assez animée, dès le grand matin
on trouble son repos et à son âge
une fois éveillée on a de la peine
à se rendormir — Je t'embrasse ma chère
Marie du fond de mon cœur avec Sophie
Stas Victoria Adam et le petit Jean
Pour la bonne Augustine

Pesth ce 22 juillet 866.

220

Ma chère et bien aimée Mazi !

Avant hier soir vers les dix heures nous sommes arrivés à Pesth après un long et fatigant voyage — établis dans un hôtel très bien situé et confortablement arrangé après une bonne nuit, nous avons repris nos forces, pour visiter le lendemain les curiosités des deux villes sœurs — et tout en balançant entre le projet de partir aujourd'hui ou demain pour Vienne — Henri Kwilecki et Louis Skrzynski nous ont rejoints ici avec le train du soir — il fallut par conséquent leur faire grâce de la journée d'aujourd'hui — et remettre notre départ à demain — Quant à Pesth les bains de Buda ne lui conviennent pas

un le peu de souffre qu'ils contiennent, se sont à vrai dire des termes, à quarante degrés de chaleur ; mais les parties ferrugineuses sont prédominantes — aussi est-elle décidée de quitter Baste & de se rendre en Bohême en passant, où elle compte ~~se rendre~~ aller à Carlsbad — C'est donc demain que nous partons pour ~~nous rendons à~~ Vienne sans être trop décidés de prendre la direction de Jeuserndorf & Florisdorf ou bien celle de Stalweissenburg, la première des deux directions exige un voyage de 7 à 8 heures la seconde celle contraire nous prendra environ 13 heures — de route — dans tous les cas le hasard qui va vivre ce soir — à de Vienne, nous informera si les communications les plus directes entre Bade & Vienne sont interceptées par les Croisés ou non — à la suite de quoi nous allons fixer nos projets —

Les nouvelles qui nous survinrent tout de plus en plus allarmantes il paraît que la panique s'est emparée (nous sentiment) des habitans de Vienne mais en aussi ~~bien tous~~ des hauts fonctionnaires militaires et civils — on s'apprête à vrai dire de livrer ~~bataille~~ bataille aux Français, mais on voudrait qu'ils absolument se présente à l'endroit qui leur ~~soit~~ fixe d'avance — tout cela prouve qu'on voudrait se tenir sur la défensive et qu'on ne se croit pas en force d'attaquer l'ennemi — mais un ~~bon~~ lambinage de ce genre découragera une armée qui dit-on compte encore environ 300,000 mille hommes — et entretient en même temps les habitants de la métropole dans un état fiévreux, qui peut facilement les pousser à l'émeute — Nous voilà donc à la veille de grands événements — qui s'apprêtent de fondre de tout leur poid sur la ~~grande~~ Autriche —

Vienne t'écrira de Vienne aujourd'hui il est occupé
d'explorer les curiosités de Gastein et de Bade,
dans le moment il est allé au bain avec
Nathalie Skrzynecki et Rosenmayer et Czaykowski
en un mot la société des hommes sensés lui
convient beaucoup ce dont je me réjouis
infiniment — et tous ces messieurs ont
beaucoup d'amabilité pour lui —
J'embrasse du fond de mon cœur Sophie
Mesiola Stas Adam et Jasio et toi
ma bien aimée Marie

Ton

Agenor

Baden ce 1 Août 86

858
222

Ma bien aimé Marc

Ce n'est que ce matin pour que ta lettre en date du 25 juillet m'a été remise j'en étais bien désireux car depuis 20 jours environ je n'avais point de nouvelles des miens — Pourvu à tout malheur chéano à Grenoble de acheter des obligations de Kolozsvár Cernowitzer Lose mais ils ne furent pas achetés, bien qu'on ait chargé ma banque de 1500 ℳ à Anglo Bank à Vienne sur moi tiré sur la même ch

le pauvre enfant travaillait trop et ne passait pas assez de moments — Quant à moi je suis ici mieux ni pire mon état est toujours le même — Stadion m'assure toujours de sa

Je me rejouis de ce que Adam et Antonia aient fait leur première communion j'espère que Antonia est en age de comprendre et d'apprécier l'importance de cet acte ~~solennel~~ solennel, pour ce qui concerne Adam — il ne manque pas d'entendement tout jeune qu'il est, de même j'les crois trouver en lui un penchant pour la piété — qui comme de raison a besoin d'être soigné et developpé —

J'ai fait la visite des magasins de meubles à Vienne mais nulle part je n'ai trouvé de table en acajou assez grande pour je l'aurais désiré, en allant la prochaine fois à Vienne je ferai encore la ronde dans l'espoir de mieux réussir — je t'embrasse du fond de mon ame toi Sophie Antonia Stas et Jenia tout à tes tour

Agenor

Les dames viennoises savent-elle déjà, qu'elle ont l'honneur de s'établir en Galicie, j'en ai donné connaissance à toute la famille par télégraphe

859

Baden ce 4 Août 866

223

Ma chère et bien aimée Marie !

Je ne conçois pas comment il se
fait que tu ne reçoives pas de
nos lettres car depuis mon départ de
Léopol c'est la 4me missive que j'envoie
et notre bon Heinrich en a écrit de
même autant pour son compte, il est vrai
que la dernière guère a rendu très
difficiles et très peu régulières les
communications entre Vienne et la
Galicie, mais cependant il est impossible
que les lettres se perdent et ne
parviennent, quoique tardivement
à leur destination, nous le voyons
d'après les lettres que tu nous a
bien voulu écrire — Enfin dans le
présent tout est embrouillage et
confusion il en faut par conséquent subir
les contrariétés — et s'armer de patience —

Le bean tems ne nous favorise pas
le froid qui ne discontinu pas nous force
de faire usage de nos paletôts — ma
santé s'en ressent car depuis 8 ~~to~~ jours
mes crampes ont reparu douloureuses et
j'ai ~~pas~~ du interompre ma cure c'est à
dire il me faliait renoncer aujourd'hui
au bain et aux eaux de Carlsbad —
Ces jours ci j'irai à Vienne avec l'in-
tention de consulter un medecin dont
Fleischmann ou peut-être une specialité
medicale dans le genre des maux dont
je souffre — je le ferai par acquit
de conscience, mais je ne crois pas
que ça m'aide de quelque chose —
Tia a assez bonne mine mais elle
se plaint d'être très affaiblie je
suppose que certainement est une suite
des bains qu'elle prend —

260
224

Stanislas devait venir nous voir il y quelques jours, mais les transports militaires qui se rendent en Italie, où la paix n'est pas encore assurée rendent les communications de la Suisbahn très difficiles, au point qu'il n'y a qu'un train par jour qui est voué au public civil — il paraît donc que Stanislas terminera son séjour à Reichenau et qu'ensuite il s'établira pour quelques jours à Baden avec l'intention de se rendre plus tard à Reichenau — ou il avait l'intention de s'établir pour une quinzaine avant d'aller chasser en Bohême; si les Empereurs ne l'en empêchent qui doivent quitter ce royaume aujourd'hui que la paix sera définitivement conclue, ce qu'on espère dans quinze jours à vingt jours —

L'archiduc Charles Louis qui m'a aimablement très gracieusement me chargea de le dire bien des choses obligeantes, il est toujours le même, c'est à dire bon, aimable et courtois, mais à ce qu'il me paraît, il n'est pas assez préoccupé de l'importance des événements — En général la cour impériale n'apprécie pas assez la gravité de la situation actuelle, qui pèse d'un poids énorme sur l'ensemble de la monarchie et spécialement sur l'avenir de la dinastie régnante, en un mot les Habsbourgois sont incapables de saisir une nouvelle idée, qui leur apporterait l'alliance sincère avec la France — et leur rendrait la possibilité de sortir des difficultés politiques dans lesquelles son immobilité diplomatique l'avait plongée — Je t'embrasse du fond de mon cœur avec Sophie Stas Marcelle Adam et Juris tout Agenor

Minne se met aux pieds de sa Chère Maman et l'écrira demain —

261
225

Baden à 6 Août 866.

Ma chère et bien aimée Marie!

Hier j'ai bien pensé à notre cher Jules qui vient de finir ses cinq ans, que le bon Dieu le protège et en fasse un homme de bien —

Tu as tort ma chère Marie de nous accuser d'insouciance et de manque d'amour, moi et Ton fils — bien au contraire nous étions bien exacts à exécuter nos lettre à tour de rôl; depuis notre depart de Liège, moi j'en suis actuellement à ma 5me lettre et Minna en a écrit pour son compte 6 ~~lettres~~ — ce sont donc les entraves dans les communications occasionnées par une guerre désastreuse pour l'Autriche, qui font souvent manquer les lettres pendant des semaines, au lieu de les faire parvenir à leur destinations dans moins de 48 heures —

Le tems ne nous contraint pas d'être detestable ce qui m'empêche de me baigner depuis 3 jours

et je me borne à l'usage de l'eau de Carlsbad
d'après les effets
qui à en juger dont je me ressens j'aspire à
présent me fait plutôt du mal que
du bien, car cette eaux irrite et me
vaillie et occasionne par là des crampes
qui me font souffrir, et me découragent
conséquemment — à tout prendre je crains
que la cure que je suis maintenant
va totalement manquer son effet —
Ces jours-ci le tems est si mauvais que
je n'ai pas le courage d'aller à Vienne
de même le transport des troupes qu'on
conduit en Italie par le chemin de fer
dont un empêchement réel, de communiquer
avec la métropole — car il n'y a que
deux trains qui sont voués aux civils
ou pour parler le langage de nos
héros — aux pecains — j'espère en Dieu
que cette maudite guerre va finir
demain ou après demain — c'est alors

262
226

que je m'achemine vers Vienne pour consulter
Fleischmann qui après m'avoir examiné exactement
m'indiquera consciencieusement, comme je l'espère,
a quel spécialité medicale je doit m'adresser
s'il ne le préfère de me prendre dans sa
propre hôtel —
A vrai dire nous sommes qu'au six
du courant, par conséquent éloignés de
neuf jours de Terme de ta fête, mais
vu les tristes experiences que nous venons
de faire avec nos arrangements postales. —
je m'empresse d'être précautionneux et
de te mander de longue mains mes
souhaits et ~~mes~~ felicitations les plus
cordiales et les plus affectionnés pour ton
jour de fête — je te presse sur mon
cœur et te prie de me conserver cette
par le passé ton amour et la tendresse
si je m'en rend digne —
Vasserotta compte des jours et des heures

qui la séparent de moment où elle doit quitter
Baden et certainement on s'explique facilement
~~é~~ cet empressement quand on commence
à détester Baden comme moi par exemple,
qui voudrait tourner le Dos à cette ville
jadaigne, que ne prête aucune ressource, mais
non seulement
le marche pardessus fait respirer un air empreigné d'ozone galé-
et dont les eaux ne produisent aucun
bien — ~~Ta~~ Les récriminations de Tia sont
à peu près les mêmes disant qu'elle se
sent affaiblie — mais je disais qu'elle a
tort de se plaindre avant le Tems, car
précisément ~~la~~ de cet abattement présage
un meilleur avenir — si j'y ne voulais abattu
~~j'étais~~ j'en triompherais, mais au lieu d'abaissement
mes sentiments redoublent —
Adieu ma chère maman — ton fils se
met a tes pieds et moi je t'embrasse
du fond de mon coeur avec Sophie
Stas Mitrofa Adam et Jenio
sont a toi ton

Agenor

Vienne ce 9 Avril 866

Ma chère et bien aimée Marie!

Je te demande pardon de ne pas avoir expédié ma première lettre hier après midi comme je te l'avais promis - mais ayant beaucoup de courses à faire il m'était impossible de rentrer chez moi, assez à temps, pour te donner ma bien aimée Marie de mes nouvelles - Notre voyage a été favorisé par un temps magnifique et ayant un charmant salon Mayum nous avons parfaitement dormi durant toute la nuit de façon qu'arrivés à Cracovie nous n'avons ressenti aucune fatigue -

Aujourd'hui à 1 heure après midi la cérémonie solennelle a eu lieu, nous avons été très gracieusement accueillis par S.M. qui après la lecture de l'adresse nous a donné une réponse satisfaisante durant que la reine de la diète était exemptée

et qu'il assurait aux droits du pays, au trône
de la monarchie de la soumettrait
En un mot le tout a été bien compris
et S.M. était [illegible] empressé de gracieux
et condescendant pour ma faible personne
Demain je dîne à la Cour avec Lapeña
et l'évêque Monastyrski.
J'ai dû renoncer au projet d'aller
à Jouy parceque l'intérêt s'est annoncé
pour jeudi à Vienne par conséquent j'
l'attends ici de pied ferme
cependant hier je dînai chez Rasoff car je
n'ai pas encore pu voir tellement mes
heures sont prises il n'y a que le
matin où je pourrai aller le voir mais
comme le brave homme se lève à 10
heures il n'y avait pas moyen de me
mettre en contact avec sa chère personne
j'embrasse Hermine Sophie Sara Isaure la
petite et le petit garçon de tout mon

864
228

Cœur aussi tout à vous et bien affectueux
chers — Mes amitiés à Toi et aux
~~Taylor~~ compliments à M. Sartain
Adieu encore une fois chère chère
Tout à Vous

Baden ce 10 Août 866 —

229

Je te remercie ma bien chère Marie pour
les deux lettres du 4 et 5 que tu m'as
fait passer, depuis 4 jours je suis infiniment
mieux les crampes ne me tourmentent pas,
cependant je ne dirais pas d'être entièrement
rétabli — Hier je me suis rendu à Vienne
dans l'intention de consulter Fleischmann, mais
arrivé chez lui on me dit qu'il était parti
il y a 9 jours pour Gastein et qu'il
ne reviendrait pas avant 3 à 4 semaines
de façon que l'idée de le consulter est
tombé dans l'eau — Le mauvais temps
et des pluies sans fin nous persécutent et
il n'y a pas d'espoir que le beau temps
se remette — Stanislas qui l'avait deviné
et attendait de tes nouvelles se porte bien
il vient de nous annoncer qu'il comptait venir
le 12 d.c. a Baden pour passer quelques
jours en notre société — quant à nous notre
cur devrait finir 13 août d'après notre projet
primitif, mais il se peut qu'il faudra rester
encore quelques jours de plus, premièrement
pour pouvoir prendre 24 bains dont je n'aurais
pris jusqu'au 13 d.c. que 18 et ensuite

lieux pour que les communication de chemin
de fer entre Cracovie et Vienne puisse être
rétablies ce qu'on nous promet de faire
dans 10 jours environ — pareillement je me
décidai officiellement de prendre la route
par la Hongrie — tellement ce trajet est
long et fatigant — Je t'apporterai les deux
boites de l'eau de cologne et 5 livres
de thé comme tu l'avez désiré —
Si je ne me trompe j'ai déjà annoncé que
mes recherches, pour trouver une table en
acajou ne m'ont pas avancées celle
de Kirschner sera encore la meilleure —
Pour ce qui concerne les Löwenköpfe et
les klauches de la grande porte je
m'en occuperai avant de partir pour
Leopol — quand je m'arrêterai à Vienne
où je compte rester à mon passage
48 heures — Je n'ai pas de nouvelles particulières
à te donner les journaux en disent que trop
dont les deux tiers sont mensongères à
mon retour nous en parlerons au coin de
la cheminée à notre aise —

866
230

Tu fais bien de laisser à l'oncle Cajetan
les 1564 f pour qu'il ne les remette j'en
disposerai à mon retour à Lucques
Je suis bien peiné de te savoir souffrante
des dents ce sont d'horribles douleurs
j'en sais quelque chose, à vrai dire
elles ne m'ont saisi qu'une seule fois
mais elle se sont bien acharnées dans
ma mâchoire —
Monseigneur Sibilia le nonce des Etats
il est venu me voir à Baden
sans me trouver à la maison mais
le hasard a voulu que nous nous
soyons rencontrés au chemin de fer
moi j'allais à Baden et lui se rendait
près du bonne Apostolique qui est
établi pour l'été à la Brühl
Adieu ma chère Marie je t'embrasse de tout
le cœur comme avec Stas Minota Adieu
et Jusqu'à ce revoir bientôt Ton

Agénor

Vienne ce 11 Avril 806 231

Ma chère et bien aimée Marie !

L'Archiduc Charles Louis est attendu (Dimanche) soir par conséquent j'ai été renoncer au projet d'aller le voir à Gratz, j'espère qu'il aura la bonté de m'accorder pour vendredi une audience et le samedi si rien ne m'empêche je pourrai m'acheminer vers Léopol (suis) pendant j'en ai bien trop sur cet affaire de notre banque m'engage à faire mainte courses aux différents ministères. Que je ne suis parvenu à terminer jusqu'à présent. J'ai été dernièrement chez les Forsyth, Mr Forsyth et ch[e] a très bonne mine ont beaucoup grossi. Ordinairement jusque à 10 heures du matin et le soir jusqu'à 11 qu'ils sont à peine visibles et puis une fois après déjeuner ils ne font que se promener en ville — Le petit Emile a très bonne mine, avec un air très éveillé —

Hier j'ai dîné chez la Marjolet le nombre des convives montait à 30 personnes environ. La dîner était très élégamment servi avec la robe d'environnement longue accompagné à peu près le goût d'un très vaste salon, de ma vie je n'ai pas vu une exclamation pareille — Dans d'abord avoir les Dames civilités qui on pour au salon avaient suivi l'exemple de l'impératrice il n'y aurait eu plus de place pour nous pauvres mortels. Hier soir je suis allé voir Mme Dubois qui est un peu souffrante à la suite d'une chute qu'elle a fait en montant l'escalier au moment où elle rentrait chez elle, mais dans le moment elle va infiniment mieux elle compte partir ces jours ci pour le Gabon. Je vais changer mes habits dîner ailleurs et viens après pour bon heure chez ce soir

268
232

Mes compliments à Mr et à Mlle Santoni
je termine en cette car je vais chez
chez Romanoschkow Nikolas en attendant
collegue à moi :
et bien mon bonne et chère ami
bon [illegible]

Vienne ce 13 Avril 866 —

269

233

Ma très chère et bien aimée Marie !

L'archiduc Charles Louis est effectivement arrivé hier soir, et il eut l'amabilité de se rendre pour aujourd'hui à 4 heures après midi une audience de cette manière je compte partir dès demain avec le convoi du soir, à moins que je ne reçoive une invitation chez l'archiduc françois Charles pour demain à dîner ce qui est probable — mais par trop sur parages il est fortement en route —
Hier j'ai dîné chez Joseph et aujourd'hui je compte en faire autant — c'est chez les Joseph que j'ai appris que la maladie du pauvre oncle Constantin a pris une fâcheuse tournure cette nouvelle m'a profondément attristé, aussi sommes nous allés avec Joseph immédiatement après dîner, faire une visite de consolation chez la bonne Severina qui est

pas)
très peiné de ne être à Léopol dans ce moment
ci — Le bon Theodore prospère bien enfants
se portent bien — et la petite Georgine
est une bien gentille petite fillette elle
promet de devenir bien jolie — la
princesse Laure y est aussi elle se lamente
des mariages que ses filles ont fait — ainsi
que de son fils qui déjà est parvenu à
faire d'assez grandes dettes —
Du reste pas. je compte aller chez les
Rzyszewscy que j'ai déjà vu il y a quelques
jours Mr Sophie se porte bien et se
lamente des vexations auxquelles
sont exposés leurs terres en Volhynie — ils
désireraient de les vendre au plus tôt
mais il n'y a pas moyen de trouver
d'acheteurs tellement les terres en Russie
sont dépréciées — Je n'ai pas d'autres nouvelles

270

284

à te mander aujourd'hui j'ai fini ma lettre en te priant bien avec cœur et en embrassant de tout de ton âme Agnès Sophie Stas Casimir Adam et la petite Jeanne

Mes amitiés à Tia

Adieu encore bien aimé à bientôt

bon Agnès

Baden ü 15 Aout 866

Ma chère Marie je ne puis faire passer la journée d'aujourd'hui sans t'exprimer mes souhaits les plus ardents et sans t'embrasser du fond de mon cœur, assistant à la messe j'ai bien pensé à toi et j'ai prié le bon Dieu qu'il te protège qu'il te rende heureuse et qu'il te bénisse dans tes enfants —

Le 20 d.c. je quitte Baden avec l'intention de me rendre à Vienne pour quelques jours où je compte rester à peu près jusqu'au 24, en admettant que les communications entre Vienne et Craïova seront déjà établies — ce qui doit arriver, comme me le disent les personnes bien informées —

Chaque après dîné nous faisons des excursions dans les environs de Baden avec Stanislas et Kheuenhüller qui est bon compagnon et assez plaisant

à cause de son opposition permanente —
Hier nous avons été à la Brühl et
par hasard nous sommes tombés sur
une fête que le corps d'officiers Saxons
se sont donnés, à l'occasion de la distribu-
tion de décorations dont on para les
plus braves — La musique du regiment
qui donna du relief à la fête était
assez médiocre pour ne pas dire mauvaise
mais elle a eu le mérite de jouer
presque sans discontinuer pendant plus
de quatre heures les pauvres diables
ont été rendus de fatigue, ce
n'est que des libations sans cesse
de bière qui soutenaient les pauvres
musiciens — Le prince héritier de
Saxe avec sa femme y ont
aussi paru pour une heure
faisant la ronde du corps d'officiers

882
236

Je n'ai pas de nouvelles à te donner
ma chère Marie parceque tout est à Bordeaux
d'une monotonie parfaite et à l'exception
des soirées jadaïques qui font la pluie et
le beau temps à la bourse il n'y a pas
eu de personnes de marque dont j'pourrais
te parler, si ce n'est pas l'éternelle famille
de Weiss qui vient régulièrement à Bordeaux.
Quant aux miens Stanislas et Nimes se
portent bien — le premier te fait dire
bien des choses affectueuses le dernier se
met à tes pieds avec son père qui
t'embrasse du fond de son cœur
ton Agenor

Baden le 17 août 86

Je ne sais pas ma chère Marie si Walz s'est acquitté de la commission dont je l'avais chargé, c'est à dire s'il t'a remis le cabriolet que j'ai fait construire pour toi à Hussatyn, avec l'ordre exprès de te le rendre au jour de ta fête — si mon intention a été réalisée d'après mon désir et au terme marqué j'en serais très satisfait parceque je sais que tu avais le désir de posséder une voiture de ce genre —

Lundi nous quittons Baden pour tout de bon — car je n'ai que trois bains à prendre encore; quant aux eaux de Carlsbad j'en ai pris 24 bouteilles et aujourd'hui j'ai avalé le dernier crachon, sans être trop enchanté du résultat car mes crampes recommencent et je me sens un tout petit peu affaibli

possible que les resultats salutaires s'en suivent
vous plus tard, comme me le promet
Mr Bazil, mais cette consolation (mince) ne m'anime
plus, vu le prolongement du mal, qui
durant déjà une an et demi, est
passé à l'état chronique —
Je t~~es~~ l'écris avec une plume sale
aussi aurez vous de la difficulté à déchiffrer mon barbouillage
et d'ailleurs étant pressé à la sortie
d'une longue visite qui m'a fait perdre
une infinité de temps — j'ai hâte
de ~~vous~~ terminer ma lettre —
Je ne t'écrirai plus de Baden j'en
laisserai le soin à ton fils qui
compte les heures pour revenir
à Nata — en effet le séjour au
eaux ne lui plait ~~pas~~ guère de
ressources, et comme j'ai renoncé pour
cette ~~cette~~ année — à de me rendre
à l'étranger il est bien naturelle

que le jeune homme destiné de revenir
près de la chère petite Maman
Stanislas est fortement enrhumé mais mais
cela ne l'empêche pas de nous accompagner
dans nos excursions habituelles, hier nous
avons été à la Roche chez Landerowska
où j'ai vu le jeune Charles qui est
bien faible et pâlot, mais il n'est
pas malade — Mme Casimir la présente
ses respects —
J'embrasse Sophie Stas Maurice Adam
et le petit Jasio — de même
que toi mon cher ange
ton Agénor

Vienne ce 21 Août 866

275

229

2 pages

Ma chère Marie ! Nous sommes arrivés hier à Vienne après avoir terminé notre cure à Baden, pour mon compte j'ai avalé 24 & quelques d'eau de Karlsbad et j'ai pris 25 bains, le tout m'a un peu affaibli, mais je commence à reprendre mes forces, et les crampes ne me tourmentent plus depuis 3 jours, à tout prendre la tendance est vers le mieux — Mais ce qui me contrarie beaucoup c'est que je ne sais pas à même de marquer le jour de mon départ pour Lespol et se peut même qu'il me faudra rester ici une quinzaine de jours à peu près, traqué par mes compatriotes de ne pas accepter une charge publique et attiré par le gouvernement de ne pas me tenir à l'écart, il pourrait de

j'avais que je fléchirais au dernier moment
et que je reprendrais des occupations ordinaires
je croyais avoir dit mon dernier adieu
mais avant d'entrer en fonctions il
faut convenir à [illegible] des conditions
et voilà précisément le point délicat
qui exige un mur examen et des pourparlers
prolongés — dans tous les cas l'affaire
va se décider au plus tard dans quinze
15 jours — jusque là armes toi
ma chère chance de patience et
prie le bon Dieu que ton mari
ne pèche pas par l'emportement qui lui
est naturel —
Comme la situation a changé je
te prie ma bonne Maman de
me donner de tes nouvelles et
de me mander comment la marmaille

la poste parisienne j'ai langui après les
miens — tout en me désolant de l'être
condamné à me fixer pour 15 jours
à Vienne — Je pensais partir dans quelques jours pour
la Galicie avec Vladimir Bartholomé qui
est venu ici pour par de tems —
Il faut pourtant que je le quitte
une nouvelle dont Bartholomé n'a pas
de vérifié sera profondément affligé
on m'a dit hier que Madame Exner
la jeune femme de 80 ans s'est mariée
pour la quatrième fois on prétend qu'elle
vient d'épouser son médecin — c'est
tellement abominable et dégoutant qu'on
a de la peine a le croire pourtant
on me l'a cité comme un fait avéré —
Le pauvre Minnie a grande envie de
revenir au plus tôt à la maison, le séjour

de Vienne n'est pas de son goût
s'il y avait possibilité je le ramènerais
l'enverais à Skala mais d'autre part
je ne n'obtiens pas la faire partir
seul, et il ne serait guère convenable
que je vienne Dessaisir de Wolfsschlucht
Stanislas reste ici quelques jours
encore, avec l'intention de le
rendre aux chasses de la Bohême
il te présente ses respects —
Adieu ma chère Amie je t'embrasse
du fond de mon cœur avec
Sophie Stas Mimosa Adam et
Jules — tout Agénor

Nous avons eu une lettre de Tia qui
nous annonce d'être heureusement arrivée
à Lemberg —

N.B. Je loge in Oesterreichischen Hof
im neuen Markt No 6

Vienne ce 24 Août 866.

277
241

Je ne t'écrirai que quelques mots ma chère Marie n'ayant pas de grandes nouvelles à te mander tout ce que je sais c'est que je m'ennuie ici furieusement et que je brule d'impatience de me rendre près de toi — Sivina partage mes idées et voudrait rentrer au plus vite dans ses foyers, pour le distraire Stanislas qui part demain pour la Bohême avec le projet d'y chasser, le prend avec lui à Prague dans huit ~~jours~~ jours il s'en retourne à Vienne — après quoi nous partons immédiatement pour Léopol — pareque jusqu'au moment ou Prague il faut bien que les choses se décident, —

Je viens de voir le medecin Cithar une spécialité pour le genre de maux dont je souffre — cette fois ci nous nous sommes bornés à une assez longue conférence

puis il m'a marqué ce que j'avais à faire pour le moment, et tantôt prochain il passe chez moi pour m'examiner de plus près enfin je verrai ce que me vaut cette célébrité dont on fait beaucoup de bien — son extérieur et ses façons me conviennent, c'est un homme qui est dans la force de son âge — et pas du tout fanfaron —

Les Viardiniers Bauerwerks et Bonkowski partent avec le convoi de demain pour la Galicie — ainsi que Kurczewski. Sapieha quitte Vienne après demain pour assister à l'ouverture du chemin de fer de Cracovie qui aura positivement lieu ce 1 de mai prochain, comme on l'avait annoncé il y a ~~longtemps~~ Longtemps —

278
242

Stanislas Ste présente ses respects à
le prie de remettre au plus tôt les
grains de fleurs ci-joints à Beystewier
car c'est le moment où il faut les
planter, pour les avoir avant le commencement
du printemps —

Adieu ma bonne et chère Marie je t'embrasse
bien tendrement avec Sophie Stas
Mathilde et Jules —

tout à toi
Agénor —

Vienne ce 28 Août 866

213

Ma bien aimée Marie !

J'ai reçu hier les deux chères lettres qui m'ont fait beaucoup de plaisir parmyne j'étais privé si long-tems de tes nouvelles, le retard que je mets de revenir dans mes foyers en est la cause, (si je disposais librement de ma personne certainement je ne tarderais pas de revenir près de toi, mais ayant obtenu dans la vie publique on n'est plus maître de soi-même — à cet inconvénient il s'en joint un autre, ayant consulté le Dr Litha il faut suivre ses ordonnances, à vrai dire, l'espoir positif qu'il me fait de me guérir est rassurant, mais d'autre part un mal invétéré exige une cure prolongée aussi demande-t-il, qu'à partir d'aujourd'hui je reste pour le moins encore 12 jours entiers et m'indiquant le mode de poursuivre ma cure sans plus avoir besoin

de son aide — Il désire que dans quatre à
cinq mois qu'il désirerait de me revoir pour se
convaincre de l'effet de ses ordonnances, si alors tout
va bien comme il l'espère, je pourrai considérer
mon rétablissement pour achevé, dans le cas contraire
il faudra que je me soumette à un traite-
ment prolongé sous sa direction immédiate —
Tout cela n'est pas rassurant, mais vu
le mal invétéré dont je souffre et qui
a toujours devant prendre nécessairement
des proportions allarmantes il faut bien
se soumettre aux ordonnances de médecin —
toutes pénibles et contrariantes qu'elles soient —
Maman est allé avec son oncle à Prague
avant hier aujourd'hui ils chassent comme
je l'espère comme des bien heureux —
Je viens d'annoncer à Stanislas que sa chère
Mère est souffrante sans lui notifier le
motif de la ~~maladie~~ maladie — Comme
Stanislas compte rester encore 15 jours

il peut être même 3 semaines à Prague Il pourrait lui écrire quelques mots - son adresse est Prague — au Hotel zum blauen Stern — Wodrini Lui est ici depuis quelques jours il comptait partir aujourd'hui pour mais comme Caroline lui annonce qu'elle se propose de ~~venir~~ venir à Vienne le 2 du m.p. avec l'intention de se rendre à Baden où elle a l'intention de faire une cure de 4 semaines, il n'est pas trop décidé s'il doit attendre sa femme de pied ferme à Vienne ou bien s'il vaut mieux d'aller à sa rencontre à Linzet, surtout ayant touché l'argent à la banque il voudrait s'en débarasser au plus vite en payant les créanciers qui lui font payer de gros pourcents —

Adieu ma chère Marie je t'embrasse du fond de mon cœur avec Sophie Stas Mathilde Adam et Jules — Envoie aussi adieu mes bien chère Marie bon

Eugène

Vienne ce 30 Août 866

281
2115

Ma bien aimée Marie !

Ma cure avance et paraît prendre une assez bonne tournure je me sens soulagé quoique un peu affaibli, et le médecin est très satisfait de l'effet de ses soins — au dire de Monsieur Litha il faut pourtant que je reste ici encore 10 jours, ne n'est donc que vers le 7 ou 8 du mois prochain que je pourrai quitter Vienne — Quand aux autres affaires dont je t'ai parlé dernièrement mes conditions sont faites, maintenant c'est à eux ~~à~~ de délibérer là-dessus, dans tous les cas je ne me laisserai pas tenir le bec dans l'eau, aussi ne resterai-je un jour de plus au delà du terme que mon médecin trouvera nécessaire de m'accorder ici — On m'exhorte de politesses et de prévenances, mais je ne crois pas qu'on reconnaisse encore la position dans laquelle la monarchie se trouve, aussi est-on tenace à faire

même de petites concessions, tant pis pour
eux, une fois que j'aurai quitté Vienne
je leur ~~xxxxxxxxx~~ déclarerai très explicitement
qu'il ne pense plus à moi — le qui
au fond m'arrangerait parfaitement car
si j'ai déjà du dépit de me tenir parfaitement
à l'écart, ~~a n'est~~ dont je m'avoue
coupable, j'ai fait uniquement parceque
la force me manquait de ~~reste~~ resister
aux demandes pressantes et réitérées de
mes compatriotes qui m'en faisait un
cas de conscience — et que le gouverne
ment lui-même en a fait l'initiative —
Enfin dans 8 jours le tout va se
décider — quant à moi j'prie Dieu
qu'il m'accorde la grace, de me rendre
la Tranquilité et de me garder
pour amour ma bien aimée Marie
voilà tous mes souhaits et toute
mon ambition

282
216

Je n'ai d'autres nouvelles à te donner
aussi finirai-je mon épître en t'em-
brassant de tout mon cœur avec
Musiole Stas Adam et Jenni

Ton Auguste

Wiedeń dnia 1 Września 866

Ma chère Marie!

Je viens de recevoir ta dernière lettre qui à vrais dire ne porte pas de date mais à en juger d'après le rapport de Jna = =nowski tu as dû écrire ton épître le 27 du m.p. — Je suis fatigué de mon séjour à Vienne car n'ayant presque rien à faire sinon quelques conférences qui se suivent de quelques jours en quelques jours, je m'ennuie à en devenir malade, on a beau s'occuper de lettres mais il est impossible wbogacać umysł comme disait Théophile Gautier depuis le matin jusqu'au soir, et pourtant faut-il que je reste ici encore jusqu'à que le Dr Litka ne me permette pas de me rendre chez moi — j'espère en Dieu que cette permission me sera donnée dans le courant de la semaine prochaine; tak mówi przynajmniej mój medyk, że ja zdrów wyjdę — wyjdę

Nos chers Nemrodes sont découragés par l'insuccès de leurs peines, Nemrod m'écrit qu'à leur grand désappointement ils ont trouvé fort peu de gibier aussi Stanislas a-t-il trouvé bon de terminer les chasses au plus vite, demain ces Messieurs se proposent de revenir sur leurs pas — notamment Stanislas compte passer par Vienne pour aller à Grenoble où il désire rester jusqu'à la fin de l'été et puis il va nous revenir en Dauphiné —

Je te prie de m'écrire à Lyon poste restante à Monsieur Mr Gilbert rue Port Varanchon Ste Jacques — car bientôt la saison va devenir froide et en attendant quelques beaux à la campagne il y a aussi besoin surtout pendant le

voyage

et ne sachant pas où les journaux sont
dont depuis j'aurais bien les chiens
Adieu ma chère et bonne Clarisse je
t'embrasse du fond de mon âme
ainsi Sophie Stat Bernard Adieu
et je suis tout mien attaché

Legeay

A propos Mr Stephane demande ma
protection pour son fils près du
Comte General à Odessa, que je n'en
connais pas dans Dutout, aussi est-il
difficile que je vienne à son aide
d'ailleurs j'ignore s'il veut entrer au
service ou s'il veut être journaliste près
du consulat dans le premier cas il faut
avoir des études préalables et une reputation
toute faite; dans le dernier cas une protection
de longue main n'est pas d'abord avoir une protection

pour qui le payer au jour — et pour
donner le comble aux idées confuses qui
préoccupent cette pauvre tête, elle me
dit que les Jochelay Henri et Xavier Vachat
lui rendent des lettres en forme qui sont datées
près de Hyères — de même qu'ils ont l'in-
tention de faire un mariage entre Stas son
fils cher fils et Mlle Eudoxie Sobanska, après
tout ceci Ils me prient pourquoi en quelle-sorte
à ma bien intervention — de la recommander aux bontés
de Mr Cochelin — formellement pour qu'elle
voie qlqun — mais jusque-là —
Cirne me parle de Stefanie de la mariage Helenka
Kochanowska Zabiała się do Stambała z Casimir
Jordanami to jest [jadą przez Stefanię] z braterstwem
Zygmunta Jordana, de sorte que Zygmunt pod to
ten [illegible] tego Jordana za Hugo wiata pojdą za mąż
za Stambała mają jechać do Brussy gdzie mają
być wody bardzo skuteczne dla jej zdrowia — mimo po
prostu zdaje się że ci emigranci chcą jechać Dostają
do Helenę a to gazeciarka nella speculazione aby się
wydać bardzo za jakiego emigranta —

Vienne ce 5 Septembre 866

285

249

Ma bien aimée Marie,

Me voilà encore ici, toujours avec l'intention de partir samedi soir autant vaut le 8 du courant pour Léopol, mais ce n'est pas mon dernier mot, ma résolution sur ce point n'est pas encore définitivement arrêtée, le tout dépend du médecin qui me soigne très assidument venant tous les jours me voir, et restant chez moi chaque fois plus d'une heure, ce ne pas de la politique ou tout autre objet scientifique qui nous préoccupe, mais ce sont des douleurs rhumatismales dont il me gratifie — le mal étant invétéré et pas heureusement traité comme Celles le prétend il faut procéder lentement sans précipiter les choses, mais en même temps

faut-il marcher consciencieusement et assidument —
Je me borne de sa patience et de son
savoir faire autant que je puis en juger
d'après l'effet de cette cure excessivement
pénible — Dans tous les cas, resterai-je
même ici encore une quinzaine, ma cure ne
serait pas achevée, pareille exige pour
prévenir des rechutes un tems bien plus
long — maintenant il s'agit de me
délivrer des maux urgents de faire
suivre la cure sans la coopération
du médecin et au bout de 4 a 5
mois de revenir sur mes pas —
afin que le médecin puisse prendre
a un traitement final — mais vous
ne laissez partir M Lotka exige
et met pour condition que j'aussi
suivre ses indications sans avoir
besoin de sa coopération — ce raisonnement est
juste et ne souffre pas de réplique — aussi

me soumettais-je à ses exigences —

La sainte Caroline est venue avant hier
soir avec ses enfants à Vienne après
s'être reposée un jour (le matin) des fatigues de
voyage, elle a pris Vienne avec elle à
Baden comme sauf garde, pour avoir
un logement convenable qui en même
tems ne serait pas trop éloigné de
l'établissement des bains — Jon fils
se porte bien et maintenant il
commence à avoir meilleur mine les
bains de Baden aussi que les eaux de
Carlsbad (avant) lui ont visiblement affectés —
aussi avait-il immédiatement après
la cure un air peu satisfaisant,
maintenant ses forces reprennent visi-
blement, mais ce qui me fait de
la peine, c'est qu'il n'est pas gai
comme on l'est habituellement à son âge,
rien ne l'intéresse rien ne l'occupe et on

regard presque mélancolique sur son visage,
je me console en pensant que c'est la suite
de la croissance et du développement physique.
Stanislas reste avec nous ayant toujours
le projet d'aller pour 8 à 10 jours en
vos Bords Normandes pour admirer les
beautés de la nature tout cela serait
bel et bon à mon avis si la saison
n'était pas si avancée, quoique depuis
huit jours nous ne pouvons nous
plaindre du mauvais Beau Temps, les journées
sont fraîches à vrai dire mais
à tout prendre la saison est assez
agréable et saine, ce qui fait
que Mame jusqu'à présent n'a pas
de motif à se plaindre de celles, les
cas de cette maladie sont excessivement
rares — Je t'embrasse ma chère Marie avec
Sophie Ste Victoire Adam et la brave
petite Jeanne tout à toi
Stanislas de Girardin

Vienne ce 7 Septembre 866

251

Ma bien aimée Marie,

Hier j'ai reçu ta lettre en date du 3. d.c. j'en ai fait part à Stanislas qui reste ici pour me tenir compagnie quand je serai parti. il compte s'établir à Fitzing pour 8 à 15 jours. il prolonge son séjour à cause de son éruption dont il ne parvient pas à se défaire, Fleischmann et son aide Dr Gerstel lui font les plus belles espérances, mais l'effet de leur drogues n'est nullement satisfaisant — Ta dernière lettre que tu as bien voulu lui adresser à Bagnères manquait son adresse parceque Stas n'a pas été assez prévoyant pour d'avertir la poste de l'endroit, où devant on leur envoyer ses lettres à Vienne aussi suis-je tenté de croire que ta lettre en question sera son chemin retrograde pour arriver ici — mais ne t'en inquiètes pas car Stas est averti que tes nouvelles vont arriver — voilà le point essentiel

Mon frère me charge de t'avertir qu'il vient d'expédier également aujourd'hui de Stuttg[art] une lettre pour moi et que j'espère aussi de mon côté en recevoir une de lui dans quelques jours, mais comme il m'annonce qu'il va partir pour Munich, où il doit rester quelques semaines, il me prie de lui adresser mes lettres à Munich, poste restante, et je vais me conformer à son désir. Il me dit aussi qu'il a écrit à Vienne pour demander un congé de quelques semaines, afin de pouvoir venir me voir à Stuttg[art] et ensuite aller avec moi à Munich. Il ne doute pas que sa demande ne soit accueillie favorablement, mais il ne peut pas encore me dire quand il pourra partir. Il me prie de te dire qu'il t'écrira aussitôt qu'il aura reçu la réponse de Vienne. Il me charge aussi de te dire qu'il a reçu ta lettre et qu'il te remercie de tout ce que tu lui dis d'aimable et d'affectueux. Il me charge également de te dire qu'il a reçu la lettre de Mad[ame] Reichel et qu'il y répondra sous peu de jours. Il me charge aussi de te dire qu'il a reçu la lettre de Mad[ame] Reichel et qu'il y répondra sous peu de jours. Il me charge aussi de te dire qu'il a reçu la lettre de Mad[ame] Reichel et qu'il y répondra sous peu de jours.

Ma chère Marie, mais je pense qu'il ne faudra encore attendre quelques jours dans tous les cas. Cette chose fait le besoin préalable avec mes juges sur le 12 de ce. Car on termine maintenant le compte partie pour quelques semaines, il avant le projet d'aller cette semaine — et mais il me fait cette concession de rester jusqu'au 12 à Vienne — Je vois une chose sûre que quand à Cette

son départ marque l'échantillon de ma cure préalable, mais il n'en n'a été pas de même avec S.M. l'Empereur qui vient de partir aujourd'hui pour Schl avec l'intention de s'en retourner le 12 matin — en partant il me fit dire qu'il voulait me parler mais qu'il le voulait tellement fatigué, qu'il n'eut plus la force de s'entretenir plus longtemps avec moi, aussi demanda-t-il que j'attende son retour, me voilà donc le bec dans l'eau — c'est à dire je me vois forcé dans une situation qui me fait dire avec Cazotte, tenez voilà Combinaison adieu — aussi ma chère il ne me reste que de le recommander de la patience — et de ne pas le prier de s'engager les détails que je lui donne sur cette affaire épineuse comme le désirait M. Jonas Romanowski, si tu l'en souviens —

Quand au bureau que tu voulais faire commander à Kirscher je le prie de ne pas le faire faire je m'en passerai par = faitement et même je me tairai trop je m'en ferai vendre le tout ou je il me sera d'une véritable utilité c'est alors que nous l'achèterons

J'embrasse Sophie Stasi Ludovic Adam et Jessie la lettre de Sophie d'Adam je vous la renvoie je vous remercie mes bons enfants — Et toi mon ange je t'embrasse de tout mon cœur

Ton Agénor

Vienne ce 9 Septembre 866

253

Ma bien aimée Marie !

Aux vieux il y a bien des choses à redire et à leur faire maintes reproches, tout de même vaillent-ils mieux que les jeunes. Aussi quoique je ne t'écrive pas tous les jours au moins j'ai soin de te donner signe de vie plusieurs fois par semaine, tandis que ton fort honorable fils, se plaît dans le desoeuvrement le plus parfait — j'ai beau lui rappeller qu'il faudrait bien se faire passer quelques nouvelles de sa part et ne pas lésiner sur le nombre des lettres — le jeune homme trouve toujours quelque bon prétexte pour éluder la question et pour remettre son épître à demain — Ninnin va demain à Baden

sans devenir trop décharnés —

pour aller la voir (sa Tante) et lui porter quelques commissions dont elle l'a chargé — au moment où je viens le bon Dieu s'est proposé d'intervenir et s'est mis à son bureau pour écrire de cette façon la recette le même jour dans deux lettres à la fois —

Quand à ma cure je m'en occupe très consciencieusement Lilka vient tous les jours et se donne de la peine, les progrès (du traitement) sont bels quels, mais j'oserais dire qu'ils passent marqueurs — ce genre de mal a besoin d'être traité avec beaucoup de précautions sans rien négliger

car les remèdes mal appliqués pourraient
avoir des suites les plus fâcheuses —
J'espère avoir mercredi ou jeudi l'honneur
d'avoir audience chez l'Empereur et mettre
l'affaire en question au clair, dès que nous
parvenons à nous entendre, avec les ministres
du gouvernement, ou plutôt avec ceux
qui sont au timon des affaires, il me
faudra encore quelques jours pour débrouiller les
différents petits détails avant de m'acheminer
vers Léopol, dans le cas contraire j'espère
quitter Vienne le vendredi prochain —
J'embrasse Sophie Stas Mélanie Adam et
nous vous aimons et toi ma bien aimée
et très chère Maman que je désire ardemment
de revoir au plus vite je te presse
sur mon cœur tout Léopold

Lemaire

A Clopos Hier nous avons été avec
Stas à Nimy à Hizay où nous avons
fait mal dîné chez Sieur Dommager dont
la réputation d'entrepreneur vaut infiniment mieux que
sa cuisine, bref après un très mauvais
repas — Mon frère accompagné de son Anglais
sont allés voir Je ne sais plus quel jardin
tandis que moi je suis allé voir Mme
Severine que j'ai trouvé chez elle avec
sa chère moitié, les enfants étaient sortis
pour passer leur après dîné chez quelque
bonne connaissance — Severine a toujours bonne
mine, mais pour être séduisante elle ne l'est
pas, n'ayant plus de sein et étant infiniment
trop forte pour l'exiguité de sa taille — Caution
l'ayant visité il y a quelques jours, elle ne revenant
pas de son étonnement de l'exiguité de ses cotonnes — Il fesait
chaud chez les Delvaux — Severine se promenait
se tranquillisant de la corbonnade de la conduite —
moi étant muet et désespéré dans cette affaire
d'amour propre, je dirais que les deux Dames n'ont rien à
se reprocher et que toutes les deux pourraient mieux de moitié

Vienne le 16 Septembre 866

291

255

Ma bien aimée Marie.

Hier nous avons été chez Caulincourt, qui est un peu souffrante, mais cela ne l'empêchait pas de faire avec nous une tournée dans le parc — son médecin lui ordonna d'interrompre ses bains pour quelques jours, de sorte que si Caulincourt insiste de prendre ses 25 bains il lui faudra rester à Baden pour le moins jusqu'à la dernière Octobre —

En t'écrivant hier je t'annonçais que je partirai le 18 matin pour dîner à l'homme propose et Dieu dispose, il s'en suit que je serai obligé encore une fois de manquer à ma parole — en m'expliquant plus explicite-ment tu trouveras, je l'espère bien, la chose bien naturelle et fort excusable —

Le Comte Belleresi vient de sortir de
chez moi en m'annonçant que Sa Majesté
l'avait chargé, de faire son rapport
officiel, sur mon compte, puisque il s'est
décidé de rappeller le B.on Baumgarten
de son poste, et de m'envoyer comme son
Lieutenant en Galicie — Les formalités
inévitables exigent un certain laps de temps
aussi s'en faut-il qu'il ne faudra rester quelques
jours de plus à Vienne, le Comte Belleresi
qui me parla de toute cette affaire de la manière la plus courtoise
m'avais prié par conséquent de m'armer
de patience et de ne pas quitter la Capitale
avant que ma nomination fut signée par
l'Empereur — Quant à moi il s'empressera
d'accélérer l'affaire au plus vite vite —

292
256

Tel est le dénouement de mon entretien avec S. Ex. l'Empereur à en juger d'après la manière, comme il paraissait goûter mes idées, je parvenais à une conclusion parfaitement contraire, aussi j'avais-je écrit hier, sur son mot d'esprit relatif au Royaume [illegible] — et en attendant il s'est avoué que mon jugement était faux — je crains fort qu'il ne me garde rancune. — Mes devoirs envers mon pays me forcent d'accepter ce poste, mais je t'avoue que j'y vais avec une certaine répugnance — car étant gouverneur en Galicie on n'est pas couché sur des roses, mais j'espère en Dieu que toutes [illegible] et vivifié par ton attachement, je ne serai pas défaut à ma nouvelle vocation — J'embrasse Sophie Stas Nicolas Adam Jacques et toi ma bien aimée Marie du fond de mon âme tout en te priant de me garder ton affection.

Ton Agénor

Vienne le 24 Septembre 866

Ma chère et bien aimée Jeanne !

J'étais tout heureux en recevant aujourd'hui la chère lettre en date du 21 courant, mais ce qui me désole et me rend inquiet au possible c'est de te savoir avec nos chers enfants au milieu d'un si violent choléra — Il est difficile de donner des conseils à une si grande distance, mais si tu le crois à propos, fais le saut pour les pagnels et pars bientôt, quoique à vrais dire selon toute probabilité cette détestable maladie va y sévir en peu de temps — enfin agis d'après ton instinct, et j'espère ce Dieu qui t'a guidera pour le mieux —

Si depuis bien des jours je ne l'ai pas
écrit ce ne sont pas sur le compte
ou de mon insouciance
de ma paresse, mais bien au contraire
mais le sur le compte de la plus douce
pensée incessante dans laquelle
je me trouvais — depuis 5 jours
on me tient le bec dans l'eau,
de terme en terme
en ajournant le moment, où je devais
parler sérieusement ; enfin chaque chose
a son terme, et les cagnots étant
applanis ; ce qui par parenthèse sont de
ne me toucher guère, je vais
avec insinuation
de recevoir l'invitation de me présenter
demain à une heure après midi au Bourg
où l'Empereur qui revient d'Ischel va
me fiancer — Cette cérémonie

demain
Tant accompte je pars avec le train
du soir pour Liepol, où je ne m'arrêterai
que 36 heures si je ne reçois l'avis de ta
part, que Tu es en route pour Liepol
Nimin se porte bien ainsi que Stanislas
qui a été très heureux d'apprendre
que Mlle Miss s'est remise —
Mon fils et mon fils avec
moi se mettent à tes pieds —
J'embrasse Sophie Stas Mathilde
Adam et mon bon Jimmo auxquels
je recommande beaucoup d'être sobre de
renoncer aux fruits - de ne pas se refroidir, et
de ne manger que des choses saines
et de ne pas se boire de bière
ni de farinages — Je t'embrasse
ma bonne et chère Marie du fond
de mon cœur Ton Léon

Olchowczyk 12/10 866

295
259

Ma chère chère ! Hier je suis arrivé heureusement ici, après avoir traversé Varsovie où un arc de triomphe obligatoire m'attendait — Après avoir parlé aux autorités locales, accompagné d'un civil qui ne voulait pas (et qui percait les oreilles) finir j'ai quitté la belle cité, pour venir à Olchowczyk — J'ai employé le reste de la journée pour faire la route à l'ecclésiastique de Kiernozia et d'Olchowczyk et à l'heure qu'il est c'est à dire 8 heures du matin je pars pour Tarnopol — Waly via Rawa à Sokal Dans une semaine il te parlera des vaches qu'il faudra expédier pour Léopol — J'embrasse Minia Sophie Stas Mélanie Adam Jules et toi ma bien aimée Mère

ton Antoni

Leopol ce 14 Octobre 866

Ma bien aimée chère ! En passant par Trembolla où j'ai pris des chevaux de poste, j'ai trouvé Vladimir Kos qui était sur le point d'aller à Tarnopol comme de raison je l'ai pris dans ma voiture le chargeant jusqu'à Tarnopol l'ayant déposé à l'hôtel Nagarowitch je me suis rendu à la maison de mairie pour remercier le Burgmaistre et les représentants de la ville des bourses qu'ils ont fondés en mon honneur me chargeant de faire la distribution après cinq-cents que je viendrai — ayant trouvé personne à la maison de ville j'attendis tout Tarnopol en m'allumant devant l'hôtel trois de capitaine de cercle je me rendis au collège de Jésuites pour aller voir notre chère Nicolas

après une visite de 10 minutes je me suis rendu de Cam. Stanislas Kobylanski dans sa petite ville Kolegium Jésuites pour prendre un peu Kwas — arrivé devant la cour on me dit que Mr n'était pas prêt m'avait complaisamment abandonné, les représentants de la ville qui étaient venus à ma rencontre étaient touché de ce que ma première visite en ville leur avait valu en annonçant qu'ils avaient décidé de m'offrir les droits de cité — honorifique et qu'ils me priaient de bien vouloir l'accepter — après une réponse qui fut accueillie avec bienveillance — la ville demandait avec instance que je m'arrête pour la nuit quelques heures à Tarnopol ainsi que mais

298
262

powitání spěšnými na ten čas uwažowanými
jako ten pakelzugem — mnohem na to
pomýšlí wšeckno dej najpříkrej odbyto
a oltář drahný wyjíchalo z Jaromyra
w pondělí ogromnego halasu — a kočárem
jak wšak powiedano w 10 godzinach
i pół stanulo we Lwowie — w dobrym
zdrowí — Wczoraj już zabrano się do
roboty mikrogramu nie odwiedzał a prosi
o przysłanie oficyalnych wiadomości o tem Arcy
biskupu Wiedeńskiego i Kapitule Lwowskiej
zaś o Cesarzu wiadomo kilku małych
słowach — Cesarzowa ji Jmość chce
Cesarzem — Arcyksiążęta ji Cesarscy a
Jmć cesarzowa chce mieć — les
Chevaux et les gens sont venus
en bonne santé ici — Dyrekcyi
kurjerskiej ji Mci Cesarskiej w Wiedniu

Warszawskiej

289
263

Kochana Hrabino

Szczęśliwa wiadomość, tak Ha Kraju cáł Ha nas wszystkich, o powrocie do Namiestnictwa Hrabiego Agenora, napełniła mnie taką radością, że czuję potrzebę wynurzenia Wam to.

Cieszę się nietylko Ha szanownych Państwa; dzielę z memi Ziomkami to gruntowne przekonanie, że nikt godniey i lepiey niemógł zaiąć tego wysokiego stanowiska. Winszuię Kochanej Pani i iey dzieciom tego nowego

Zaszczytu, tak słusznie należnego
naszemu prawemu i zacnemu obywatelowi.
Moja dawna, niezmienna przyjaźń
i znajomość jego serca i duszy, dają
mi prawo do wzięcia udziału gorącego
udziału wspólnej radości.

Racz Kochana Pani, złączyć
Hrabiemu Agenorowi wyraz moich
uczuć i mojej przyjaźni i przyjąć,
Zawsze z moją nadzieją do widzenia,
Zapewnienie wysokiego poważania
z którym zostaję ci przychylna

Maria Czarkowska

8go Października 1866 Paryż
30, Avenue des Champs-Elysées

301
264

Léopol le 15 Octobre 866

Ma chère Anne ! Mes correspondances suivies t'auraient sûrement des inquiétudes, mais la nécessité et le besoin m'y poussaient — Aujourd'hui pour la première fois j'ai dîné chez moi, ce qui m'arrange infiniment, mais lorsqu'il s'agissait de couvrir la table il s'est trouvé qu'il n'y avait pas de linge de table — on a couvert deux armoires en présence de Mr Sartois mais on n'est pas tombé sur les objets dont on avait besoin, aussi ne voulait-on plus poursuivre les recherches — pour le moment le valet de chambre dans son embarras a pris quelques objets de literie appartenant chez Mr Rapoport — Dans un mois au plus je le prie de m'envoyer l'armoire où j'ai déposé le linge de table —

De même j'ignore où ils voyagent
Klein ni quand ils reviennent
Répondez-moi immédiatement
mon adresse ~~ci~~ ci-dessus — Ici tout
va de mieux en mieux — Dites
Dès notre cher Rien car depuis
10 heures jusqu'à 4 heures après dîner
j'étais occupé à accueillir les autorités
et à leur parler — enfin j'en suis quitte
malheureusement ~~il~~ c'est ~~il~~ en détail
et une cérémonie par laquelle il faut
passer — J'embrasse mon frère Stanislas
mes enfants Mimi Sophie Stas Gustave
Adam Jules et toi mes bien
aimés Marie Dora

Ton

Lwów ce 16 Octobre 866

Ma chère Marie!

Evidemment je t'exporterai de mes lettres, mais tu voulais avoir le tarif des prix du chemin de fer pour l'orienter quant à la dépense — c'est à dire tu voulais le diable
dépense — il vaut mieux d'expédier toute la cargaison par roulage ou bien par le chemin de fer — il faut encore te faire remarquer ce do ces dernières temps déjà les 25/100 a la poudre tournayenne agio tyle wzięć sposobem kwota będzie znacznie większe od tych które tamtym wskazuje —
Je joints à ma lettre une enveloppe de Mr. Dayen pour Vienne —
En sus il faut encore que je te dise ce Jean Stary barbe medecin rêvait d'obtenir de Kapitel wcale takowego nie wyrządził, podniosła trudności, Kapitel mu zawdzięcza a i klerka nie dał — nawet do siebie Atoum ze sobą wziął

Kassela ani ~~zadna~~ pasaji wydań ze Mickiewicz
powiedział, wszystko to dowodzi że jest
stary widbalcz — Wewnątrz był ten teatr
oświetlony na cały czas — Sobiesky podobno
ma odbyć przez ~~jeno~~ grono attorów z odpowiednią
= mi zwrotkami, do których ułożył Mickiewicz
bohaterski wiersz —

Jan Kanty Stanisław ani cesarz Napoleon
Sophie Stas Michała Adam Jerzy Mickiewicz
na chrzcie z Bóg ojcem Marią —

Jan Tyszkiewicz

Postscriptum — Proszę Cię przywołaj zaraz do
siebie Franciszkowskiego i powiedz mu że ruble
papierowe których Cyla 1500 a które Dziennik
ma wcale 1/61 č Aw dał sprzedałem po
1/63 1/4 centów Aw zatem wyżej wziąłem o 2 1/4 centów
nad wartość wtedy tallowe od Dziennika przyjąłem
czyli zwyżki wziąłem 33/75 c Aw — powiedz mu także
weźmiesz jako dochód do mej kasy wtedy wtedy
Franciszkowski ~~ma~~ winien 33/75 Aw wypłacił Dziennikowi —

Forner

304
267

Réflexion faite je t'engage de descendre au Palais du Gouvernement lorsque tu arriveras à Liepzig en me prévenant de 8 jours; tous les appartements seront chauffés et il y a tant de meubles à notre disposition qu'il n'y aura pas de difficulté de s'arranger confortablement dans quelques lits et d'autres petits meubles que tu feras apporter de notre maison, il s'agit uniquement d'arriver à Liepzig avant la nuit tombante pour faire transporter les quelques meubles dont le nombre ne sera pas marquant — Chez nous on dit: [illegible] pour dire qu'on est [illegible] Ici [illegible] Victoria te baise

Ton Adjoint

Liepsal ce 19 Octobre

Je saurai que ta dite ma
Chère ! Tout
Chérie, pas à écrire ou de désagréments
Pauvre Fanchon ton Caesar
ni quant

Nous jouissons, sauf les vents quelquefois assez violents, d'un temps très doux, jusqu'à présent il n'y avait pas une seule gelée et pourtant la saison est avancée — il serait peut-être bon que les aides profitent de ce beau temps pour revenir à Liepsal surtout qu'après les rapports qui me survinrent le choléra s'était déjà établi à Skala — à vrais dire quand on se soigne et ne fait pas d'imprudence on n'a pas grande raison de craindre cette maladie, et je ne t'engagerai jamais de quitter la campagne si nous étions au cœur de l'été — mais maintenant la saison tend vers le froid — toi ma chère, comme ne l'ignore Sophie ta est très frileuse

cette année-ci, autant vaut ne pas bouger la saison et rentrer dans les foyers surtout qu'il ne s'agit que de prendre une avance de huit jours, sur la terme que tu t'es fixée toi-même, car si je ne me trompe tu avais l'intention de quitter Stala avec la fin du mois courant —

Co odpowiem Tobie teraz listu pisałem na tychmiast tj. wczoraj do Lahowskiego i dałem mu polecenie aby, z wiejskami stosunki do Twojich zleceń postępuje które szczegółowa wyjaśnienia — prosiłem Kazałem przysłać mąki do 1 stycznia kartofli jest w Januszowicach do Twoj dyspozycji około 30 kilka Mory — Teraz Kazałem przysłać do stanicji jeden Korzec — J'ai reçu aujourd'hui la lettre de Sophie za co jej Dziękuję — Je l'embrasse bien tendrement ma chère Marie avec les enfants Sophie Stas Kazio Helena et Jurio tout Agenor

Léopol 19/10 866

Ma bien aimée Marie! Hier j'ai reçu ta chère lettre avec la clef qui m'a servi de retirer le linge de table dont j'ai eu besoin; sans même être dans la nécessité de donner (des) dîners, car ayant beaucoups à faire, je ne puis gagner assez de tems pour accueillir chez moi du monde pour quelques heures — je me réserve ce plaisir quand tu arriveras avec la commandite Wladyslaw Dzieduszycki agronome ruski. — Comme tu l'auras lu dans les journaux notre diète va commencer le 25 de novembre prochain, j'aurais préféré si le terme de la diète eut été retardé de quelques semaines car j'aurais pu donner preuve de mon ~~attitude~~ activité

en attendant la marche de leurs affaires
en attendant faudra-t-il se contenter
d'un resultat moins éclatant —
Ma santé va assez bien mon mal de
côté est supportable en un mot je
souffre moins qu'à Malte — je suppose
que le voyage de Vienne et tout ce
qui s'en est suivi, a du occasionné
le mal (qui) a commencé à devenir insupportable.
Ici mais dans le courant je serai infiniment heureux — J'ai fait transporter plusieurs
lits de notre maison afin j'en ai eu
à se coucher au premier moment de
leur arrivée — le reste ira le jours
venir étant sur les lieux —

397
271

Hier je suis allé voir Mme Badin qui
te fait dire bien des choses amicales —
Quant aux Rosemy je ne les ai pas
trouvé chez eux — Cajétan et la
tante Olympie se portent bien — et
l'embrassent sincèrement, je n'ai pas
d'autres nouvelles à te mander
J'embrasse Nanni Sophie Stas Marcelle
Adam Jules mes frères Arthur et
Stanislas de même que toi ma
bien aimé Maria tout —

Auguste

P. S. Je viens d'apprendre que Cantini
est arrivée hier soir je vais la
voir —

Leipsic ce 21 Octobre 866

Ma bien aimée Marie. Mes deux chers me sont parvenues, et je vois déjà du linge de table — je suppose que les Pristarisse Deux Cierges sont depuis quelques jours entre tes mains —

Quant à la lettre de la Cte Vienne que j'ajoute sous ce pli, je te fais remarquer ce qui suit — primo tu ne trouveras pas dans l'ambigras de trouver son adresse quand elle est à Vienne comme tu l'auras pu remarquer au haut de la lettre — et pour à qui connaît son domicile elle est cassé dans son propre palais par conséquent le Facteur n'aura guère de la difficulté de trouver cette Dame — secondement, il faut accepter la proposition qui t'a été faite, et répondre à la Princesse que tu te chargeais volontiers de répondre ou plus tôt de vendre le

C. Clarke

qui passeront sous ton adresse, de même faudra-t-il penser d'amasser des bois aussitôt que la saison se retour a Léopol, nous en parlerons dans le tems parceque c'est le fait et si tu en veux reconnais la convenance je commencerai et les autorités des douanes pour venir a ton aide — parceque dans un affaire de ce genre il ne suffit pas de se borner aux dons de la noblesse mais il faut en appeler aux communs des mortels — Je me réjouis de le voir arriver bientôt avec la marmaille dis le moi pour quand a tu fixé le jour de ton départ et quelles sont les étapes où tu compte t'arrêter l'année parceque avec la pauvre Sophie et le petit Jules il sera difficile de voyager la nuit dans une saison aussi avancé — J'embrasse Stanislas — Sophie Stas Leonia Adam et Julio et toi ma chère chère bonne Hélène

Lemberg le 24/10 66

309

273

Comme tu comptes quitter Stuttgart ce
soir selon toute probabilité ma dernière
sera celle que je t'adresse avant ton départ —
Je suis allé voir Pauline deux fois
depuis son arrivée à Lemberg, elle a
bonne mine et paraît être satisfaite
de son séjour à Baden, son
mari est attendu d'un jour à l'autre
qui le propose d'aller voir sa mère
à Nassod
et sa sœur — qui épouse bientôt
un certain M^r Kaczyna émigré lithuanien
dont le père a servi en Russie au
militaire, ayant atteint le grade de
colonel et donna sa démission — de
cette façon il lui fut possible de
sauver la moitié [illegible] de son fils
le futur beau fils de M^r Edelsheim.

Wyjeżdżając ze Skały umieściłem ci wczystkie
sukienki czyste zabrałem ze sobą bez
przypuszczenia do Lwowa spodziewałem się
nie zabiedz
rzeczy zostałe ~~czarnego~~ czarnego Ubrania nie
ma podszewki nie wiem gdzie bez żeby to
M[r] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
futerko wełniane — proszę Cię zabrać
spytaj się Jana czyli ów surdut jest
w mey szafie lub gdzie indziey — i wiaż
takowy zabrać do waszmości jadąc do
Lwowa —

J'ai dîné hier chez les Sapieha l'invitation fut faite pour moi et pour mon fils Victorin
M[e] et d'une douceur et d'une
amabilité incomparable, regrettant
infiniment de ce que Victorin
ne soit pas ici partageable
à un grand souper pour lui —

Le 30 du courant l'Archevêque Wiesselitzky donne un grand dîné en mon honneur j'ai peine avec frayeur de te le dire depuis hier mon oppression au poitrine me reprend —
J'embrasse Mimi Sophie Stas Antonia et mon Benjamin Jozio de même que toi ma bien aimé de tout mon cœur tout à toi

Nyenor

Le valet de chambre a expédié hier par la poste pour Stasia les bonnets pour les domestiques comme tu l'as ordonné de plus de bottines fournies l'une pour toi l'autre pour Jozio; Eugène aux bottines des demoiselles et il est pas parvenu à les trouver —
En écrivant ce postscriptum je reçois ta chère lettre du 12 d.c. je me réjouis infiniment de ce que tu arrives bientôt avec ta marmaille de mi pie za vami Tschech — bylbo čej prosz napisz mi ony pomyślnie kolegi tak wszystkie

tylko tak się wrodzi abym wszoj to mi przysłała —
potem robią Kasia wszystkim pomieszał Dziś to
mamy pierwszy dzień a ztąd mogą się wyrobić
gołołedź aby jeżeli tego będzie potrzeba Kasia
konie na ostro okuć wszystkie wyjadą
potem na wypadek śniegoby trzeba
mieć lodowce do kół przygotowane —
Je ~~crains~~ crayant que le cholera avant déjà
fini dans notre contrée en attendant
ta n'en donnes de ses nouvelles
voilà encore une raison qui me fait
désirer que tu viennes au plutôt
à Dijon, ici (cette epidemie n'existe
presque pas) les cas en sont très
rares, et presque jamais mortels —
Tu me parles d'une lettre de Mr
Crankowska je n'en connais pas
l'existence comment veux tu que
j'y réponde — Il faut que tu viennes
ici bientôt car il y aura des démarches
à faire ~~pour~~ notamment la veuve a besoin
d'être refaite ou plutôt achetée
à neuf car, ~~toute~~ ce que nous possédons
est déguenillé — Adieu mon ange bon Agénor

Léopol 18 27/10 66

275

Ma bien aimée Marie !

Maintenant j'espère c'est pour de bon ma dernière lettre que je t'adresse avant ton départ pour Léopol, dans ta missive que j'ai reçu hier tu m'annonces que tu as le projet de te rendre à Kolomea dans l'intention de te servir du chemin de fer, dans ce cas là je te prie de me faire savoir par le télégraphe le jour et l'heure ou tu quittera Kolomea pour que je puisse expedier les voitures necessaires ainsi que le service qui de même que ma propre personne au débarcadaire, pour accueillir toute la

caravane nombreuse — Dans le moment
je viens de recevoir la lettre de Sophie
Jeri soigne maintenant son ecriture
j'en suis très satisfait — il
faut encore qu'elle tache de
former son style dans ce rapport
il reste encore beaucoup à desirer
J'embrasse Nanni Sophie Stas Antoine
Adam Josio mon frère Stanislas
et toi ma bien aimée Mama
bon Soyons